

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] , [vɒl] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 156 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
[ˌeɪ piː 'ɑː(r)][ˌtuː'tuː] ,
Apr 2 ,
四月 2 ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第156卷，4月2日，

- , [baɪ] ['veəriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['siːmən]
1919 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑːmə(r)] , ['sɑːndrə; 'sændrə] [braʊn] ,
E - text prepared by Malcolm Farmer , Sandra Brown ,
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 , 桑德拉 棕色的 ,

电子文本由马尔科姆·法默、桑德拉·布朗编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
April 2 , 1919 .
四月 2 , - .

1919年4月2日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 253]
[页 -]

[第253页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə; eɪ] ['lɪvəpuːl] ['ɡrəʊsə(r)][wɒz; wəz][faɪnd][lɑːst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌmɑːdʒə'riːn] ,
A Liverpool grocer was fined last week for overcharging for margarine ,
一个 利物浦 杂货商 曾是 罚款 最后的 星期 为了 过度收费 为了 人造黄油 ,
[eɡz] , [tʃiːz] ,
eggs , cheese ,
鸡蛋 , 奶酪 ,

上周，利物浦一家杂货店因对人造黄油、鸡蛋和奶酪等商品收取过高价格而被罚款。

[hæm] , ['beɪkən] , ['kəʊkəʊ] , [dʒæm][ænd; ənd]['suːɪt; 'sjuːɪt] .
ham , bacon , cocoa , jam and suet .
火腿 , 熏肉 , 可可 , 果酱 和 羊脂 .

火腿、培根、可可粉、果酱和牛油。

['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
Any other nation , it is pointed out ,
任何 其他 国家 , 它 是 尖 出去 ,

有人指出，其他任何国家都是如此。

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] .
would have had a man like that at the Peace Conference .
会 有 有 一个 男人 喜欢 那 在 这 和平 会议 .

如果和平会议有这样的人参加就好了。

[ðə; ði] [straɪk] [ɒv; əv] [waɪvz] , [æz; əz] [prə'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] , [dɪd] [nɒt] [mə'tɪərɪəlaɪz] .
The strike of wives , as proposed by a weekly paper , did not materialise .
这 罢工 的 妻子们 , 作为 建议的 经过 一个 每周 纸 , 做过 不是 实现 .

一家周报提议的妻子罢工并未发生。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] - [θret] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [blæk] - [leɡz] ([ə'ledʒd] [sɪlk]) [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]
The husbands ' threat to employ black - legs (alleged silk) appears to have
这 丈夫们 - 威胁 到 采用 黑色的 - 腿 (据称 丝绸) 出现 到 有
[pruːvd] [ɪ'fektɪv] .
proved effective .
已证实 有效的 .

丈夫们威胁要雇佣黑腿（据称是丝绸）的举动似乎奏效了。

[ə; eɪ] ['raɪˌɡeɪt] ['rezɪdənt] ['ædvətaiz] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A Reigate resident advertises in a daily newspaper for the recovery of a
一个 雷盖特 居民 广告 在 一个 日常的 报纸 为了 这 恢复 的 一个
['hjuːmən]['dʒɔːbəʊn] .
human jawbone .
人类 下颌骨 .

一名雷盖特居民在日报上刊登广告，寻找一块人类下颌骨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [tjuːb] [rʌʃ] .
It is supposed that the owner lost it during a Tube rush .
它 是 据称 那 这 所有者 丢失的 它 期间 一个 管子 匆忙 .

据推测，失主是在地铁拥挤时弄丢的。

" ['lʌndən] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , " [sez] [ə; eɪ] ['deɪli] [meɪl] [ˌkɒrə'spɒndənt] , " [ɪz] ['ɡlɔːriəsli] , ['tendəli] ,
" London from above , " says a Daily Mail correspondent , " is gloriously , tenderly ,
" 伦敦 从 多于 , " 说道 一个 日常的 邮件 通讯员 , " 是 辉煌地 , 温柔地 ,
['wɪstfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
wistfully beautiful .
怅然地 美丽的 .

《每日邮报》的一位记者写道：“从空中俯瞰伦敦，美得令人惊叹、温柔、怅然若失。”

" [wiː; wi]['rɑːðə(r)]['gæðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv] ['kɑːməlaɪt] [haʊs] [ðæt] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]
" We rather gather that it is the lid of Carmelite House that gives it just
" 我们 相当 收集 那 它 是 这 盖 的 加尔默罗会 房子 那 给予 它 只是
[ðæt] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] .
that little note of wistfulness .
那 小的 笔记 的 怅惘 .

"我们倒觉得，正是加尔默罗会会馆的盖子，才赋予了它那一丝淡淡的惆怅之感。"

" [haʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]['mɑːb(ə)l] [biːf] " [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] - " [hɪnts] [tuː; tə]
" How to Prepare Marble Beef " is the subject of a contemporary's " Hints to
" 如何 到 准备 大理石 牛肉 " 是 这 主题 的 一个 - " 提示 到
[jʌŋ] ['haʊskiːpə(r)] ,
Young Housekeepers ,
年轻的 管家 ,

"如何烹制大理石纹牛肉"是当代一位作家所著《给年轻女管家的提示》一书的主题。

" [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [left]
" We had always supposed that that sort of thing could be safely left
" 我们 有 总是 据称 那 那 种类 的 事物 可以 是 安全 左边
[tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .
to the butcher .
到 这 屠夫 .

我们一直认为，这种事完全可以交给屠夫来做。

[ðə; ði][dɪm'əʊbəlˌaɪzd] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['herifədʃə] [bænd][hæv; həv][ɔːl] [grəʊn] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)]
The demobilised members of a Herefordshire band have all grown too big for
这 已复员 成员 的 一个 赫里福德郡 乐队 有 全部 生长 也 大的 为了
[ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] .
their uniforms .
他们的 制服 .

赫里福德郡一支乐队的退役成员们都长胖了，制服穿不下了。

[ðə; ði]['kɒntrə] - ['bɒmbɑːd(ə)n][mæn] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , ['ɔːlsəʊ] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɪz]
The contra - bombardon man , we understand , also complains that his instrument is
这 相反 - 轰炸 男人 , 我们 理解 , 还 抱怨 那 他的 乐器 是
[tuː] [taɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] .
too tight round the chest .
也 紧的 圆形的 这 胸部 .

据我们了解，反轰炸机操作员也抱怨说他的乐器在胸部周围太紧了。

" [ðə; ði][wʌn] [ʌn'selfɪʃ] [frend] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði][dɒg] , " [sed] [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['bænbəri] , [em] .
" The one unselfish friend of man is the dog , " said Sir FREDERICK BANBURY , M .
" 这 一 无私 朋友 的 男人 是 这 狗 , " 说 先生 弗雷德里克 班伯里 , M .
[piː] .
P .
P .

"人类唯一无私的朋友是狗,"国会议员弗雷德里克·班伯里爵士说道。

[ə; eɪ] [les] [kə'reɪdʒəs] [mæn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A less courageous man would certainly have mentioned the PRESIDENT of the
一个 较少的 勇敢 男人 会 当然 有 提及 这 总统 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

胆子小一点的人肯定会提到美国总统。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [saɪnz] [hɪm'self] " ['sɛlˌbɔːrn] " [raɪts] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə'baʊt] [naɪn]
A correspondent who signs himself " Selborne " writes to inform us that about 9
一个 通讯员 WHO 标志 他自己 " 塞尔伯恩 " 写 到 通知 我们 那 关于 9
[ə; eɪ] . [em] . [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz]
A . M . last Thursday he noticed a pair of labourers building within a stone's
一个 . M . 最后的 周四 他 注意到 一个 一对 的 劳工 建筑 之内 一个 石头的
- [θrəʊ] [ɒv; əv] ['kætfəd] [brɪdʒ] .
- throw of Catford Bridge .
- 扔 的 卡特福德 桥 .

一位署名为"塞尔伯恩"的通讯员来信告知我们，上周四上午 9 点左右，他注意到两名工人在距离卡特福德桥不远的地方进行施工。

[ə; eɪ] ['hendən] [mæn][hæz; həz][dʒʌst] [kəm'plitɪd] ['sɪksti] - [tuː] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['kwaɪə(r)] .
A Hendon man has just completed sixty - two years in a church choir .
一个 亨登 男人 有 只是 完全的 六十 - 二 年 在 一个 教会 唱诗班 .

亨顿市一名男子刚刚完成了他在教堂唱诗班六十二年的服役。

[fjuː] ['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Few choir - boys can boast of such a record .
很少 唱诗班 - 男孩们 能 夸 的 这样的 一个 记录 .

很少有唱诗班男孩能取得这样的成绩。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ri'kruːts] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] [lɑːst] [wiːk] [ɪn] ['dʌblɪn] [ɪz]['sev(ə)n] [fiːt] [tuː]
One of the young recruits who joined the army last week in Dublin is seven feet two
一 的 这 年轻的 新兵 WHO 加入 这 军队 最后的 星期 在 都柏林 是 七 脚 二
['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .
inches in height .
英寸 在 高度 .

上周在都柏林入伍的一名年轻新兵身高七英尺二英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
It is satisfactory to note that he is on our side .
它 是 令人满意的 到 笔记 那 他 是 在 我们的 边 .

令人欣慰的是，他是站在我们这边的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['sev(ə)n] ['kʊkuː] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is reported that seven cuckoos have been heard in different parts of the
它 是 据报道 那 七 杜鹃鸟 有 到过 听到 在 不同的 部分 的 这
['kʌntri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] .
country during the past week .
国家 期间 这 过去的 星期 .

据报道，过去一周内，全国各地共听到了七只杜鹃的叫声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt][ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][wʌn] ['kʊkuː] [ɒn][ə; eɪ] [ruːt] [mɑːtʃ] .
It is felt in some quarters that it may be just one cuckoo on a route march .
它 是 毛毡 在 一些 四分之一 那 它 可能 是 只是 一 布谷鸟 在 一个 路线 行进 .

有些人认为，这可能只是行军途中的一只杜鹃鸟。

" ['beɪkən] [friː] ['jestədeɪ] , " [sez] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] .
" Bacon Free Yesterday , " says a headline .
" 熏肉 自由的 昨天 , " 说道 一个 标题 .

"昨天没有培根"，一条新闻标题写道。

['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
Somebody must have left the door open .
某人 必须 有 左边 这 门 打开 .

肯定是有人忘了关门。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [saɪəntəst] [kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [dʒɜːm] ['laɪkli] [tuː; tə]
An American scientest claims to have discovered a harmless germ likely to
一个 美国人 科学家 索赔 到 有 发现 一个 无害 细菌 可能 到
[dɪ'fiːt] [ðə; ði] " [fluː] " ['maɪkrəʊb] .
defeat the " flu " microbe .
击败 这 " 流感 " 微生物 .

一位美国科学家声称发现了一种无害细菌，这种细菌可能能够战胜"流感"病毒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] ['medɪk(ə)l] [men] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜːs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]
It is said that some medical men have put up a purse and that the two
它 是 说 那 一些 医疗的 男人 有 放 向上 一个 钱包 和 那 这 二
[dʒɜːrmz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [mætʃt] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ten] [raʊnd] ['kɒntest] ['ʌndə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['spɔːtɪŋ]
germs are being matched to fight a ten round contest under National Sporting
细菌 是 存在 匹配 到 斗争 一个 十 圆形的 竞赛 在下面 国家的 体育
[klʌb] [ruːlz] .
Club rules .
俱乐部 规则 .

据说一些医学界人士已经拿出奖金，让这两种细菌按照国家体育俱乐部的规则进行一场十回合的比赛。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [prə'lɒŋd]
Those who have said that the unemployment donation makes for prolonged
那些 WHO 有 说 那 这 失业 捐款 制作 为了 延长
['hɒlədeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [delt] [ə; eɪ] ['sɒri] [bləʊ] .
holiday have just been dealt a sorry blow .
假期 有 只是 到过 已处理 一个 对不起 吹 .

那些认为失业救济金可以延长假期的人，刚刚遭受了沉重的打击。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wʌn] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [mæn] [ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [peɪ] [hæz; həz]
It appears that one North of England man in receipt of this pay has
它 出现 那 一 北 的 英格兰 男人 在 收据 的 这 支付 有
[dɪ'lɪbərətli] ['stɑːtɪd] [wɜːk] .
deliberately started work .
故意地 开始 工作 .

看来英格兰北部一名领取这笔薪水的男子是故意开始工作的。

[plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv] - , - ['gʌvənmənt] [klɑːks] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [pɑːst] .
Plans for the housing of 12 , 000 Government clerks have just been passed .
计划 为了 这 住房 的 - , - 政府 职员 有 只是 到过 通过了 .

为12000名政府职员建造住房的计划刚刚获得通过。

[waɪl] - , - [meɪ] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['njuːkliəs] ,
While 12 , 000 may suffice for a nucleus ,
尽管 - , - 可能 足够了 为了 一个 核 ,

虽然 12,000 个原子可能足以形成一个原子核，

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['traɪɪŋ] .
we cannot help thinking that once again the Government isn't really trying .
我们 不能 帮助 思维 那 一次 再次 这 政府 不是 真的 尝试 .

我们不禁怀疑，政府又一次没有真正尽力。

[ə; eɪ] ['pəʊstmən] ['gəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [æt; ət] ['kɪŋstən] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['beɪbi] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn]
A postman going his rounds at Kingston found a deserted baby on the lawn
一个 邮差 去 他的 回合 在 金斯顿 成立 一个 荒凉的 婴儿 在 这 草地
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] .
of a front garden .
的 一个 正面 花园 .

一名邮递员在金斯顿送信时，在一户人家前院的草坪上发现了一个被遗弃的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv]['pəʊst(ə)l] ['sɜːvənts] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]
It speaks well for the honesty of postal servants that the child was
它 说话 出色地 为了 这 诚实 的 邮政 仆人 那 这 孩子 曾是
[æt; ət][wʌns]['gɪv(ə)n][ʌp] .
at once given up .
在 一次 给定 向上 .

邮局工作人员立即将孩子交还，这充分体现了他们的诚实。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]['weɪtə(r)] [huː] , [ɪn] -
We are pleased to announce with regard to the German waiter who , in 1913
我们 是 高兴 到 宣布 和 看待 到 这 德语 服务员 WHO , 在 -
,
,
,

我们很高兴地宣布，关于那位在1913年......的德国侍者，

[geɪv] [ə; eɪ] ['skɒtsmən] [ə; eɪ][bæd] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] ,
gave a Scotsman a bad sixpence for change ,
给予 一个 苏格兰人 一个 坏的 六便士 为了 改变 ,

找零时给了苏格兰人一个劣质的六便士。

[ðæt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [njuːz] [hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] ['skɒtlənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] , [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
that reassuring news has just reached Scotland that the fellow , is still alive .
那 令人安心 消息 有 只是 达到 苏格兰 那 这 同伴 , 是 仍然 活 .

令人欣慰的消息刚刚传到苏格兰，那个人还活着。

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs]
A morning paper states that a gentleman who had been at the War Office
一个 早晨 纸 各州 那 一个 绅士 WHO 有 到过 在 这 战争 办公室
[sɪns] ['ɔːgəst] - [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
since August 1914 was given a big reception on his return home .
自从 八月 - 曾是 给定 一个 大的 接待 在 他的 返回 家 .

晨报报道，一位自 1914 年 8 月起一直在陆军部工作的先生回到家乡时受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [tʃiːf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː]
The name of the Departmental Chief whom he had been waiting to see
这 姓名 的 这 部门 首席 谁 他 有 到过 等待 到 看
[hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [dis'kləuz] .
has not yet been disclosed .
有 不是 然而 到过 披露 .

他一直想见的部门主管的姓名尚未公布。

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['frɪskoʊ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
A morning paper tells us that FRISCO of New York ,
一个 早晨 纸 讲述 我们 那 旧金山 的 新的 约克 ,

晨报告诉我们，纽约的FRISCO公司

[huː] [ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][dʒæz] , [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
who is alleged to have invented the Jazz , has declined an invitation to
WHO 是 据称 到 有 发明 这 爵士乐 , 有 拒绝 一个 邀请 到
['vɪzɪt] ['lʌndən] .
visit London .
访问 伦敦 .

据称是爵士乐发明者的人拒绝了访问伦敦的邀请。

['kaʊəd] !
Coward !
懦夫 !

懦夫！

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ɒfə(r)][tuː; tə] ['frɪskoʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɔː(r)]
they might have told us whether the offer to FRISCO came from London or
他们 可能 有 讲述 我们 无论 这 提供 到 旧金山 来了 从 伦敦 或者
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

他们或许会告诉我们，向 FRISCO 发出的报价是来自伦敦还是纽约。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [drɔː] ['aʊə(r)] [əʊn] [kən'kluːʒənz] .
Meanwhile we draw our own conclusions .
同时 我们 画 我们的 自己的 结论 .

与此同时，我们也得出了自己的结论。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'fjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [dʒʌmp][ænd; ənd][ræn]
With reference to the horse that recently refused at the third jump and ran
和 参考 到 这 马 那 最近 拒绝 在 这 第三 跳 和 跑
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pəʊst] ,
back to the starting - post ,
后退 到 这 开始 - 邮政 ,

关于前不久那匹在第三个障碍处拒跳并跑回起跑线的马，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['əʊnli] [pruːvz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['bækɪŋ] ['hɔːsɪz] [bəuθ]
we are asked to say that this only proves the value of backing horses both
我们 是 问 到 说 那 这 仅有的 证明 这 价值 的 后盾 马匹 两个都
[weɪz] .
ways .
方式 .

我们被要求说，这恰恰证明了双向投注赛马的价值。

" [nəʊ][mæn] , " [sez] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ,
" No man , " says a writer in a daily paper ,
" 不 男人 , " 说道 一个 作家 在 一个 日常的 纸 ,

“没有人,”一位日报作家写道。

" [kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][gɜːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [tjuːb] [treɪn] .
" can sit down and see a girl standing in a crowded Tube train .
" 能 坐 向下 和 看 一个 女孩 常设 在 一个 挤 管子 火车 .

“可以坐下来，看到一个女孩站在拥挤的地铁车厢里。

" [ðɪs] [nəʊ] [daʊt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [men] ['kləʊzɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [waɪlst] ['trævəlɪŋ] .
" This no doubt accounts for so many men closing their eyes whilst travelling .
" 这 不 怀疑 账户 为了 所以 许多 男人 结束 他们的 眼睛 而 旅行 .

“这无疑可以解释为什么很多男人在旅行时会闭上眼睛。”

['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] , [em] . [piː] . , [hæz; həz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . DEVLIN , M . P . , has communicated to the Press a scheme for
先生 . 德夫林 , M . P . , 有 沟通 到 这 按 一个 方案 为了
['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɒbləm] .
solving the Irish problem .
解决 这 爱尔兰 问题 .

德夫林议员已向媒体公布了一项解决爱尔兰问题的方案。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['aɪrɪʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['presɪdənt] .
This is regarded by Irish politicians generally as a dangerous precedent .
这 是 认为 经过 爱尔兰 政治家 一般来说 作为 一个 危险的 先例 .

爱尔兰政界人士普遍认为，这是一个危险的先例。

[ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔːt] [keɪs] [hɜːd] [ɪn] ['lʌndən] [lɑːst] [wiːk] ['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
A defendant in a County Court case heard in London last week stated in his
一个 被告 在 一个 县 法庭 案件 听到 在 伦敦 最后的 星期 声明 在 他的
['evɪdəns] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
evidence that two of his daughters were working and the other was a
证据 那 二 的 他的 女儿们 是 在职的 和 这 其他 曾是 一个
['taɪpɪst][æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] .
typist at the Peace Conference .
打字员 在 这 和平 会议 .

上周在伦敦郡法院审理的一起案件中，一名被告在证词中表示，他的两个女儿在工作，另一个女儿在和平会议上担任打字员。

" [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [dɪə(r)] ['hɒrəs] ,
" HOW PLEASANT IT IS , MY DEAR HORACE ,
" 如何 令人愉快的 它 是 , 我的 亲爱的 贺拉斯 ,

“多么令人愉快啊，我亲爱的贺拉斯，

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [wʌnz] [tɒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌnz]
TO PLAY WITH ONE'S TOYS WITHOUT INCURRING THE RISK OF HAVING ONE'S
到 玩 和 一个人的 玩具 没有 产生 这 风险 的 拥有 一个人的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tjuː'tɒnɪk] ['ɒrɪdʒɪn] !
ENJOYMENT MARRED BY THE TRAGIC DISCOVERY OF THEIR TEUTONIC ORIGIN !
享受 受损 经过 这 悲惨 发现 的 他们的 日耳曼语 起源 !

玩自己的玩具，而不必担心因为发现玩具的日耳曼起源而破坏自己的乐趣！

" [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['plækɑːd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] : —
From a placard in a shop - window : —
从 一个 标语牌 在 一个 店铺 - 窗户 : —

商店橱窗里的告示牌上写着：——

" [duː; də][juː; jʊ] [bai] [tiː] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [bai] ['aʊə(r)] [tiː] ? "
" Do you buy Tea , or do you buy our Tea ? "
" 做 你 买 茶 , 或者 做 你 买 我们的 茶 ? "

你买的是普通茶叶，还是我们卖的茶叶？

" [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][kʌt][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" Should a customer cut his hair and shave at the same time ,
" 应该 一个 顾客 切 他的 头发 和 刮胡子 在 这 相同的 时间 ,

“如果顾客同时理发和刮胡子，

[ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [biː; bi][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
the price will be one shilling .
这 价格 将要 是 一 先令 .

价格是一先令。

" — ['ədvt] .
" — Advt .
" — 广告 .

“一广告

[ɪn] " ['deɪli] ['gliːnə(r)] " ([dʒə'meɪkə]) .
in " Daily Gleaner " (Jamaica) .
在 " 日常的 拾穗者 " (牙买加) .

刊登于《每日新闻报》（牙买加）。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌæmbɪdek'sterɪti] .
Not a bit too much for such ambidexterity .
不是 一个 少量 也 很多 为了 这样的 左右手都能用 .

对于这种左右手都能灵活运用的能力来说，这不算太过分了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 254]
[页 -]

[第254页]

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
THE PRICE OF FREEDOM .
这 价格 的 自由 .

自由的代价。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['kruːəl] [wuːnd] [wɒz; wəz] [həʊl]
I thought the cruel wound was whole
我 想法 这 残忍的 伤口 曾是 所有的

我以为那道残酷的伤口已经完好无损了。

[wɪtʃ] [left] [maɪ] [ˌɪn'saɪd] [səʊ] [dɪs'peptɪk] ;
Which left my inside so dyspeptic ;
哪个 左边 我的 里面 所以 消化不良 ;

这让我感到非常不舒服;

[ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [sælv] [ðɪs] ['tɔːtʃəd] [səʊl] ,
That Time had salved this tortured soul ,
那 时间 有 已涂抹 这 受折磨 灵魂 ,

时间抚慰了这颗饱受折磨的灵魂。

[taɪm] [ænd; ənd] [əblɪviːənz] [ˌænti'septɪk] ;
Time and Oblivion's antiseptic ;
时间 和 湮灭的 防腐剂 ;

时间和遗忘的消毒剂;

[ðæt] ['θɜːti] [j'iəz] ([ðə; ði] ['pɪəriəd] [sɪns]
That thirty years (the period since
那 三十 年 (这 时期 自从

那三十年（自

[juː; jʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)])
You showed a preference for Another)
你 显示 一个 偏爱 为了 其他)

你表现出对“另一个”的偏好）

[hæd; həd] ['feəli] [skuːld] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [wɪns]
Had fairly schooled me not to wince
有 相当 受过教育 我 不是 到 畏缩

他已经相当熟练地教导过我不要畏缩。

[æt; ət] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
At being treated like a brother .
在 存在 治疗 喜欢 一个 兄弟 .

被当作兄弟一样对待。

[wen] [lɑːst] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ai] [wuːd]
When last I saw the shape I wooed
什么时候 最后的 我 锯 这 形状 我 追求

我上次见到我追求的那个身影时

[ɪn] [kɔɪlz] [ɒv; əv] ['ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz] [ɪm'bedɪd] ,
In coils of adipose embedded ,
在 线圈 的 脂肪 嵌入式 ,

在脂肪组织盘绕中嵌入，

['fɒnd(ə)lɪŋ][ɪts] ['eldɪst] ['ɔːfˌsprɪŋz] [bruːd]
Fondling its eldest offspring's brood
爱抚 它是 长子 后代的 幼虫

抚摸着它最年长子女的幼崽

([ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['wedɪd]) ,
(The image of the Thing you wedded) ,
(这 图像 的 这 事物 你 已婚) ,

（你所迎娶之物的形象）

[ai] [pleɪst] [maɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [siːt]
I placed my hand upon the seat
我 放置 我的 手 之上 这 座位

我把手放在座位上。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'fekʃən] [juː; jʊ][hæd; həd]['rɪv(ə)n]
Of those affections you had riven
的 那些 情感 你 有 裂隙

你曾分裂的那些感情

[ænd; ənd] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ɪts] ['stedi] [biːt]
And gathered from its steady beat
和 聚集 从 它是 稳定的 打

从它稳定的节拍中汲取灵感

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fens] [hæd; həd] [biːn] [fə'givn] .
That your offence had been forgiven .
那 你的 罪行 有 到过 已原谅 .

你的过错已被原谅。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][peɪn] ,
And now , to my surprise and pain ,
和 现在 , 到 我的 惊喜 和 疼痛 ,

而现在，令我既惊讶又痛苦的是，

[lɒŋ] [pɑːst][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'lesns] ,
Long past the stage of convalescence ,
长的 过去的 这 阶段 的 恢复期 ,

早已过了康复期，

[ðə; ði] [wuːnd] [hæz; həz]['brəʊkən][aʊt] [ə'gen]
The wound has broken out again
这 伤口 有 破碎的 出去 再次

伤口又裂开了

[wɪð] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [prə'naʊnst] [pjuː'tresns] ;
With symptoms of pronounced putrescence ;
和 症状 的 发音 坏死 ;

具有明显的腐败症状；

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wʌns][wɒz; wəz][leɪd]
And , from the spot where once was laid
和 , 从 这 点 在哪里 一次 曾是 铺设

而从曾经躺卧的地方……

[jɔː(r); jə(r)] ['laɪknəs] ['treʒəd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒkɪt] ,
Your likeness treasured in a locket ,
你的 相似 珍藏 在 一个 吊坠 ,

你的肖像被珍藏在小盒中，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['θretnz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd]
The trouble threatens to invade
这 麻烦 威胁 到 入侵

麻烦有蔓延之势。

[ə; eɪ]['tendərə(r)] [pleɪs] — [maɪ]['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] .
A tenderer place — my trouser pocket .
一个 投标人 地方 — 我的 裤子 口袋 .
一个更温柔的地方——我的裤兜。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒstɪn] ([sʌtʃ] [ɪz] [-] [teɪl]) ,
For AUSTEN (such is rumour's tale) ,
为了 奥斯汀 (这样的 是 传闻 故事) ,
至于奥斯汀（这只是传闻），

[feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːd] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dedlɒk] ,
Faced with a rude financial deadlock ,
面对 和 一个 粗鲁的 金融的 僵局 ,
面对严峻的财务僵局，

[ɪz] [bent] [ɒn] [mʌlkt] ['evri] [meɪl]
Is bent on mulcting every male
是 弯曲 在 计算 每一个 男性
一心想榨干每个男性

[huː] [ʃəːk] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wedlɒk] ;
Who shirks the privilege of wedlock ;
WHO 逃避 这 特权 的 婚姻 ;
谁会放弃婚姻的权利?

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɜːt] [taɪm] ['kænɒt] [diːl] ,
With such a hurt Time cannot deal ,
和 这样的 一个 伤害 时间 不能 交易 ,
如此伤痛，时间也无法抚平。

[ænd; ənd] ['liːθi] [hɪə(r)] [ə'fɔːdz] [nəʊ]['tɒnɪk] ;
And Lethe here affords no tonic ;
和 忘川 这里 提供 不 补品 ;
而忘川河在这里并不能提供任何慰藉；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [hiːl]
Nothing but Death can hope to heal
没有什么 但 死亡 能 希望 到 愈合
唯有死亡才能带来治愈。

[wɒt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['krɒnɪk] .
What looks as if it must be chronic .
什么 看起来 作为 如果 它 必须 是 慢性的 .
看起来像是慢性病。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['sɒləs] [suːð] [maɪ] [braʊ] ,
And yet a solace soothes my brow ,
和 然而 一个 慰藉 舒缓 我的 眉头 ,
然而，一丝慰藉抚平了我的眉间。

['meɪkɪŋ] [maɪ][eə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] ['gluːmi] : —
Making my air a shade less gloomy : —
制作 我的 空气 一个 阴影 较少的 阴沉 : —
让我的空气不再那么阴郁：——

[sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [ɪz] [naʊ]
Six shillings in the pound is now
六 先令 在 这 磅 是 现在
英镑兑六先令现在是

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][ˌem 'iː] ;
The figure out of which they do me ;
这 数字 出去 的 哪个 他们 做 我 ;
他们根据我的数字来评判我；

[bʌt; bət] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][mæn][ænd; ənd][waɪf][tuː; tə] - [deɪ]
But , were we man and wife to - day
但 , 是 我们 男人 和 妻子 到 - 天

但是，如果我们今天还是夫妻的话……

([səʊ][kləʊz][ðə; ði] ['treʒəri] [lʌvz] [tuː; tə][lɪŋk] - [ɪm]) ,
(So close the Treasury loves to link ' em) ,
(所以 关闭 这 财政部 爱 到 关联 - 呃) ,

（关系如此密切，以至于财政部喜欢把它们联系起来）

[ə; eɪ] ['griːvəs] ['suːpə(r)] - [tæks] [ðeid] [leɪ]
A grievous super - tax they'd lay
一个 严重的 极好的 - 税 他们会 躺

他们会征收一项极其沉重的超级税。

[ɒn]['aʊə(r)][kəʊ'ægjuleɪtɪd] ['ɪnkʌm] .
On our coagulated income .
在 我们的 凝固的 收入 .

靠我们微薄的收入。

[ai][deə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ges]
I dare not even try to guess
我 敢 不是 甚至 尝试 到 猜测

我甚至不敢尝试猜测。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] ;
What is the charge for being single ;
什么 是 这 收费 为了 存在 单身的 ;

单身要交多少费用?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [les]
It may be more , it may be less
它 可能 是 更多的 , 它 可能 是 较少的

可能更多，也可能更少

[ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [tweɪn] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] ;
Than if we twain had chanced to mingle ;
比 如果 我们 马克·吐温 有 偶然 到 交融 ;

比我们两人偶然相遇要好得多;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪð] [θraɪs] [æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ][fɪst]
But though with thrice as heavy a fist
但 尽管 和 三次 作为 重的 一个 拳头

但即便拳头重了三倍

[ðeɪ] [fɔːl][ɒn] ['bætʃələz] [tuː; tə] [bliːd] - [ɪm]
They fall on bachelors to bleed ' em
他们 落下 在 单身汉 到 流血 - 呃

他们会盯上单身汉，榨干他们的钱财。

[jet] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪv] [mɪst] ,
Yet , when I think of what I've missed ,
然而 , 什么时候 我 思考 的 什么 我已经 错过 ,

然而，当我想到我错过了什么时，

[aɪl] ['glædli] [peɪ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['friːdəm] .
I'll gladly pay the cost of Freedom .
患病的 乐意 支付 这 成本 的 自由 .

我甘愿付出自由的代价。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[tiː] - [kʌp] ['twɒdl] .
TEA - CUP TWADDLE .
茶 - 杯子 废话 .

茶杯里的胡言乱语。

[baɪ] [ˌθiə'doʃɪr] .
BY THEODOSIA .
经过 狄奥多西亚 .

作者：狄奥多西亚。

([wɪð] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] ['wɔləu] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .)
(With acknowledgments to the kind of paper that wallows in this kind of thing .)
(和 致谢 到 这 种类 的 纸 那 泥潭 在 这 种类 的 事物 .)

（谨此向沉溺于此类话题的报纸致谢。）

[frɪndʒ] [ænd; ənd] ['tæslz] , ['tæslz] [ænd; ənd] [frɪndʒ] !
Fringe and tassels , tassels and fringe !
边缘 和 流苏 , 流苏 和 边缘 !

流苏和穗子，穗子和穗子！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ;
That is the burden of what I have to say to you this time ;
那 是 这 负担 的 什么 我 有 到 说 到 你 这 时间 ;

这就是我这次要对你们说的话的分量；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frɪndʒ] - [ænd; ənd] - ['tæsl] ['siːz(ə)n] ,
for indeed and indeed this is to be a fringe - and - tassel season ,
为了 的确 和 的确 这 是 到 是 一个 边缘 - 和 - 流苏 季节 ,

的确，这注定是一个充满流苏和穗饰的季节。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['kʌvə(r)] [jɔː'self] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [frɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː'self] [wɪð] ['tæslz] ,
and you must cover yourself all over with fringe and the rest of yourself with tassels ,
和 你 必须 覆盖 你自己 全部 超过 和 边缘 和 这 休息 的 你自己 和 流苏 ,

你必须全身都披上流苏，其余部分则披上穗子。

[ɔː(r)] [els] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] [gəʊ] .
or else " to a nunnery go .
或者 别的 " 到 一个 尼姑庵 去 .

否则就“去修道院吧”。

" [ə; eɪ][prə'pəʊ] ,
" A propos ,
" 一个 提案 ,

“顺便说一句，

[ai] [pɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - [dɪ'laɪtf(ə)l] [mɪs] - ['færɪŋtən]
I popped into the dressing - room of the ever - delightful Miss Frillie Farrington
我 爆裂 进入 这 敷料 - 房间 的 这 曾经 - 愉快 错过 - 法灵顿
[æt; ət][ðə; ði][ˌɪnkæn'des(ə)nt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ]
at the Incandescent the other evening and had the joy of seeing
在 这 白炽灯 这 其他 晚上 和 有 这 喜悦 的 看到
[hɜː(r); hə(r)][pʊt][ɒn] [ðæt] [swiːt] ['ɪk(ə)l] - [ʃiː; ʃi] [weəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒæz] ['sʌpə(r)] [siːn] [ɪn] [əʊ]
her put on that sweet ickle f'ock she wears for the Jazz supper scene in Oh
她 放 在 那 甜的 小黄瓜 - 她 穿着 为了 这 爵士乐 晚餐 场景 在 哦
[maɪ] !
My !
我的 !

前几天晚上，我顺道去了Incandescent剧院，拜访了永远令人愉悦的Frillie Farrington小姐的更衣室，并有幸看到她穿上了她在《Oh My!》中的爵士晚宴场景里穿的那件可爱的小裙子。

[ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [juːst] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [im'brɔidəd] ['ʃɪfɒn] ,
All the materials used are three yards of embroidered chiffon ,
全部 这 材料 用过的 是 三 码 的 绣花 薄纱 ,

所有用料均为三码刺绣雪纺布。

[sɪks] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['tɪnsl] [frɪndʒ] [ænd; ənd] [sɪks] ['dʌz(ə)n] ['tɪnsl] ['tæslz] ;
six yards of tinsel fringe and six dozen tinsel tassels ;
六 码 的 箔 边缘 和 六 打 箔 流苏 ;

六码长的金属丝流苏和六打金属丝穗子；

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [swɪʃ] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪ'mensli] [trə] - [lɑː] - [lɑː] [juː; jʊ] ['sɪmpli]
and anything so completely swish and so immensely tra - la - la you simply
和 任何事物 所以 完全地 嗖嗖 和 所以 非常 tra - 拉 - 拉 你 简单地
['nevə(r)] !
never !
绝不 !

任何如此华丽、如此轻快、如此令人陶醉的东西，你都绝对不会！

[ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [smaɪl] [ɪz] ['kwɪkli] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [feɪs] .
The Armistice Smile is quickly giving way to the Peace Face .
这 停战 微笑 是 迅速地 给予 方式 到 这 和平 脸 .

停战微笑正在迅速被和平表情所取代。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [feɪs] [ðə; ði] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['kɑːmli] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] ,
For the Peace Face the eyes should look calmly straight before one ,
为了 这 和平 脸 这 眼睛 应该 看 平静地 直的 前 一 ,

和平面容的眼神应该平静地直视前方。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒentli] [kləʊzd] , [bʌt; bət][nɒt] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪn] .
and the lips should be gently closed , but not set in a hard line .
和 这 嘴唇 应该 是 轻轻地 关闭 , 但 不是 放 在 一个 难的 线 .

嘴唇应该轻轻闭合，但不要抿成一条硬线。

['evribɒdi] [huː] [ɪz] ['enibɒdi] [ɪz] ['bɪzi] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [feɪs] ,
Everybody who is anybody is busy practising the Peace Face ,
大家 WHO 是 任何人 是 忙碌的 练习 这 和平 脸 ,

所有有点名气的人都在忙着摆出和平的表情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [deɪ] .
as it is sure to be wanted some day .
作为 它 是 当然 到 是 通缉 一些 天 .

因为它将来肯定会被人需要。

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [skwiːz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ['kɔɪnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd]
Was in a big squeeze the other night coining out of the Opera and
曾是 在 一个 大的 挤 这 其他 夜晚 铸币 出去 的 这 歌剧 和
[ˌəʊvər'hɜːrd] ['leɪdi] ['meəri]['klɑrdʒɪz] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] ,
overheard Lady Mary Clarges remark to her pretty daughter ,
无意中听到 女士 玛丽 大 评论 到 她 漂亮的 女儿 ，

那天晚上我从歌剧院出来的时候，手忙脚乱，无意中听到玛丽·克拉格斯夫人对她漂亮的女儿说：

" [wɒt] [ə; eɪ] [krʌʃ] !
" What a crush !
" 什么 一个 压碎 ！

“好喜欢你啊！”

" ['leɪdi] ['meəri][hæz; həz][ə; eɪ][bɪɡ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
" Lady Mary has a big reputation for always saying the right thing .
" 女士 玛丽 有 一个 大的 名声 为了 总是 说 这 正确的 事物 .

“玛丽小姐以总能说出正确的话而闻名。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][kraɪ] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['spɒtɪd] [s'tɒkɪŋz]
I don't know whether to laugh or cry when I tell you that spotted stockings
我 不 知道 无论 到 笑 或者 哭 什么时候 我 告诉 你 那 斑 长筒袜
[hæv; həv] [biːn] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] !
have been seen walking in the park !
有 到过 已见 步行 在 这 公园 ！

当我告诉你有人在公园里看到穿着斑点丝袜的人时，我真不知道该哭还是该笑！

[əʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] ['spuːki] [ɔː(r)] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Oh , no , there wasn't anything spooky or séancy about it ;
哦 ， 不 ， 那里 不是 任何事物 幽灵般的 或者 - 关于 它 ；

哦，不，这跟恐怖或通灵没有任何关系；

[ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [wɜːrnt] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] — [ðæts]
the stockings weren't walking all alone by themselves ; they were on the — that's
这 长筒袜 不是 步行 全部 独自的 经过 他们自己 ； 他们 是 在 这 — 那就是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ，

丝袜并非独自行走；它们在——也就是说，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [nəʊn] ['wʊmən] ,
they were worn by a very well - known woman ,
他们 是 磨损 经过 一个 非常 出色地 - 已知 女士 ，

它们曾被一位非常有名的女性佩戴过。

[huːz] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [liːd] [tuː; tə]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
whose stockings are sure to give the lead to multitudes of other
谁 长筒袜 是 当然 到 给 这 带领 到 众多 的 其他
[s'tɒkɪŋz] !
stockings !
长筒袜 ！

她的丝袜一定会引领其他众多丝袜的潮流！

[ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] " [bæk] [frɒm; frəm] [frɑːns] " ['fænsi] - [dres] [dɑːns] [æt; ət] - [haʊs] ,
Am told that the " Back from France " fancy - dress dance at Widelands House ,
是 讲述 那 这 " 后退 从 法国 " 想要 - 裙子 舞蹈 在 - 房子 ，

据说在威德兰兹庄园将举办“从法国回来”主题的化装舞会，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [lɔːd] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] .
in honour of Captain Lord Widelands , was a huge success .
在 荣誉 的 队长 主 - ， 曾是 一个 巨大的 成功 .

为纪念威德兰兹勋爵上尉而举办的活动取得了巨大成功。

['wɪni] , ['leɪdi] - (['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]) [wɒz; wəz]

Winnie , Lady Widelands (grandmother of the hero of the night) was

温妮 , 女士 - (祖母 的 这 英雄 的 这 夜晚) 曾是

[ɪ'nɔːməsli] [əd'maɪəd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] - [skaʊt] .

enormously admired as a boy - scout .

非常 钦佩 作为 一个 男生 - 侦察 .

温妮，维德兰兹夫人（夜之英雄的祖母），作为一名童子军，她备受尊敬。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [nɔɪz] [æt; ət] - [pɑːk] .

I hear that there's been a great big noise at Middleshire Park .

我 听到 那 有 到过 一个 伟大的 大的 噪音 在 - 公园 .

我听说米德尔郡公园那边发生了很大的骚动。

[lɔːd] - [faʊnd] [ðæt] ['leɪdi] [em] . [hæd; həd] [ɑːskt] ['lenɪn] [ænd; ənd] ['trɔtski] [tuː; tə][dʒɔɪn]

Lord Middleshire found that Lady M . had asked LENIN and TROTSKY to join

主 - 成立 那 女士 M . 有 问 列宁 和 托洛茨基 到 加入

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] - ['pɑːti] [æt; ət]['iːstə(r)] .

her house - party at Easter .

她 房子 - 派对 在 复活节 .

米德尔郡勋爵发现，M夫人曾邀请列宁和托洛茨基参加她的复活节家庭聚会。

['leɪdi] - , [huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ]

Lady Middleshire , who is one of the most beautiful and gifted of our young

女士 - , WHO 是 一 的 这 最多 美丽的 和 天才 的 我们的 年轻的

[gəʊ] - [ə'hed] ['həʊstɪsiz] ,

go - ahead hostesses ,

去 - 前方 女招待 ,

米德尔郡夫人是我们年轻有为的女主人中最美丽、最有才华的人之一。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [nəʊ] [hɑːm] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['bɒlʃi]

assured her husband that she meant no harm and had no Bolshie

保证 她 丈夫 那 她 意思是 不 伤害 和 有 不 布尔什维克

['liːnɪŋ] ,

leanings ,

倾向 ,

她向丈夫保证自己没有恶意，也没有任何布尔什维克倾向。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] ['leɪdi] - ,

but simply wanted to be even with Lady Oldacres ,

但 简单地 通缉 到 是 甚至 和 女士 - ,

但他只是想和奥尔德艾克夫人扯平而已。

[huː] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]['eskɪməʊ] [kən'tɔːʃənɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)]

who has secured the Eskimo Contortionists from the Palladrome for

WHO 有 安全 这 爱斯基摩人 柔术演员 从 这 - 为了

[hɜː(r); hə(r)]['iːstə(r)] ['pɑːti] .

her Easter party .

她 复活节 派对 .

她已从帕拉德罗姆剧院请来了爱斯基摩柔术表演者为她的复活节派对助兴。

[aɪv] [rɪ'siːvd] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] ,

I've received mountains of letters asking about sucking the thumb ,

我已经 已收到 山脉 的 信件 问 关于 吸吮 这 拇指 ,

我收到了大量的来信，询问有关吮吸拇指的问题。

[æz; əz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['deɪnti] [mɪs] ['vænəti][vɔːks] [ɪn] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪld] , ['deɪzi] .

as introduced by dainty Miss Vanity Vaux in Draw it mild , Daisy .

作为 介绍 经过 纤巧 错过 虚荣 沃克斯 在 画 它 温和的 , 雏菊 .

正如娇小的凡妮蒂·沃克斯小姐在《画得温柔些，黛西》中介绍的那样。

['əʊnli][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [θʌm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌkt] ;
Only the tip of the thumb should be sucked ;
仅有的 这 提示 的 这 拇指 应该 是 真烂 ;

只能吮吸拇指指尖;

[ðəʊz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [pʊt][ðə; ði] [həʊl] [θʌm] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [maʊðz] [mʌst; məst][nɒt] [kəm'pleɪn]
those of you who put the whole thumb into your mouths must not complain
那些 的 你 WHO 放 这 所有的 拇指 进入 你的 嘴 必须 不是 抱怨
[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [smaɪlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [raʊnd] [ju:; jʊ] .
if you see smiles exchanged round you .
如果 你 看 微笑 交换 圆形的 你 .

那些把整个大拇指放进嘴里的人，如果看到周围的人微笑，就不要抱怨。

[weə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [kɑ:st][ɒv; əv]
Where the eyes are large and widely opened and the right cast of
在哪里 这 眼睛 是 大的 和 广泛 打开 和 这 正确的 投掷 的
['fi:tʃə(r)] [ɪg'zɪsts] ,
feature exists ,
特征 存在 ,

如果眼睛大而睁得大大的，并且五官轮廓也合适，

[ðə; ði] [θʌm] [meɪ] [bi:; bi] [sʌkt] [baɪ][g'ɜ:lz][ʌp][tu:; tə] ['fɔ:ti] - [faɪv] .
the thumb may be sucked by girls up to forty - five .
这 拇指 可能 是 真烂 经过 女孩们 向上 到 四十 - 五 .

女孩吸吮拇指的习惯可能会持续到四十五岁。

[pɑ:st] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - ['wɔ:kɪŋ] [nɪə(r)] [bɛl'greɪv] [skweə(r)]
Passed the beautiful young Countess of Southshire walking near Belgrave Square
通过了 这 美丽的 年轻的 伯爵夫人 的 - 步行 靠近 贝尔格雷夫 正方形
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

昨天在贝尔格雷夫广场附近偶遇了美丽的南郡伯爵夫人。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pɑ:rfeɪtmənt] [mi:z; maɪz] .
As usual , she was parfaitement mise .
作为 通常 , 她 曾是 完美 弥撒 .

像往常一样，她是冻糕。

[wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] , [bʌt; bət][glæd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] , [tu:; tə][hɪə(r)]
Was sorry for her sake , but glad for my own , to hear
曾是 对不起 为了 她 清酒 , 但 高兴的 为了 我的 自己的 , 到 听到
[hɜ:(r); hə(r)] [sni:z] [twaɪs] ,
her sneeze twice ,
她 喷嚏 两次 ,

听到她打了两个喷嚏，我既为她感到难过，又为自己感到高兴。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][hæv; həv] ['i:zəli] [ðə; ði][məʊst]['mju:zɪk(ə)l] [sni:z] [ɪn] ['lʌndən] .
for she is considered to have easily the most musical sneeze in London .
为了 她 是 经过考虑的 到 有 容易地 这 最多 音乐 喷嚏 在 伦敦 .

因为她被认为是伦敦打喷嚏最有音乐性的人。

[tɔ:k] [ɒv; əv] ['sni:zɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] - [flu:][ˌepɪ'demɪk] ['mædəm] - [hæz; həz] [bi:n] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
Talk of sneezing , during the ' flu epidemic Madame Fallalerie has been giving a
讲话 的 打喷嚏 , 期间 这 - 流感 流行性 夫人 - 有 到过 给予 一个
[kɔ:s] [ɒv; əv] ['lesnz] ,
course of lessons ,
课程 的 课程 ,

说到打喷嚏，在流感大流行期间，法拉莱里夫人一直在授课。

" [haʊ] [tuː; tə] [sniːz] ['prɪtɪli] " (['twenti] ['gini] [ðə; ði] [kɔːs]) ,
" How to sneeze prettily " (twenty guineas the course) ,
" 如何 到 喷嚏 漂亮 " (二十 几内亚 这 课程) ,

《如何优雅地打喷嚏》（课程费用为20几尼）

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [bɒnd] [striːt] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmpli] [pækt] .
and her reception - rooms in Bond Street have been simply packed .
和 她 接待 - 房间 在 纽带 街道 有 到过 简单地 包装 .

她在邦德街的接待室里总是挤满了人。

['æbsəluːtli] ['evribɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət] - ['jestədeɪ] !
Absolutely everybody seemed to be lunching at Kickshaw's yesterday !
绝对地 大家 似乎 到 是 午餐 在 - 昨天 !

昨天好像所有人都去Kickshaw's吃午饭了！

[lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Lord and Lady Oldacres were at a table with some of their children ,
主 和 女士 - 是 在 一个 桌子 和 一些 的 他们的 孩子们 ,

奥尔德艾克斯勋爵和夫人与他们的一些孩子一起坐在桌旁。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['fæməli] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [gʊd] [fɔːm] [dʒʌst] [naʊ] .
which reminds me of the fact that family parties are rather good form just now .
哪个 提醒 我 的 这 事实 那 家庭 各方 是 相当 好的 形式 只是 现在 .

这让我想起，现在正是举办家庭聚会的好时机。

[ɪts] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [siː] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
It's not at all unusual to see husbands and wives together , and children ,
它是 不是 在 全部 异常 到 看 丈夫们 和 妻子们 一起 , 和 孩子们 ,

看到夫妻和孩子在一起并不罕见。

[bəuθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] , [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['peərənts] .
both small and grown - up , are quite often with their parents .
两个都 小的 和 生长 - 向上 , 是 相当 经常 和 他们的 父母 .

无论是小孩还是大人，都经常和父母在一起。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] " - .
PUNCH'S " SPORPOT .
拳击的 " - .

PUNCH 的"SPORPOT。

" [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £91 11s .
" The sum of £91 11s .
" 这 和 的 £91 11s .

"总额为 91 英镑 11 先令。

0d .
0d .
0d .

0d。

['dʒenərəsli] [kə'lektɪd] [baɪ] ['veəriəs] [sku:lz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " - " (['seɪvɪŋz]
generously collected by various schools in South Africa for the " Sporpot " (savings
慷慨地 集 经过 各种各样的 学校 在 南 非洲 为了 这 " - " (节省
- [bɒks]) [fʌnd] ,
- box) fund ,
- 盒子) 基金 ,

由南非各学校慷慨募集，用于“储蓄箱”基金，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz][baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [frend] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .
which was suggested in these pages by Mr . Punch's friend , the late Mr .
哪个 曾是 建议 在 这些 页面 经过 先生 . 拳击的 朋友 , 这 晚的 先生 .
['bɜ:trəm] [smɪθ] [ɒv; əv] ['bi:ˌtɑ:k] ,
BERTRAM SMITH of Beattock ,
伯特伦 史密斯 的 比托克 ,

这是潘奇先生的朋友，已故的贝托克镇的伯特伦·史密斯先生在本刊上提出的建议。

[hæz; həz] [bi:n] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['beldʒən]['refjʊdʒi:z] [hu:] [hæv; həv] [spent] [fɔ:(r)]
has been distributed amongst the Belgian refugees who have spent four
有 到过 分布式 在 这 比利时人 难民 WHO 有 花费 四
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [j'iəz] [ɒv; əv]['eksaɪl][æt; ət] ['bi:ˌtɑ:k] [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [left] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]
and a half years of exile at Beattock and have just left to return
和 一个 一半 年 的 流亡 在 比托克 和 有 只是 左边 到 返回
[tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
to their own country .
到 他们的 自己的 国家 .

已经分发给了在比阿托克流亡了四年半，刚刚离开返回自己国家的比利时难民。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 255]
[页 -]

[第255页]

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [dɪ'fensɪv] .
A SPRING DEFENSIVE .
一个 春天 防守 .

春季防守。

[dʒɒn] [bʊl] .
JOHN BULL .
约翰 公牛 .

约翰·布尔。

" [ai] [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [mi:ts] [ðə; ði] [keɪs] ,
" I DON'T SAY IT QUITE MEETS THE CASE ,
" 我 不 说 它 相当 满足 这 案件 ,

“我并不认为它完全符合情况，”

[bʌt; bət] (['tʃɪəfəli]) [ɪts] [ə; eɪ] [saɪz] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
BUT (cheerfully) IT'S A SIZE LARGER THAN I THOUGHT IT WAS GOING TO
但 (愉快地) 它是 一个 尺寸 更大的 比 我 想法 它 曾是 去 到
[bi:; bi] .
BE .
是 .

但是（高兴地）它比我想象中的要大一号。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 256]
" [页 -]

[第256页]

['sændi] ([æt; ət] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n]) .
Sandy (at Victoria Station) .
沙 (在 维多利亚 车站) .

桑迪（在维多利亚车站）。

" [giː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['piːblz] ['herəld] . " [ə'tendənt] .
" GIE ME THE PEEBLES HERALD . " Attendant .
" gie 我 这 鹅卵石 先驱 . " 服务员 .

“把《皮布尔斯先驱报》给我。”服务员。

" [wiː; wi] [doʊnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" WE DON'T KEEP IT .
" 我们 不 保持 它 .

我们不保留它。

" ['sændi] .
" Sandy .
" 沙 .

“沙。

" [ðen] [dʒʌst] [giː] [ˌem 'iː] [wʌn] [əʊ] - [jə(r)] ['ləʊk(ə)l] ['peɪpəz] .
" THEN JUST GIE ME ONE O ' YER LOCAL PAPERS .
" 然后 只是 gie 我 一 哦 - 你的 当地的 文件 .

“那就给我一份你们当地的报纸吧。”

" [mɪkst] [baɪ'ɒgrəfi] .
" MIXED BIOGRAPHY .
" 混合 传 .

“混合传记。

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpə(r)] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['rʌsəl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['rʌsəl] (" [a] ") ,
The achievement of a certain paper in identifying the late Mr . G . W . E . RUSSELL with Mr . GEORGE RUSSELL (" Æ ") ,
这 成就 的 一个 肯定 纸 在 识别 这 晚的 先生 . G . W . E . 罗素 和 先生 . 乔治 罗素 (" Æ ") ,

某篇论文的成就在于将已故的 GWE RUSSELL 先生与 GEORGE RUSSELL 先生（“Æ”）区分开来。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pəʊɪt] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
the Irish poet , is likely to encourage imitation .
这 爱尔兰 诗人 , 是 可能 到 鼓励 模仿 .

这位爱尔兰诗人很可能会鼓励模仿。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɜːst] [ə'tempts] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] : —
The following first attempts have come under our notice : —
这 下列的 第一的 尝试 有 来 在下面 我们的 注意 : —

我们注意到以下初步尝试：——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] [bɪ'gæn] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃefiːld] [stiːl] ['fæktri; 'fæktəri] .
It is not generally known that the FOREIGN SECRETARY began life in a Sheffield steel factory .
它 是 不是 一般来说 已知 那 这 外国的 秘书 开始 生活 在 一个 谢菲尔德 钢 工厂 .

鲜为人知的是，这位外交大臣最初是在谢菲尔德的一家钢铁厂长大的。

[baɪ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tɔɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mɑːstə(r)] ['kʌtlə(r)] , ['hævɪŋ] [fɜːst] [sɜːvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [æz; əz] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] .
By unremitting toil he became Master Cutler , having first served an apprenticeship as Chief Secretary for Ireland .
经过 不懈 辛劳 他 成为 掌握 卡特勒 , 拥有 第一的 服务 一个 学徒制 作为 首席 秘书 为了 爱尔兰 .

他凭借不懈的努力成为了制刀大师，此前他曾在爱尔兰担任首席秘书的学徒。

[ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['bælfuə] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
The inclusion of Mr . ARTHUR BALFOUR in the Coal Commission was
这 包容性 的 先生 . 亚瑟 巴尔弗 在 这 煤炭 委员会 曾是
[pə'tɪkjələli] ['hæpi] ,
particularly happy ,
特别 快乐的 ,

亚瑟·巴尔弗先生被纳入煤炭委员会，这尤其令人欣慰。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [grʌdʒ] [hɪm][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːnd] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɔːd] ['bælfuə] [ɒv; əv]
and no one will grudge him his well - earned title of Lord BALFOUR OF
和 不 一 将要 怨恨 他 他的 出色地 - 获得 标题 的 主 巴尔弗 的
['bəːli] .
BURLEIGH .
伯利 .

没有人会嫉妒他当之无愧的伯利勋爵巴尔福的头衔。

[sɜː(r)] ['æntəni] [həʊp] ['hɔːkɪnz] , ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['hɔːkɪnz] , [laɪk][hɪz; ɪz]
Sir ANTHONY HOPE HAWKINS , better known as Mr . Justice HAWKINS , like his
先生 安东尼 希望 霍金斯 , 更好的 已知 作为 先生 . 正义 霍金斯 , 喜欢 他的
['brʌðə(r)] [dʒʌdʒ] ,
brother judge ,
兄弟 法官 ,

安东尼·霍普·霍金斯爵士，更广为人知的名字是霍金斯法官，与他的兄弟法官一样，

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)] , [kəm'bain] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔː] [wɪð] [ə; eɪ]
Mr . Justice GILBERT PARKER , combines a profound knowledge of law with a
先生 . 正义 吉尔伯特 帕克 , 组合 一个 深刻的 知识 的 法律 和 一个
[faɪn] ['lɪtərəri] [gɪft] .
fine literary gift .
美好的 文学 礼物 .

吉尔伯特·帕克大法官兼具深厚的法律知识和优秀的文学天赋。

[hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] ['triːtɪs] [ɒn]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] ['zɛndə] , [wɪl]
His well - known treatise on Habeas Corpus , entitled The Prisoner of Zenda , will
他的 出色地 - 已知 论文 在 人身保护令 语料库 , 标题 这 囚犯 的 曾达 , 将要
[biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] .
be familiar to all students .
是 熟悉的 到 全部 学生 .

他关于人身保护令的著名论著《曾达的囚徒》对所有学生来说都很熟悉。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] [wɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
During the absence of the gallant Colonel JOHN WARD at the Front ,
期间 这 缺席 的 这 英勇 上校 约翰 病房 在 这 正面 ,

在英勇的约翰·沃德上校不在前线期间，

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɔːd] [hæz; həz] [biːn] ['siːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri]
we understand that Mrs . WARD has been seeing through the Press a new story
我们 理解 那 太太 . 病房 有 到过 看到 通过 这 按 一个 新的 故事
,
,
,

我们了解到，沃德夫人已经通过媒体了解到了一个新的故事。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɒbət] ['ɛlzˌmɪr] .
which is a return to the earlier manner of her Robert Elsmere .
哪个 是 一个 返回 到 这 早些时候 方式 的 她 罗伯特 埃尔斯米尔 .

这回归了她早期的风格，罗伯特·埃尔斯米尔。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['æskwɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
Sir GEORGE ASKWITH , as he will still be remembered long after his elevation
先生 乔治 问 , 作为 他 将要 仍然 是 记得 长的 后 他的 海拔
[tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] ,
to the peerage ,
到 这 贵族 ,

乔治·阿斯奎斯爵士，即便在他被册封为贵族之后，人们仍会这样记住他。

[fɜːst] [strʌk] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪmən] , [huː] ,
first struck the public imagination by his advice to the railwaymen , who ,
第一的 击 这 民众 想像力 经过 他的 建议 到 这 铁路工人 , WHO ,

他最初引起公众关注的是他给铁路工人的建议，这些铁路工人说：

[wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn] ['straɪkɪŋ] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
when they asked what would happen if they persisted in striking , received the answer ,
什么时候 他们 问 什么 会 发生 如果 他们 持续 在 引人注目 , 已收到 这 回答 ,
" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" Wait and see .
" 等待 和 看 .

当他们问如果继续罢工会发生什么时，得到的回答是：“等着瞧吧。”

" ['lʌndən] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜː'self] [ə'gen] .
" London is becoming herself again .
" 伦敦 是 成为 她自己 再次 .

伦敦正在恢复往日的风采。

[ə'mʌŋ] [wel] - [nəʊn] [p'ɜːsənz] ['nəʊtɪst] [ə'baʊt] ['jestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [mə'kenə] ,
Among well - known persons noticed about yesterday were Mr . MCKENNA ,
之中 出色地 - 已知 人 注意到 关于 昨天 是 先生 . 麦肯纳 ,

昨天引人注目的名人中包括麦肯纳先生

[huːz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [prɪ'zjuːməbli] [gɪvz] [hɪm][mɔː(r)] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['siːkwəl]
whose retirement from office presumably gives him more leisure for that sequel
谁 退休 从 办公室 想必 给予 他 更多的 闲暇 为了 那 续集
[tuː; tə]['sɒnjə][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ] ;
to Sonia for which we are all waiting ;
到 索尼娅 为了 哪个 我们 是 全部 等待 ;

他的退休生活想必让他有更多空闲时间来创作我们都期待已久的《索尼娅》续集；

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [tiː] . ['dʌgləs] , ['krɪkɪt] ['speʃəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] ; [sɜː(r)]
Mr . J . W . H . T . DOUGLAS , Cricket Specialist of The Star ; Sir
先生 . J . W . H . T . 道格拉斯 , 蟋蟀 专家 的 这 星星 ; 先生
['ɜːnɪst] ['ʃækəltən] ,
ERNEST SHACKLETON ,
欧内斯特 沙克尔顿 ,

《星报》板球专家 JWHT DOUGLAS 先生；欧内斯特·沙克尔顿爵士

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd][sɜː(r)] ['hæri]
on his way to his work at the Ministry of Labour ; and Sir HARRY
在 他的 方式 到 他的 工作 在 这 部 的 劳动 ; 和 先生 哈利
['dʒɒnsn] ,
JOHNSON ,
约翰逊 ,

在他前往劳工部上班的路上；以及哈里·约翰逊爵士，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['æfrɪkən]['pjuːdʒɪlɪst] .
the famous African pugilist .
这 著名的 非洲 拳师 .

这位著名的非洲拳击手。

[ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] .
THE BETTER PART .
这 更好的 部分 .

更精彩的部分。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [buːm] [ɪn][bɪg] - [geɪm]
[It is suggested that one result of army life will be a boom in big - game
[它 是 建议 那 一 结果 的 军队 生活 将要 是 一个 繁荣 在 大的 - 游戏
['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [spɒts] .]
hunting and visits to the world's most inaccessible spots .]
打猎 和 访问 到 这 世界的 最多 无法进入 地点 .]

[有人认为，军旅生活的一个结果是大型猎物狩猎活动将会蓬勃发展，人们会前往世界上最偏远的地方进行探险。]

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kə'rekt] , [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [huː] [sez]
He may be correct , the observer who says
他 可能 是 正确的 , 这 观察员 WHO 说道

这位观察者或许是对的，他说

[ˌhens'fɔːθ] [ðɛəl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ]['rəʊvə(r)]
Henceforth there'll be many a rover
今后 将会 是 许多 一个 探测车

今后将会有很多漫游车。

[æm'bɪʃəs] [tuː; tə][gəʊ] , [ɪn] [ə'merɪkən] [freɪz] ,
Ambitious to go , in American phrase ,
雄心勃勃 到 去 , 在 美国人 短语 ,

雄心勃勃，用美国俚语来说，

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['əʊvə(r)] ;
To the edge of beyond and some over ;
到 这 边缘 的 超过 和 一些 超过 ;

到彼岸的边缘，甚至更远；

[bʌt; bət][ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ['hɑːbə(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪnz] ;
But I , for my part , harbour other designs ;
但 我 , 为了 我的 部分 , 港口 其他 设计 ;

但我本人却另有打算；

[maɪ] - ['həʊlli] [ə'beit] ;
My wanderlust's wholly abated ;
我的 - 完全 减弱 ;

我的旅行欲望完全消失了；

[wɪð] ['træv(ə)l][ɒn]['iːv(ə)n][lʌg'ʒʊəriəs] [laɪnz]
With travel on even luxurious lines
和 旅行 在 甚至 豪华 线条

即使是乘坐豪华线路旅行

[aɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃntli] ['seɪtɪd] .
I'm more than sufficiently sated .
我是 更多的 比 足够 满足 .

我已经非常满足了。

['hævɪŋ] [rəum] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] ,
Having roamed into Egypt , according to plan ,
拥有 漫游 进入 埃及 , 根据 到 计划 ,

按照计划，他们漫游到了埃及，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] ['feləʊz] ([ə; eɪ] ['meri] [ˌsiː 'əʊ] .) ,
Along with my fellows (a merry Co .) ,
沿着 和 我的 伙伴们 (一个 欢乐 合作 .) ,

和我的伙伴们（一群快乐的伙伴们），

['hævɪŋ] ['kærid] [ə; eɪ] [pæk] [frɒm; frəm][bɪə'ʃi:bə; ber'ʃevə][tu:; tə][dæn]
Having carried a pack from Beersheba to Dan
拥有 携带 一个 盒 从 别是巴 到 担

从贝尔谢巴到丹，我背着一个包裹。

[ænd; ənd] ['fʊtslɑ:gd] [frɒm; frəm]['gɑ:zə][tu:; tə]['dʒerɪkəʊ] ,
And footslogged from Gaza to Jericho ,
和 跋涉 从 加沙 到 耶利哥 ，

然后从加沙徒步跋涉到杰里科，

[aɪl] [nɒt] [si:k] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [spɒt]
I'll not seek a fresh inaccessible spot
患病的 不是 寻找 一个 新鲜的 无法进入 点

我不会去寻找新的、难以到达的地方。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['slɔ:tə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [bru:t] ;
In order to slaughter a new brute ;
在 命令 到 屠宰 一个 新的 蛮力 ；

为了屠杀新的牲畜；

[tu:; tə][ˌem 'i:] - ['eniweə(r)] [nɒt]
To me inaccessible's anywhere not
到 我 - 任何地方 不是

对我来说，任何非可达之处都算不上可达。

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)][tju:b] [ru:t] .
To be found on a regular tube route .
到 是 成立 在 一个 常规的 管子 路线 .

位于常规地铁线路上。

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:bərəs] ['dʒʌŋglz][ɔ:(r)] ['desələt] [stri:mz]
For barbarous jungles or desolate streams
为了 野蛮 丛林 或者 荒凉 溪流

对于蛮荒丛林或荒凉溪流

[ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['tʌpəni] - ;
I don't give a tuppenny damlet ;
我 不 给 一个 两便士 - ；

我一点也不在乎，小姑娘；

[fɔ:(r); fə(r)] , ['kændɪdli] , ['lʌndən] [,ri:'vizit] [si:m]
For , candidly , London revisited seems
为了 ， 坦率地说 ， 伦敦 重访 似乎

坦白地说，重游伦敦似乎

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'djʊərəbl] ['hæmlət] ;
A very endurable hamlet ;
一个 非常 可忍受的 村庄 ；

一个非常宜居的小村庄；

[ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ik'saitmənt] [tu:] [maɪld]
Though others may find her excitements too mild
尽管 其他的 可能 寻找 她 兴奋 也 温和的

尽管其他人可能觉得她的兴奋程度不够。

[ænd; ənd] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [gl'ædɐ] [ɔ:(r)]['mædə(r)] ,
And sigh for things gladder or madder ,
和 叹 为了 事物 格拉德 或者 茜草 ，

并为更快乐或更疯狂的事物叹息，

[aɪm] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]
I'm fully resolved that the call of the wild
我是 完全 已解决 那 这 称呼 的 这 荒野

我完全相信野性的呼唤

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem ˈiː][æz; əz] [def] [æz; əz][æn; ən][ˈædə(r)] .
Shall find me as deaf as an adder .
将 寻找 我 作为 聋 作为 一个 加法器 .

你会发现我像蝰蛇一样聋。

" [ˈtraʊzə(r)][ˈmeɪkə(r)] [ˈwɒntɪd] ; [ˈkɒnstənt] . " — [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkrɒnɪk(ə)l] .
" Trouser maker wanted ; constant . " — Jewish Chronicle .
" 裤子 制造商 通缉 ; 持续的 . " — 犹太人 编年史 .

“急需一名裁缝；长期招聘。”——《犹太纪事报》

[ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈkwɒləti][ɪn][ə; eɪ][kəmˈpəʊzə(r)][ɒv; əv] [kənˌtɪnjʊˈeʃən] .
A very desirable quality in a composer of continuations .
一个 非常 理想 质量 在 一个 作曲家 的 续篇 .

对于擅长创作续篇作品的作曲家来说，这是一项非常可贵的品质。

" [streɪndʒ] [ˈbɪgəmi] [ˈstɔːri] .
" STRANGE BIGAMY STORY .
" 奇怪的 重婚 故事 .

“离奇的一夫多妻故事。”

" [mjuːˈnɪʃənə] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] .
" MUNITIONER SAID TO HAVE POSED AS A WEALTHY MAN .
" 弹药手 说 到 有 摆拍 作为 一个 富裕 男人 .

“据称军火商冒充富人。”

" [ˈiːvnɪŋ] [njuːz] .
" Evening News .
" 晚上 消息 .

晚间新闻。

[ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][pəʊz] .
The strange thing , of course , is that he should have needed to pose .
这 奇怪的 事物 , 的 课程 , 是 那 他 应该 有 需要 到 姿势 .

当然，奇怪的是，他居然需要摆姿势拍照。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsuːpə(r)] - [ˈpætriət] .
THE TRAGEDY OF THE SUPER - PATRIOT .
这 悲剧 的 这 极好的 - 爱国者 .

超级爱国者的悲剧。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ɒv; əv] [ˈiːlɪŋ] [ˈkɒmən] [ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət]
If you happen to be standing upon the platform of Ealing Common station at
如果 你 发生 到 是 常设 之上 这 平台 的 伊灵 常见的 车站 在
[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] [ɒn][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈʃrʌŋkən] [ˈfɪgə(r)]
about nine o'clock on a week - day morning you will see a poor shrunken figure
关于 九 点钟 在 一个 星期 - 天 早晨 你 将要 看 一个 贫穷的 缩小 数字
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʌm] [ˈkriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
with a hunted expression upon his face come creeping down the stairs .
和 一个 猎杀 表达 之上 他的 脸 来 爬行 向下 这 楼梯 .

如果你碰巧在工作日的早上九点左右站在伊灵公园火车站的站台上，你会看到一个可怜的、瘦小的身影，脸上带着惊恐的表情，正从楼梯上爬下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['kɒmz] [ɪn][hiː; hi] [wɪl] [slɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self]
And as the train comes in he will slink into a carriage and hide himself
和 作为 这 火车 来 在 他 将要 潜行 进入 一个 运输 和 隐藏 他自己

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [tɪəz] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [riːdz]
behind his newspaper and great tears will come into his eyes as he reads
在后面 他的 报纸 和 伟大的 眼泪 将要 来 进入 他的 眼睛 作为 他 阅读

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɒləm] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɛtəz] [juːst]
the correspondence column and thinks of the days when his own letters used
这 一致 柱子 和 思考 的 这 天 什么时候 他的 自己的 信件 用过的

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['signətʃə] [ɒv; əv] " [ˌvɒlən'tɪə(r)] , "
to be published over the signatures of " Volunteer , "
到 是 已发布 超过 这 签名 的 " 志愿者 , "

当火车进站时，他会悄悄溜进车厢，躲在报纸后面，读着读者来信栏目，想起自己曾经署名"志愿者"发表信件的日子，不禁热泪盈眶。

" ['pætriət] , " [ɔː(r)] " ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] .
" Patriot , " or " Special Constable of Two Years ' Service .
" 爱国者 , " 或者 " 特别的 警官 的 二 年 - 服务 .

"爱国者"或"服役两年的特别警员"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɒri] ['fɪgə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['kəʊstə(r)] , [huːz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [pruːvd] [hɪz; ɪz]
" And this sorry figure is Mr . Coaster , whose patriotism proved his
" 和 这 对不起 数字 是 先生 . 杯垫 , 谁 爱国主义 已证实 他的

[ʌn'duːɪŋ] .
undoing .
撤销 .

"而这位可怜的人物就是科斯特先生，他的爱国主义最终害了他。"

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['iːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] - , [ɒn][ðə; ði]
Before he lived in Ealing he had a little cottage at Ramstairs , on the
前 他 居住地 在 伊灵 他 有 一个 小的 小屋 在 - , 在 这

['kentɪʃ] [kəʊst] .
Kentish coast .
肯特郡 海岸 .

在搬到伊灵居住之前，他在肯特郡海岸的拉姆斯泰尔斯拥有一间小农舍。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]
Every morning he would travel up to the City , and every evening he would
每一个 早晨 他 会 旅行 向上 到 这 城市 , 和 每一个 晚上 他 会

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ,
return to Ramstairs ,
返回 到 - ,

每天早上他都会前往城里，每天晚上他都会返回拉姆斯泰尔斯。

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm] ,
not to the carpet slippers and the comforts of home ,
不是 到 这 地毯 拖鞋 和 这 舒适 的 家 ,

不是去穿地毯拖鞋，也不是去享受家里的舒适，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['bræsɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgərəs] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪl] - [hɔːl] .
but to the brassard and the rigorous routine of the drill - hall .
但 到 这 布拉萨德 和 这 严格的 常规 的 这 钻头 - 大厅 .

但对于军旗和操练厅严格的日常训练而言，却并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɪl] - [hɔːl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [men]
And the little drill - hall was filled with the noise of war as the Men
和 这 小的 钻头 - 大厅 曾是 已填 和 这 噪音 的 战争 作为 这 男人

[ɒv; əv] [kent] ['mɑːtʃt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
of Kent marched hither and thither ,
的 肯特 行军 这里 和 那里 ,

小小的操练厅里充满了战争的喧闹声，肯特郡的士兵们来回行进。

[læʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['sɑːdʒənt] ,
lashed by the caustic tongue of the Territorial sergeant ,
鞭打 经过 这 腐蚀性物质 舌头 的 这 领土 军士 ,

被地方部队军士长的尖酸刻薄的言语鞭挞,

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['sæksnz] [huː] [flɒkt] [tuː; tə] ['herəldz] ['stændəd] [ɪn]
with all the enthusiasm of the early Saxons who flocked to HAROLD'S standard in
和 全部 这 热情 的 这 早期的 撒克逊人 WHO 成群结队的 到 哈罗德的 标准 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [deɪnz] .
order to repel the Danes .
命令 到 击退 这 丹麦人 .

他们像早期撒克逊人一样热情高涨，纷纷响应哈罗德的号召，奋起反抗丹麦人。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kəʊstə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['pætriət][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['sæksnz]
For Mr . Coaster was as great a patriot as any of the old Saxons
为了 先生 . 杯垫 曾是 作为 伟大的 一个 爱国者 作为 任何 的 这 老的 撒克逊人
.
:
.

因为科斯特先生和任何一位古老的撒克逊人一样，都是一位伟大的爱国者。

[ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] ; [ɪn][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n]
In a burst of enthusiasm he joined the Special Constables ; in an explosion
在 一个 爆裂 的 热情 他 加入 这 特别的 警员 ; 在 一个 爆炸
[ɒv; əv] [rɒθ] ,
of wrath ,
的 愤怒 ,

他一时热情高涨，加入了特别警队；但随后却怒火中烧，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] ['skɑːbrə] , [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kentɪʃ] ['fensəb(ə)l] ,
following the bombardment of Scarborough , he enlisted in the Kentish Fencibles ,
下列的 这 轰击 的 斯卡伯勒 , 他 入伍 在 这 肯特郡 围栏 ,

斯卡伯勒遭到炮击后，他加入了肯特郡民兵团。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][hiː; hi] [ɪn'rəʊld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][əʊld]['vet(ə)rənz] -
and in a wave of self - sacrifice he enrolled himself in the Old Veterans '
和 在 一个 海浪 的 自己 - 牺牲 他 已注册 他自己 在 这 老的 退伍军人 -
['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] .
Fire Brigade .
火 旅 .

他出于自我牺牲的精神，加入了老兵消防队。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['bædʒɪz][ə'pɒn] [iːtʃ] [lə'pel][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɒtɪd] [ɔːl]
And he had badges upon each lapel of his coat and several dotted all
和 他 有 徽章 之上 每个 翻领 的 他的 外套 和 一些 虚线 全部
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
over his waistcoat .
超过 他的 马甲 .

他的外套翻领上别着徽章，背心上也到处都缝着徽章。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['peitriəts] .
He belonged to a noble company of patriots .
他 属于 到 一个 高贵 公司 的 爱国者 .

他属于一群高尚的爱国者。

[ɔːl] [truː] [men][ɒv; əv] [kent] [huː] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [eɪdʒ][dʒɔɪnd][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv]
All true Men of Kent who were past the fighting age joined one or other of
全部 真的 男人 的 肯特 WHO 是 过去的 这 斗争 年龄 加入 一 或者 其他 的
[ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
these institutions ,
这些 机构 ,

所有过了战斗年龄的肯特郡真正男子汉都加入了这些机构之一。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
but luckily not more than one .
但 幸运的是 不是 更多的 比 一 .

但幸运的是，只有一人。

[ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['feɪt(ə)l] [naɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
On a certain fatal night a general alarm was given .
在 一个 肯定 致命的 夜晚 一个 一般的 警报 曾是 给定 .

在一个致命的夜晚，响起了全面警报。

[ɪn][djuː] [kɔːs] [ə; eɪ][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə] - ,
In due course a notification of it was conveyed to Ramstairs ,
在 到期的 课程 一个 通知 的 它 曾是 传递 到 - ,

随后，拉姆斯泰尔斯收到了相关通知。

[ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kən'stæbjələri] ,
and instantaneously the members of the Special Constabulary ,
和 瞬间 这 成员 的 这 特别的 警察 ,

特警队员们立刻行动起来。

[ðə; ði] ['kentɪʃ] ['fensəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['vet(ə)rənz] - ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd]
the Kentish Fencibles and the Veterans ' Fire Brigade were summoned
这 肯特郡 围栏 和 这 退伍军人 - 火 旅 是 被召唤

[frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz] .
from their beds .
从 他们的 床 .

肯特郡民兵和退伍军人消防队被从床上叫了起来。

[ðen] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['kəʊstə(r)]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
Then did Mr . Coaster realise his terrible position .
然后 做过 先生 . 杯垫 意识到 他的 糟糕的 位置 .

这时，科斯特先生才意识到自己处境多么糟糕。

[sɪns] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'pɔːt] ?
Since he belonged to all three , to which of them should he now report ?
自从 他 属于 到 全部 三 , 到 哪个 的 他们 应该 他 现在 报告 ?

既然他同时隶属于这三个组织，那么他现在应该向哪一个组织汇报呢？

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['ægəˌnaɪzɪŋ] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [daʊt] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [θriː] [taɪps] [ɒv; əv]
After some agonising moments of doubt he hung up his three types of
后 一些 痛苦的 时刻 的 怀疑 他 悬挂 向上 他的 三 类型 的

['hedgɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][hæt] - [stænd][ænd; ənd] ,
headgear upon the hat - stand and ,
帽子 之上 这 帽子 - 站立 和 ,

经过一番痛苦的犹豫之后，他把三种不同的帽子挂在了帽架上，然后

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [twɜːl] [hɪm'self] [raʊnd] [twaɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət]
shutting his eyes , he twirled himself round twice and made a grab at
关闭 他的 眼睛 , 他 旋转 他自己 圆形的 两次 和 制成 一个 抓住 在

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他闭上眼睛，转了两圈，然后伸手去抓它们。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vet(ə)rənz] - ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] .
His hand touched the helmet of the Veterans ' Fire Brigade .
他的 手 感动 这 头盔 的 这 退伍军人 - 火 旅 .

他的手摸了摸退伍军人消防队的头盔。

[feɪt] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] .
Fate had decided .
命运 有 决定 .

命运已定。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪərmənz][æks][hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Seizing his fireman's axe he rushed off down the street .
抓住 他的 消防员的 斧头 他 匆忙 离开 向下 这 街道 .

他抓起消防斧，冲下街道。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
The result of this was inevitable .
这 结果 的 这 曾是 不可避免的 .

这样的结果是不可避免的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð] ['ɪgnəmɪni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He was dismissed with ignominy from the Special Constables and was
他 曾是 解雇 和 耻辱 从 这 特别的 警员 和 曾是
[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,
condemned to death ,
谴责 到 死亡 ,

他被特别警队耻辱地开除，并被判处死刑。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə] ['mɜːsi] , [baɪ][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] ['fensəb(ə)l]
with a recommendation to mercy , by a court - martial of the Kentish Fencibles
和 一个 推荐 到 怜悯 , 经过 一个 法庭 - 武术 的 这 肯特郡 围栏
.
.
.

肯特郡民兵军事法庭建议从轻发落。

[hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ɒv; əv] [kent] [kʌt] [hɪm] [ded] ;
His old friends among the Men of Kent cut him dead ;
他的 老的 朋友们 之中 这 男人 的 肯特 切 他 死的 ;

他在肯特郡的老朋友们将他杀死了；

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .
the tradesmen of his platoon refused to serve him .
这 商人 的 他的 排 拒绝 到 服务 他 .

他所在排的工匠们拒绝为他服务。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] - [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['iːlɪŋ] .
He had to leave Ramstairs and he retired to Ealing .
他 有 到 离开 - 和 他 退休 到 伊灵 .

他不得不离开拉姆斯泰尔斯，退休后搬到了伊灵。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] .
The catastrophe ruined his health .
这 灾难 毁坏 他的 健康 .

这场灾难毁了他的健康。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒləs] [wen] ,
But he still gets a little solace when ,
但 他 仍然 获得 一个 小的 慰藉 什么时候 ,

但他仍然能从中获得一丝慰藉，

[æz; əz][hiː; hi] [waɪps] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns]
as he wipes the tears from his eyes after reading the correspondence
作为 他 湿巾 这 眼泪 从 他的 眼睛 后 阅读 这 一致
['kɒləm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peni] ['peɪpə(r)] ,
column of his penny paper ,
柱子 的 他的 一分钱 纸 ,

他读完那份廉价报纸的读者来信栏目后，擦了擦眼泪。

[hiː; hi] [siːz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ðə; ði] [krɒst] ['æksiːz] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bʌkɪt] ,
he sees upon his waistcoat the crossed axes surmounted by a fire bucket ,
他 看到 之上 他的 马甲 这 交叉 轴 克服 经过 一个 火 桶 ,

他看到背心上绣着交叉的斧头，斧头上方是一个消防桶。

[ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] - ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] .
the emblem of the Veterans ' Fire Brigade .
这 徽 的 这 退伍军人 - 火 旅 .

退伍军人消防队的徽章。

[ɑːnt] (['gɑːdiən] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ]) .
Aunt (guardian of little nephew who has run away) .
阿姨 (监护人 的 小的 侄子 WHO 有 跑步 离开) .

姑姑（离家出走的小侄子的监护人）。

" ['evri] ['kʌmfət] ['ælbət] - [æd] — ['ɪnˌkluːdɪn] - [waɪt] [maɪs] [ɪn] - [ɪz] ['bedruːm] .
" EVERY COMFORT ALBERT ' AD — INCLUDIN ' WHITE MICE IN ' IS BEDROOM .
" 每一个 舒适 阿尔伯特 - 广告 — 包括 - 白色的 会议 在 - 是 卧室 .

"艾伯特的一切舒适之处——包括他卧室里的白老鼠。

" ['pærədaɪs] [ri'gein, riː-] .
" Paradise Regained .
" 天堂 恢复 .

"重获天堂。"

" ['leɪdi] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['veri] ['tʃiːpli] . " —
" Lady tired of her clothes wishes to sell them all very cheaply . " —
" 女士 疲劳的 的 她 衣服 愿望 到 卖 他们 全部 非常 便宜 . " —
[ˌpaɪə'nɪə(r)] (['æləhəˌbæd]) .
Pioneer (Allahabad) .
先锋 (阿拉哈巴德) .

"一位厌倦了自己衣服的女士想把它们全部低价卖掉。"——《先驱报》（阿拉哈巴德）。

[ə; eɪ] ['steɪə(r)] .
A Stayer .
一个 斯泰尔 .

留守者。

" [ɪn] [ðɪs] [reɪs] ['kaʊnti] ['krɪkɪt] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [leŋθs] [ænd; ənd] [jet] ['mænɪdʒd]
" In this race County Cricket was left at least eight lengths and yet managed
" 在 这 种族 县 蟋蟀 曾是 左边 在 至少 八 长度 和 然而 管理
[tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ʌp] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['biːt(ə)n] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [wiːk] ,
to cover up ground and was only beaten by half a week ,
到 覆盖 向上 地面 和 曾是 仅有的 被打败 经过 一半 一个 星期 ,

"在这场比赛中，郡板球队至少落后了八个身位，但他们设法追赶，最终只输了半个身位。"

['greɪtɪst] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
greatest surprise to all those who noticed it .
最 惊喜 到 全部 那些 WHO 注意到 它 .

令所有注意到这一点的人都感到惊讶。

" — — [bɒm'beɪ]
" — — Bombay
" — — 孟买

——孟买

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[wiː; wi] ['gæðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [spek'tetər] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə]
We gather that it was only noticed by a few spectators who happened to
我们 收集 那 它 曾是 仅有的 注意到 经过 一个 很少 观众 WHO 发生 到
[biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːk] - [end] .
be staying on over the week - end .
是 入住 在 超过 这 星期 - 结尾 .

据我们了解，只有少数几个周末留宿的观众注意到了这件事。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃɛstər,tɑːnz] [wɜːks] : —
From a publisher's advertisement of Mr . CHESTERTON'S works : —
从 一个 出版商的 广告 的 先生 . 切斯特顿的 作品 : —

摘自出版商刊登的切斯特顿先生作品广告：——

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɔːts] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
" A SHILLING FOR MY THOUGHTS , Fcap . 8vo .
" 一个 先令 为了 我的 想法 , FCAP . 8vo .

"我的想法值一先令，Fcap. 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[net] .
net .
网 .

网。

" [ɪz] " [dʒiː] . [keɪ] . [siː] . " ['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [,prɔfi'tiə] ?
" Is " G . K . C . " also among the profiteers ?
" 是 " G . K . C . " 还 之中 这 投机者 ?

"GKC"也是牟利者之一吗?

" ['praɪvət] [fræŋk] ['edwədz] , [kə'neɪdiən] ['fɔːsɪz] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['berik] ,
" Private Frank Edwards , Canadian Forces , a native of Berwick ,
" 私人的 坦率 爱德华兹 , 加拿大 部队 , 一个 本国的 的 贝里克 ,

"加拿大军队二等兵弗兰克·爱德华兹，贝里克人，

[hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['əʊldɪst]['səʊldʒə(r)][ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [wɪð]
has been presented to the King as the oldest soldier on active service with
有 到过 呈现 到 这 国王 作为 这 最老 士兵 在 积极的 服务 和
[ðə; ði][biː] . [iː] . [ef] . [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ə'weɪ]
the B . E . F . He enlisted as a private in the 50's and went right away
这 B . E . F . 他 入伍 作为 一个 私人的 在 这 - 和 去 正确的 离开
[tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [frɑːns] .
to fight in France .
到 斗争 在 法国 .

他被引荐给国王，是英国远征军现役最年长的士兵。他在50年代以列兵身份入伍，并立即前往法国作战。

" — - -
" — Edinbro '
" — - -

"——爱丁堡

['iːvnɪŋ] [njuːz] .
Evening News .
晚上 消息 .

晚间新闻。

[wiː; wi]['kælkjuleɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] - [naɪn] [bluː] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn][ænd; ənd]
We calculate that he is entitled to at least fifty - nine blue chevrons and
我们 计算 那 他 是 标题 到 在 至少 五十 - 九 蓝色的 人字形 和
[wʌn] [red] .
one red .
一 红色的 .

我们计算得出，他至少有资格获得59个蓝色人字形图案和1个红色人字形图案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 258]
[页 -]

[第258页]

[bə'tæliən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn] [frɑːns] .
BATTALION INSPECTION IN FRANCE .
营 检查 在 法国 .

在法国进行营级视察。

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['ɒfɪsəz] .
MEN ARE BEING DEMOBILISED FASTER THAN OFFICERS .
男士 是 存在 已复员 快点 比 警官 .

男性被遣散的速度比军官快。

" [klɪə(r)] [ðə; ði] ['gæləriz] .
" CLEAR THE GALLERIES .
" 清除 这 画廊 .

“清空观众席。”

" [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] ,
" In response to the growth of dissatisfaction at the continued closing of certain picture galleries and museums ,
" 在 回复 到 这 生长 的 不满 在 这 持续 结束 的 肯定 图片 画廊 和 博物馆 ,

“针对公众对某些美术馆和博物馆持续关闭日益增长的不满情绪，

['aɪðə(r)] ['həʊlli] [ɔː(r)] [ɪn] [pɑːt] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
either wholly or in part , the Government has appointed a special commission to investigate the matter ,
任何一个 完全 或者 在 部分 , 这 政府 有 任命 一个 特别的 委员会 到 调查 这 事情 ,

政府已全部或部分地任命了一个特别委员会来调查此事。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [taɪt] ['bɑːnəkl] ([fɪfθ] ['bærənət]) .
under the presidency of Sir Tite Barnacle (fifth baronet) .
在下面 这 总统职位 的 先生 紧身 藤壶 (第五 男爵) .

在泰特·巴纳克爵士（第五代男爵）的领导下。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['seʃ(ə)n] ['fɒləʊz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] ,
A report of the first session follows , during which the cases for the public and culture ,
一个 报告 的 这 第一的 会议 跟随 , 期间 哪个 这 案例 为了 这 民众 和 文化 ,

以下是第一次会议的报告，会议期间讨论了公共和文化方面的案例：

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [ə'genst] [bəuθ] , [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['steɪtɪd] .
and for the Government as against both , were fully stated .
和 为了 这 政府 作为 反对 两个都 , 是 完全 声明 .

政府反对双方的立场都已充分阐述。

[ðə; ði] [fɜːst] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['haːkət] , [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
The first witness was Lord HARCOURT , who said that he had done all he could ,
这 第一的 证人 曾是 主 哈考特 , WHO 说 那 他 有 完毕 全部 他 可以 ,

第一位证人是哈考特勋爵，他说他已经尽力了。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
both in the House of Lords and in the columns of The Times ,
两个都 在 这 房子 的 领主 和 在 这 列 的 这 《时代周刊》 ,

无论是在英国上议院还是在《泰晤士报》的专栏中，

[weə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [lɑːdʒ] [taɪp] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
where , he was glad to say , large type was given him ,
在哪里 , 他 曾是 高兴的 到 说 , 大的 类型 曾是 给定 他 ,

他很高兴地说，他拿到的是大号字体。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ɪts] ['sensɪz] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
to bring the Government to its senses on this matter .
到 带来 这 政府 到 它是 感官 在 这 事情 .

让政府在这个问题上清醒过来。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['krɪtɪks][hæd; həd] [,riː'frein]
So long as the War was on , he and his fellow - critics had refrained
所以 长的 作为 这 战争 曾是 在 , 他 和 他的 同伴 - 评论家 有 克制
[frɒm; frəm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .
from interfering .
从 干扰 .

只要战争还在进行，他和他的批评同僚们就一直避免干预。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd]
But now that it was over they demanded that the museums and
但 现在 那 它 曾是 超过 他们 要求 那 这 博物馆 和
['gæləriz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪəd] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv] ['flæpə(r)] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd] [θrəʊn]
galleries should be cleared at once of flappers and typewriters and thrown
画廊 应该 是 已清除 在 一次 的 时髦女郎 和 打字机 和 抛掷
['əʊpən] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['juːzəz] ,
open again to their rightful users ,
打开 再次 到 他们的 正当的 用户 ,

但现在事情已经结束了，他们要求立即清空博物馆和美术馆里的时髦女郎和打字机，并重新向其合法使用者开放。

[ðə; ði]['pʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

公众。

[sɜː(r)]['bʌfə(r)] - , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [əʊ] . [biː] . [iː] . , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʌvənmənt]
Sir Buffer Stayte , K . C . B . , O . B . E . , speaking for his own Government
先生 缓冲 - , K . C . B . , 哦 . B . E . , 请讲 为了 他的 自己的 政府
[dɪ'pɑːtmənt] , [sed] [ðæt] ,
department , said that ,
部门 , 说 那 ,

巴弗·斯泰特爵士（KCB，OBE）代表其所在政府部门发言时表示：

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][nɒt]
although in a manner of speaking the War was over , it was also not
虽然 在 一个 方式 的 请讲 这 战争 曾是 超过 , 它 曾是 还 不是
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

虽然从某种意义上说战争已经结束，但实际上战争还没有结束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['endləs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
There was a heritage of trouble which required endless attention ,
那里 曾是 一个 遗产 的 麻烦 哪个 必需的 无尽的 注意力 ,

这里遗留着许多麻烦事，需要不断地处理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd]
and the best place to attend to it was in the museums and
和 这 最好的 地方 到 出席 到 它 曾是 在 这 博物馆 和
['gæləriz] .
galleries .
画廊 .

而欣赏这种艺术的最佳场所就是博物馆和美术馆。

[ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['bɪldɪŋz] [fɪld] [wɪð] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ə'kwaɪəd] [baɪ]
Experience had taught them that buildings filled with works of art acquired by
经验 有 教授 他们 那 建筑物 已填 和 作品 的 艺术 获得 经过
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
the nation ,
这 国家 ，

经验告诉他们，那些摆满了国家收藏的艺术品的建筑物，

['aɪðə(r)][baɪ] ['pɜːtʃəs] [ɔː(r)][gɪft] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][held][æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [trʌst] ,
either by purchase or gift , for the nation , and held as a national trust ,
任何一个 经过 购买 或者 礼物 ， 为了 这 国家 ， 和 握住 作为 一个 国家的 相信 ，

无论是通过购买还是赠予，都是为了国家，并作为国家信托持有。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['klerɪkl] [stɑːf] [kʊd; kəd] [pə'fɔːm] ['klerɪkl]
were the most suitable places in which a clerical staff could perform clerical
是 这 最多 合适的 地方 在 哪个 一个 文员 职员 可以 履行 文员
['djuːtiz] .
duties .
职责 .

是文员履行文书职责的最佳场所。

[lɔːd] ['haːkət] [begd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [trʌst]
Lord HARCOURT begged to suggest that such a disregard of a national trust
主 哈考特 乞求 到 建议 那 这样的 一个 漠视 的 一个 国家的 相信
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tretʃəri] .
was a treachery .
曾是 一个 背信弃义 .

哈考特勋爵认为，这种对国家信托的漠视是一种背叛行为。

[sɜː(r)]['bʌfə(r)] - [sed] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][taɪmz] [sʌtʃ] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
Sir Buffer Stayte said that , although in ordinary times such might be the case ,
先生 缓冲 - 说 那 ， 虽然 在 普通的 时代 这样的 可能 是 这 案件 ，

巴弗·斯泰特爵士说，虽然在平常时期这可能是事实，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ɪn][wɔː(r)] - [taɪm][ɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ækt][wɒz; wəz]
it was not so in war - time or while the Defence of the Realm Act was
它 曾是 不是 所以 在 战争 - 时间 或者 尽管 这 防御 的 这 领域 行为 曾是
[ɪn] [fɔːs] .
in force .
在 力量 .

但在战时或《国防法》生效期间，情况并非如此。

['ʌndə(r)]['dɔːrəz] ['sæŋkʃn] [ɔːl] [blæk] [wɒz; wəz] [waɪt] .
Under Dora's sanction all black was white .
在下面 朵拉的 制裁 全部 黑色的 曾是 白色的 .

在朵拉的许可下，所有黑色的东西都变成了白色。

['pɜːsənəli] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði][stæfs] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
Personally he had every belief in the efficiency of the staffs now employed in
亲自 他 有 每一个 信仰 在 这 效率 的 这 员工 现在 受雇 在
[ðə; ði] ['veəriəs] ['pʌblɪk] ['gæləriz] [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] .
the various public galleries and museums .
这 各种各样的 民众 画廊 和 博物馆 .

他本人对目前各公共美术馆和博物馆工作人员的效率深信不疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'raɪv] [leɪt] [ænd; ənd] [liːv] ['ɜːli] — [hiː; hi] [ment] [ə'raɪv] ['ɜːli]
He had seen them arrive late and leave early — he meant arrive early
他 有 已见 他们 到达 晚的 和 离开 早期的 — 他 意思是 到达 早期的
[ænd; ənd] [liːv] [leɪt] — [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪə(r)][ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][pʊt]
and leave late — and could not sufficiently admire their willingness to put
和 离开 晚的 — 和 可以 不是 足够 钦佩 他们的 意愿 到 放
[ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['dɪzməl] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
up with the dismal surroundings of pictures and curiosities .
向上 和 这 惨淡 周围环境 的 图片 和 奇闻异事 .

他曾见过他们迟到早退——他指的是早到晚退——并且非常钦佩他们愿意忍受画作和古玩这种阴郁的环境。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [wit] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
Mr . ROBERT WITT , one of the Trustees of the National Gallery ,
先生 . 罗伯特 机智 , 一 的 这 受托人 的 这 国家的 画廊 ,

罗伯特·维特先生，国家美术馆的理事之一，

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [səʊ]
said that it was inconceivable to him as a business man that even if so
说 那 它 曾是 不可思议 到 他 作为 一个 商业 男人 那 甚至 如果 所以
['meni] [klɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)] ['riːznəbl] [pleɪs]
many clerks should still be required there was not a more reasonable place
许多 职员 应该 仍然 是 必需的 那里 曾是 不是 一个 更多的 合理的 地方
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][trə'fælgə(r)][skweə(r)] .
for them than Trafalgar Square .
为了 他们 比 特拉法加 正方形 .

他表示，作为一名商人，他无法想象，即使仍然需要这么多职员，也没有比特拉法加广场更合适的地方来安置他们了。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['tænɪn] , [keɪ] . [biː] . [iː] . , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Sir Thomas Tannin , K . B . E . , speaking for his own Government department ,
先生 托马斯 单宁 , K . B . E . , 请讲 为了 他的 自己的 政府 部门 ,

托马斯·坦宁爵士（KBE），代表其政府部门发言：

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wit] [dɪd] [nɒt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
said that it was evident that Mr . WITT did not fully realise the position .
说 那 它 曾是 明显 那 先生 . 机智 做过 不是 完全 意识到 这 位置 .

他说，很明显，WITT 先生并没有完全意识到自己的处境。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪ'stɒrɪk] [ænd; ənd] [æb'nɔːm(ə)l] [taɪmz] [ænd; ənd] [æb'nɔːm(ə)l] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)]
These were historic and abnormal times and abnormal measures were
这些 是 历史性 和 异常 时代 和 异常 措施 是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

这是一个历史性的特殊时期，需要采取非常规的措施。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɪn] [haɪ] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [haɪ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)]
We thought in high numbers , and therefore high numbers of clerks were
我们 想法 在 高的 数字 , 和 所以 高的 数字 的 职员 是
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

我们当时的想法是人数众多，因此需要大量的职员。

[trə'fælgə(r)][skweə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [kən'viːniəntli] ['sentrəl] [ə; eɪ][spɒt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;
Trafalgar Square was as conveniently central a spot as could be found ;
特拉法加 正方形 曾是 作为 方便 中央 一个 点 作为 可以 是 成立 ;
[hens] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] .
hence their presence there .
因此 他们的 在场 那里 .

特拉法加广场地理位置极其便利，是当时最中心的地点之一；因此他们才会在那里设立办事处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks] - [tiː]
It had also been pointed out by the chiefs of the Government Clerks ' Tea
它 有 还 到过 尖 出去 经过 这 酋长们 的 这 政府 职员 - 茶
[əd'vaɪzəri] [bɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɔɪlɪŋ]
Advisory Board that the facilities for obtaining more water for boiling
咨询 木板 那 这 设施 为了 获得 更多的 水 为了 沸腾
[wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['faʊntɪnz] .
were unusual on account of the proximity of the two great fountains .
是 异常 在 帐户 的 这 邻近 的 这 二 伟大的 喷泉 .

政府职员茶叶咨询委员会的负责人也曾指出，由于两座大喷泉距离很近，因此获取更多烧水的设施很不寻常。

[ɪf] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz]
If anybody could suggest a better place for the accommodation of all these
如果 任何人 可以 建议 一个 更好的 地方 为了 这 住宿 的 全部 这些
[jʌŋ] ['leɪdɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
young ladies he would be glad to know of it .
年轻的 女士们 他 会 是 高兴的 到 知道 的 它 .

如果有人能推荐一个更好的地方来安置这些年轻女士，他会很高兴知道。

[ðə; ði]['əʊnli] [sə'dʒestʃən] [jet] [meɪd] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [biːn]
The only suggestion yet made had reference to buildings which , having been
这 仅有的 建议 然而 制成 有 参考 到 建筑物 哪个 , 拥有 到过
[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [wɜːk] ,
designed for office work ,
设计 为了 办公室 工作 ,

目前唯一提出的建议是关于那些设计用于办公用途的建筑物，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] .
were obviously unsuitable .
是 明显地 不合适 .

显然不合适。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][wɒz; wəz][ðeə(r)][kɒst] .
Another reason for keeping them on was their cost .
其他 原因 为了 保持 他们 在 曾是 他们的 成本 .

保留它们的另一个原因是它们的成本。

[ɪ'kɒnəmi] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] [mait] [liːd] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ,
Economy in one direction might lead to economy in another ,
经济 在 一 方向 可能 带领 到 经济 在 其他 ,

经济朝着一个方向发展可能会导致经济朝着另一个方向发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [bjʊə'rɒkrəsi] [wʊd] [biː; bi] ['θret(ə)nd] .
and the whole fabric of the now bureaucracy would be threatened .
和 这 所有的 织物 的 这 现在 官僚 会 是 威胁 .

整个现有的官僚体系都将受到威胁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['juːsləs] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['ɜːli] [tʃeɪndʒ] .
It was therefore useless to hope for any early change .
它 曾是 所以 无用 到 希望 为了 任何 早期的 改变 .

因此，指望早期出现任何变化都是徒劳的。

[sɜː(r)] ['sɪdni] [liː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ,
Sir SIDNEY LEE pointed out that ,
先生 西德尼 李 尖 出去 那 ,

西德尼·李爵士指出，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [ɔːl][ðə; ði]
owing to the occupation of a large part of the National Gallery , all the
欠款 到 这 职业 的 一个 大的 部分 的 这 国家的 画廊 , 全部 这
['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] ,
National Portrait Gallery ,
国家的 肖像 画廊 ,

由于国家美术馆的大部分区域被占用，整个国家肖像美术馆也受到影响。

[ɔːl][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri] , [ænd; ənd][ɔːl] ['hɑːtfəd] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] , [baɪ]
all the Tate Gallery , and all Hertford House , where the Wallace Collection is , by
全部 这 泰特 画廊 , 和 全部 赫特福德 房子 , 在哪里 这 华莱士 收藏 是 , 经过
['gʌvənmənt] [klɑːks] ,
Government clerks ,
政府 职员 ,

泰特美术馆和赫特福德府（华莱士收藏馆所在地）的所有建筑，都是由政府职员建造的。

[ðiːz] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊpən] [tuː; tə]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði]
these national institutions were not open to our soldiers from the
这些 国家的 机构 是 不是 打开 到 我们的 士兵 从 这
[də'mɪnjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
Dominions and the provinces ,
领地 和 这 省份 ,

这些国家机构不对来自自治领和各省的士兵开放。

[huː] [mait] ['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [baɪ] ['geɪzɪŋ]
who might never again have the opportunity of refreshing their eyes by gazing
WHO 可能 绝不 再次 有 这 机会 的 令人耳目一新 他们的 眼睛 经过 凝视
[ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'zeʃənz] .
upon some of our most beautiful possessions .
之上 一些 的 我们的 最多 美丽的 财产 .

他们或许再也没有机会欣赏到我们最美丽的珍宝，从而让双眼焕然一新。

[ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ə'ləʊn][hiː; hi] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræpɪd] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
In their interest alone he pleaded for the rapid conversion of the buildings
在 他们的 兴趣 独自的 他 恳求 为了 这 迅速的 转换 的 这 建筑物
[tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)][endz] .
to their proper ends .
到 他们的 恰当的 结束 .

他完全出于他们的利益，恳求尽快将这些建筑物改建成其应有的用途。

[sɜː(r)] - - , [keɪ] . [siː] . [viː] . [əʊ] . , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʌvənmənt]
Sir Yutely Taryan , K . C . V . O . , speaking for his own Government
先生 - - , K . C . V . 哦 . , 请讲 为了 他的 自己的 政府
[dɪ'pɑːtmənt] ,
Department ,
部门 ,

尤特利·塔里安爵士（KCVO）代表其政府部门发言：

[sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
said that in his opinion a great deal of
说 那 在 他的 观点 一个 伟大的 交易 的

他说，在他看来，很多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 259]
[页 -]

[第259页]

['nɒns(ə)ns] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɑːt] , [bəuθ] [ɪts] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['væljuː] [ænd; ənd] [ɪts] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
nonsense was talked about art , both its educational value and its power of
废话 曾是 谈话 关于 艺术 , 两个都 它是 教育 价值 和 它是 力量 的
['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] .
giving pleasure .
给予 乐趣 .

人们胡说八道地谈论艺术，既不谈艺术的教育价值，也不谈艺术带给人们的快乐。

['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['nɔːm(ə)l] [taɪmz] ,
Speaking for himself , even in normal times ,
请讲 为了 他自己 , 甚至 在 普通的 时代 ,

就他个人而言，即使在正常时期也是如此。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [klɑːks] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ded]
he would rather see a picture gallery given up to living clerks than to dead
他 会 相当 看 一个 图片 画廊 给定 向上 到 活的 职员 比 到 死的
['kænvəsɪz] .
canvases .
画布 .

他宁愿把画廊交给活着的职员，也不愿交给死去的画作。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wei] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['pɪktʃəz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪd]
If he had his way there should be no pictures but those that stimulated
如果 他 有 他的 方式 那里 应该 是 不 图片 但 那些 那 刺激
['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] [æk'tɪvəti] .
people to greater activity .
人们 到 更大的 活动 .

如果让他如愿，那么除了那些能激发人们积极行动的图片之外，就不应该再有任何图片了。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
He had , for example ,
他 有 , 为了 例子 ,

例如，他曾有：

['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['bjuːti] [ɪn] ['wɪslərz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] (['wɪslərz]) ['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
never seen any beauty in WHISTLER'S portrait of his (WHISTLER'S) mother until it
绝不 已见 任何 美丽 在 惠斯勒的 肖像 的 他的 (惠斯勒的) 母亲 直到 它
[wɒz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - ['seɪvɪŋz] ['pəʊstə(r)] ,
was reproduced as a War - savings poster ,
曾是 复制品 作为 一个 战争 - 节省 海报 ,

直到惠斯勒为他母亲所作的肖像被复制成战争储蓄海报，我才觉得这幅画有什么美感。

[wɪð] [wɜːdz] [skrɔːl] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
with words scrawled across it .
和 字 潦草的 穿过 它 .

上面潦草地写着字。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plækˌɑːdz] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men] [pɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ,
A few of the placards which American business men pinned up in their offices ,
一个 很少 的 这 标语牌 哪个 美国人 商业 男人 已置顶 向上 在 他们的 办公室 ,

以下是一些美国商人张贴在办公室里的标语牌：

[sʌtʃ] [æz; əz] , " [tuː; tə] [hel] [wɪð] ['jestədeɪ] , " [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːstəz] .
such as , " To Hell with Yesterday , " were better than all the Old Masters .
这样的 作为 , " 到 地狱 和 昨天 , " 是 更好的 比 全部 这 老的 大师 .

例如，《去他妈的昨天》比所有古典大师的作品都好。

[kən'tɪnjʊɪŋ] ,
Continuing ,
继续 ,

继续，

[sɜː(r)] - [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ['eni]
Sir Yutely said that he could not permit himself to accept the view that any
先生 - 说 那 他 可以 不是 允许 他自己 到 接受 这 看法 那 任何
[praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sʌfəd] [baɪ] ['aʊə(r)] [breɪv] [lædz] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'siːz] .
privation was being suffered by our brave lads from overseas .
匮乏 曾是 存在 遭受 经过 我们的 勇敢的 小伙子们 从 海外 .

尤特利爵士表示，他无法接受这样的观点：我们勇敢的海外小伙子们正在遭受任何苦难。

[frɒm; frəm] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [faʊnd]
From conversations that he had had with some of them he found
从 对话 那 他 有 有 和 一些 的 他们 他 成立
[ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɪktʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [kɛəd] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn]
that the only pictures that they knew anything of or cared about were those in
那 这 仅有的 图片 那 他们 知道 任何事物 的 或者 关心 关于 是 那些 在
[ðə; ði] ['sɪnəməz] .
the cinemas .
这 电影院 .

通过与其中一些人的交谈，他发现他们唯一了解或关心的电影就是电影院里上映的电影。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [sʌm; səm]
From his own recollections of his only visit to the National Gallery some
从 他的 自己的 回忆 的 他的 仅有的 访问 到 这 国家的 画廊 一些
[j'iəz] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [pleɪs]
years ago he should say that these noble fellows were better outside that place
年 前 他 应该 说 那 这些 高贵 伙伴们 是 更好的 外部 那 地方
[ðæn; ðən] [ɪn] .
than in .
比 在 .

根据他几年前唯一一次参观国家美术馆的回忆，他应该会说，这些高贵的家伙在美术馆外比在美术馆里更好。

[wʌn] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['skændələs] [ɪn] [ɪts] ['njuːdəti] [ðæt] [hiː; hi] [blʌʃt]
One painting that he saw there was so scandalous in its nudity that he blushed
一 绘画 那 他 锯 那里 曾是 所以 丑闻 在 它是 裸露 那 他 脸红了
['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
even now when he thought of it .
甚至 现在 什么时候 他 想法 的 它 .

他在那里看到的一幅画作，画中的裸体形象非常出格，以至于他现在想起它都会脸红。

['betə(r)] [fɑː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪf'ɛndəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp]
Better far that our defenders from the Dominions should continue to walk up
更好的 远的 那 我们的 后卫 从 这 领地 应该 继续 到 走 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [strænd] .
and down the Strand .
和 向下 这 斯特兰德 .

最好还是让来自自治领的守卫者们继续沿着斯特兰德街来回走动。

[ɒn] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeəmən] ,
On the motion of the Chairman ,
在 这 运动 的 这 主席 ,

根据主席的提议，

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd]
who said that he thought the case for the Government and the continued
WHO 说 那 他 想法 这 案件 为了 这 政府 和 这 持续
['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪkwətli] [meɪd] [aʊt] ,
closing of the galleries and museums had been adequately made out ,
结束 的 这 画廊 和 博物馆 有 到过 充分 制成 出去 ,

他说，他认为政府继续关闭美术馆和博物馆的理由已经得到了充分论证。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɐdʒ'ɜːnd] [saɪn] [daɪ] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['haːkət] ,
the Commission adjourned sine die , and Lord HARCOURT ,
这 委员会 休会 正弦 死 , 和 主 哈考特 ,

委员会无限期休会，哈考特勋爵

[sɜː(r)] ['sɪdni] [liː] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [wit] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ðeə(r)] [penz] .
Sir SIDNEY LEE and Mr . WITT were left sharpening their pens .
先生 西德尼 李 和 先生 . 机智 是 左边 磨利 他们的 钢笔 .

西德尼·李爵士和维特先生只好磨笔了。

['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒlə'siːəm] (['eɪnʃənt] [rəʊm]) .
Manager of Coliseum (Ancient Rome) .
经理 的 罗马斗兽场 (古老的 罗马) .

罗马斗兽场经理（古罗马）。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] , [ai] [rɪ'gret] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪspə'zɪʃn]
" YOUR IMPERIAL MAJESTY , I REGRET THAT , OWING TO THE SUDDEN INDISPOSITION
" 你的 帝国 威严 , 我 后悔 那 , 欠款 到 这 突然 病痛
[ɒv; əv] ['bɪbjələs] ['tɜːʃəs] ,
OF BIBULUS TERTIUS ,
的 比布卢斯 第三 ,

“陛下，我深感遗憾，由于比布鲁斯·特提乌斯突然生病，

[hɪz; ɪz] ['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['njuːbiən] ['fɒrɪst] - [bred] ['laɪənz] [ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [pə'spəʊnd] .
HIS COMBAT WITH THE TWO NUBIAN FOREST - BRED LIONS IS UNAVOIDABLY POSTPONED .
他的 战斗 和 这 二 努比亚人 森林 - 繁殖 狮子 是 不可避免的 推迟 .

他与两只努比亚森林狮子的搏斗不可避免地被推迟了。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tɜːn] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [wel] -
WITH YOUR MAJESTY'S KIND PERMISSION THE TURN WILL BE TAKEN BY THE WELL -
和 你的 陛下的 种类 允许 这 转动 将要 是 已采取 经过 这 出色地 -
[nəʊn] - ['kælvəs] ,
KNOWN BUCOLICUS CALVUS ,
已知 - 卡尔瓦斯 ,

承蒙陛下恩准，接下来将由著名的布科利库斯·卡尔乌斯演奏。

[huː] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['fɑːmjɑːd] [ˌimi'teiʃən] .
WHO WILL GIVE A FEW OF HIS WONDERFUL FARMYARD IMITATIONS .
WHO 将要 给 一个 很少 的 他的 精彩的 农场 仿制品 .

谁将展示他精彩的农场模仿秀？

" [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɒrəkl] .
" THE ARMY ORACLE .
" 这 军队 神谕 .

“陆军神谕。”

[ai] ['kænɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi]
I cannot conceal from myself that I am a great acquisition to the Army
我 不能 隐藏 从 我 那 我 是 一个 伟大的 获得 到 这 军队
[ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
of Occupation .
的 职业 .

我无法否认，对于占领军来说，我是一笔巨大的财富。

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
My knowledge of the language being far and away superior to that of
我的 知识 的 这 语言 存在 远的 和 离开 优越的 到 那 的
['eni] ['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
any other British officer for miles around ,
任何 其他 英国 官 为了 英里 大约 ,

我的语言水平远远超过方圆几英里内任何其他英国军官。

[ai][ˌeɪ 'em] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [haɪ] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [huːm]
I am looked upon by the natives as a sort of high military authority in whom
我 是 看起来 之上 经过 这 本地人 作为 一个 种类 的 高的 军队 权威 在 谁
[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
they may have the privilege and the pleasure of confiding all their troubles .
他们 可能 有 这 特权 和 这 乐趣 的 倾诉 全部 他们的 麻烦 .

当地人把我视为一位高级军事权威，他们有幸也乐意向我倾诉他们所有的烦恼。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veəriəs] [dɪ'zaɪr] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'drest] [krə'ʃendəʊ]
According to the intensity of their various desires I am addressed crescendo
根据 到 这 强度 的 他们的 各种各样的 欲望 我 是 已解决 渐强
[æz; əz] " [her] ['oʊbər] - [luːtɛnənt] ,
as " Herr Ober - Leutenant ,
作为 " 先生 奥伯 - 中尉 ,

根据他们各种欲望的强烈程度，我被越来越热情地称呼为“上尉先生”，

" [ɔː(r)] " [her] ['hauptmaːn] , " [ɔː(r)] " [her] [ma'ʒɜːr] , " [ɔː(r)] " [her] ['kɒməndænt] .
" or " Herr Hauptmann , " or " Herr Majeur , " or " Herr Commandant .
" 或者 " 先生 豪普特曼 , " 或者 " 先生 大臣 , " 或者 " 先生 指挥官 .

”或“豪普特曼先生”、“马杰尔先生”或“指挥官先生”。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋli] ['sɜːvaɪl] ['ætɪtjuːd] — [kæp][ɔː(r)][hæt][ɪn][hænd] —
" They always approach me in a becomingly servile attitude — cap or hat in hand —
" 他们 总是 方法 我 在 一个 合适地 奴性的 态度 — 帽 或者 帽子 在 手 —
[ænd; ənd][ə'weɪt] [wɪð] ['ɒbviəs] ['tenʃ(ə)n] [maɪ] ['weɪti] [prəu'naunsmənt] .
and await with obvious tension my weighty pronouncements .
和 等待 和 明显的 紧张 我的 重 声明 .

“他们总是以一种彬彬有礼的姿态接近我——手里拿着帽子——并明显紧张地等待着我的重要声明。

[ðeɪ] [haɪd] [raʊnd] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [weɪt] [bɪ'haɪnd] [dɔːz] [ɔː(r)] [daʊn] ['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ai]
They hide round corners and wait behind doors or down narrow passages until I
他们 隐藏 圆形的 角落 和 等待 在后面 门 或者 向下 狭窄的 段落 直到 我
[kʌm] [pɑːst] ,
come past ,
来 过去的 ,

它们躲在拐角处，藏在门后或狭窄的通道里，等着我经过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒn][ˌem 'iː] .
and then they spring out on me .
和 然后 他们 春天 出去 在 我 .

然后它们就突然跳出来吓我一跳。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] ?
" What about the coal we are burning ?
" 什么 关于 这 煤炭 我们 是 燃烧 ?

“那我们燃烧的煤炭呢？”

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['juːzɪŋ] ?
The electric light we are using ?
这 电的 光 我们 是 使用 ?

我们用的电灯是哪盏灯？

[huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] ? "
Who is going to pay ? "
WHO 是 去 到 支付 ? "

谁来付钱？

" [səʊ] - [ænd; ənd] - [soʊz] ['tʃɑːleɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] ,
" So - and - so's charlady , who was out obliging another lady ,
" 所以 - 和 - 所以也是 清洁女工 , WHO 曾是 出去 乐于助人 其他 女士 ,

“某某的清洁女工出去帮另一位女士做清洁了，

[hæd; həd][ə; eɪ] [brɛdknaɪf] [pɪntʃt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
had a breadknife pinched while she was away from home .
有 一个 面包刀 捏 尽管 她 曾是 离开 从 家 .
她不在家的时候，一把面包刀被人偷了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['zɒlˌdɑːtn̩] , [pə'hæps] ?
Was it one of my Soldaten , perhaps ?
曾是 它 一 的 我的 士兵 ， 也许 ?
难道是我的某个士兵?

[dɪd][ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
Did I know anything about it , and if so ,
做过 我 知道 任何事物 关于 它 ， 和 如果 所以 ，
我是否了解此事？如果了解，

[wʊd] [ai] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['iːvl'duːə(r)][ænd; ənd][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði] ['ɪmplɪment] ?
would I punish the evildoer and restore the implement ?
会 我 惩治 这 妖孽 和 恢复 这 实施 ?
我会惩罚作恶者并归还器物吗?

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ekspɜːt][ɪn][kɑːf] - [dɪ'lɪvəri] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ,
" The village expert in calf - delivery wants to know whether ,
" 这 村庄 专家 在 小牛 - 送货 想要 到 知道 无论 ，
“村里那位接生小牛的专家想知道，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][naɪn][piː] . [em] . ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
in the case of the happy event taking place after 9 P . M . (which it
在 这 案件 的 这 快乐的 事件 采取 地方 后 9 P . M . (哪个 它
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz]) ,
usually does) ,
通常 做) ，
如果喜事发生在晚上9点以后（通常都是如此），

[ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] ['aʊəz] ,
I would give him permission to leave his home after closing hours ,
我 会 给 他 允许 到 离开 他的 家 后 结束 小时 ，
我会允许他在下班后离开家。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
so that he might assist at the function .
所以 那 他 可能 协助 在 这 功能 .
这样他就可以协助举办这次活动了。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['jəukəl][ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm]
The local yokels of this spot and its neighbouring villages want to resume
这 当地的 乡巴佬 的 这 点 和 它是 邻接 村庄 想 到 恢复
[ðeə(r)][baɪ] - ['wiːkli] ['kɔːrəl] [sə'saɪəti] ['miːtiŋz] [bʌt; bət] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ʌn'tɪl]
their bi - weekly choral society meetings but cannot reach the rendezvous until
他们的 双 - 每周 合唱 社会 会议 但 不能 抵达 这 会合 直到
[eit] . - [piː] . [em] . ,
8 . 45 P . M . ,
8 . - P . M . ，
当地及周边村庄的村民们想要恢复每两周一次的合唱团聚会，但要到晚上 8 点 45 分才能到达集合地点。

[wɪtʃ] [liːvz] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['præktɪs]
which leaves them just a quarter - of - an - hour to have their practice
哪个 树叶 他们 只是 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 到 有 他们的 实践
[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and to take cover for the night .
和 到 拿 覆盖 为了 这 夜晚 .
这样一来，他们只剩下十五分钟的时间进行练习，然后找地方过夜。

" [wʊd] [ðə; ði] [haɪ] - [wel] - [bɔːn] [biː; bi][səʊ] ['fɪəfəli] ['greɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" Would the high - well - born be so fearfully gracious as to allow them to
" 会 这 高的 - 出色地 - 出生 是 所以 恐惧地 亲切 作为 到 允许 他们 到
[kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] - [piː] . [em] . ?
continue until 10 P . M . ?
继续 直到 - P . M . ?

"那些出身高贵的人会如此仁慈，允许他们一直待到晚上10点吗？"

" [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [kə'nʌndrəmz] ['vɔlid]
" To be suddenly taken unawares and to have such conundrums volleyed
" 到 是 突然 已采取 不知情 和 到 有 这样的 难题 凌空抽射
[æt; ət][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʌŋ] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [ɪg'zɔːstɪŋ] .
at you in a strange tongue is apt to be rather exhausting .
在 你 在 一个 奇怪的 舌头 是 易于 到 是 相当 精疲力竭 .

"突然毫无防备地被用陌生的语言抛出这样的难题，很容易让人筋疲力尽。"

[haʊ'evə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]
However I have a reputation to live up to and must be as
然而 我 有 一个 名声 到 居住 向上 到 和 必须 是 作为
['fraɪtf(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
frightful as possible .
可怕 作为 可能的 .

但是我必须维护自己的名声，必须尽可能地令人恐惧。

[ai][faɪnd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['nəʊtɪs] -
I find the best thing to do is to refer them to the nearest notice -
我 寻找 这 最好的 事物 到 做 是 到 参考 他们 到 这 最近的 注意 -
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

我认为最好的办法是让他们去最近的公告栏查看。

[wɪtʃ] [riːdz] : —
which reads : —
哪个 阅读 : —

内容如下：—

[hɔːlt] !
HALT !
停止 !

停止！

[vɔrsɪkt] !
VORSICHT !
注意 !

小心！

['ælɪs] [və'bəʊt(ə)n] ! ! !
ALLES VERBOTEN ! ! !
一切 禁止 ! ! !

全部禁止！！！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 260]
[页 -]

[第260页]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑːk] .
THE MUD LARKS .
这 泥 云雀 .

泥鳅。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [krækt] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
The Visiting Brigadier cracked a walnut and glanced towards the General .
这 访问 准将 裂纹 一个 核桃 和 瞥了一眼 向 这 一般的 .

来访的准将掰开一个核桃，瞥了一眼将军。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'tɜːprətə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [diː] - ,
" I wonder if you remember a French interpreter by the name of de Blavincourt ,
" 我 想知道 如果 你 记住 一个 法语 翻译 经过 这 姓名 的 德 - ,

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?

“先生，不知您是否还记得一位名叫德·布拉文库尔的法国翻译? ”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] [wʌns] , [ai] [bɪ'liːv] .
He was with you once , I believe .
他 曾是 和 你 一次 , 我 相信 .

我相信他曾经和你在一起过。

" [ðə; ði] [ə; eɪ] . [piː] . [em] . [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɒn]
" The A . P . M . across the way paused in the act of tapping a cigarette on
" 这 一个 . P . M . 穿过 这 方式 暂停 在 这 行为 的 窃听 一个 卷烟 在

[hɪz; ɪz] [keɪs] .
his case .
他的 案件 .

“对面的APM正用香烟敲着箱子，突然停了下来。

" ['lɪt(ə)l] ['gʌnə(r)] [mæn] , [wɔː(r)] [red] [plʌʃ] [bægz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] [hæt] ?
" Little gunner man , wore red plush bags and a blue velvet hat ?
" 小的 炮手 男人 , 穿着 红色的 豪华的 包 和 一个 蓝色的 天鹅绒 帽子 ?

“那个小炮手，背着红色毛绒包，戴着蓝色天鹅绒帽子? ”

[jes] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪliənt] [ɪn] - - .
Yes , up in the salient in ' 17 .
是的 , 向上 在 这 显著的 在 - - .

是的，2017 年在突出部。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pʌft] [θriː] ['pɜːfɪkt] [sməʊk] [rɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] ([æn; ən]
" The General puffed three perfect smoke rings towards the chandelier (an
" 这 一般的 膨胀的 三 完美的 抽烟 戒指 向 这 枝形吊灯 (一个

[ə'kʌmplɪʃmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] ['priːviəsli] [æt; ət] [ðə; ði] " [ʃɒp] "
accomplishment he had acquired thirty - five years previously at the " Shop "
成就 他 有 获得 三十 - 五 年 之前 在 这 " 店铺 "

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] [praʊd] [ɒv; əv]) [ænd; ənd] [smaɪld] .
and was still proud of) and smiled .
和 曾是 仍然 自豪的 的) 和 微笑 .

将军朝着吊灯吐出三个完美的烟圈（这是他三十五年前在“商店”里学会的，至今仍引以为豪的技能），然后笑了。

" [diː] - ?
" De Blavincourt ?
" 德 - ?

“德布拉文库尔? ”

[waɪ] , [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] .
why , yes , I remember him .
为什么 , 是的 , 我 记住 他 .

是的，我记得他。

[hi:; hi] [nju:] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃefs] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [tɔ:t] [maɪ]
He knew more about cooking than all the chefs in Europe and taught my
他 知道 更多的 关于 烹饪 比 全部 这 厨师 在 欧洲 和 教授 我的
['pɔɪzənə(r)] [tu:; tə] [meɪk] ['ræʃ(ə)nz] [teɪst] [laɪk] [fu:d] .
poisoner to make rations taste like food .
投毒者 到 制作 口粮 品尝 喜欢 食物 .

他对烹饪的了解比欧洲所有的厨师都多，他教会了我的投毒者如何让口粮尝起来像食物。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] .
Of course I remember him .
的 课程 我 记住 他 .

我当然记得他。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [keɪm] [maɪ] [wei] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd]
" Because he came my way just at the end of the War and had
" 因为 他 来了 我的 方式 只是 在 这 结尾 的 这 战争 和 有
['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [əd'ventʃə(r)] ,
rather a curious adventure ,
相当 一个 好奇的 冒险 ,

"因为他是在战争末期来到我身边的，而且经历了一段相当奇特的冒险，

" [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] , ['stɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
" said the Brigadier , stirring his coffee .
" 说 这 准将 , 搅拌 他的 咖啡 .

"准将一边搅拌着咖啡一边说道。"

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] . "
" I thought you might be interested . "
" 我 想法 你 可能 是 感兴趣的 . "

我想你可能会感兴趣。

" [ai] [ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'plaɪd] .
" I am , " the General replied .
" 我 是 , " 这 一般的 回复 .

"是的，"将军回答道。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

"发生了什么？

" [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" The Brigadier cleared his throat .
" 这 准将 已清除 他的 喉 .

准将清了清嗓子。

" [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['tu:ə'nei] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
" We were in front of Tournai at the time ,
" 我们 是 在 正面 的 图尔奈 在 这 时间 ,

"当时我们正位于图尔奈前面，"

['skræpɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [θru:] ['fəʊbʊəg] [di:] [li:l] , [ðə; ði] ['sɪtiz]
scrapping our way from house to house through Faubourg de Lille , the city's
废料 我们的 方式 从 房子 到 房子 通过 郊区 德 里尔 , 这 城市的
['westən] ['sʌbɜ:b] .
western suburb .
西 市郊 .

我们挨家挨户地挤过里尔郊区（里尔市的西部郊区）。

[maɪ] [brɪˈɡeɪd] [ˈmeɪdʒə(r)] [stʌmpt] [ˈɪntuː][eɪtʃ] . [kjuː] . [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪti] [ɡrɪm] .
My Brigade Major stumped into H . Q . one afternoon looking pretty grim .
我的 旅 主要的 难住了 进入 H . 问 . 一 下午 寻找 漂亮的 严峻 .

一天下午，我的旅长步履蹒跚地走进司令部，看起来心情很糟。

- [wɪd] [best] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [bɪˈfɔː(r)] [wɪr] [wɑːft, wɔft, wæft] . -
' We'd best move out of here , Sir , ' said he , ' before we're wafted . '
- 我们会 最好的 移动 出去 的 这里 , 先生 , - 说 他 , - 前 是 飘散 . -

“先生，我们最好离开这里，”他说，“免得被风吹走了。”

" - [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [naʊ] ? -
" ' What's the matter now ? '
" - 是什么 这 事情 现在 ? -

“现在又出什么事了？”

[ai] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [ðæt] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] [diː] - [hæz; həz] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ˈdʒɜːməni] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
" ' That unutterable little fool de Blavincourt has walked into Germany with a large
" - 那 难以言喻 小的 傻子 德 - 有 步行 进入 德国 和 一个 大的
[skeɪl] - [mæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
scale - map in his hand ,
规模 - 地图 在 他的 手 ,

“那个愚蠢至极的德布拉文库尔竟然拿着一张大比例尺地图走进了德国，

[ˈʃəʊɪŋ] [ˈevri] [eɪtʃ] . [kjuː] . [mes] [ænd; ənd] [ˈbɪlɪt] . -
showing every H . Q . mess and billet . '
显示 每一个 H . 问 . 混乱 和 坯料 . -

展示总部所有食堂和营房。

[hiː; hi] [tæpt] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [bəˈtæliən] .
He tapped a despatch from the forward battalion .
他 轻敲 一个 调度 从 这 向前 营 .

他收到了一份来自前线营的电报。

" [diː] - , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] , [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪˈvækjueɪtɪŋ]
" De Blavincourt , it appeared , had been at work all the morning evacuating
" 德 - , 它 出现 , 有 到过 在 工作 全部 这 早晨 疏散
[ʌnˈfɔːtʃənət] [səˈvɪljənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈseləz] .
unfortunate civilians from the cellars .
不幸 平民 从 这 地窖 .

“看来，德布拉文库尔整个上午都在忙着从地下室疏散不幸的平民。

[æt; ət] [nuːn] [ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] [hiː; hi] [saidl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
At noon or thereabouts he sidled along the wall ,
在 中午 或者 大约 他 侧身 沿着 这 墙 ,

中午时分，他沿着墙边侧身而行。

[pɑːst] [ə; eɪ] [ˈluːɪs] [ɡʌn] [dɪˈtætʃmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .
past a Lewis gun detachment that was holding the street .
过去的 一个 刘易斯 枪 分离 那 曾是 保持 这 街道 .

经过一个负责守卫街道的刘易斯机枪分队。

[ðə; ði] [ˈkɔːpərəl] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [diː] - [saidl] [ɒn] ,
The corporal shouted a warning , but de Blavincourt sidled on ,
这 下士 喊叫 一个 警告 , 但 德 - 侧身 在 ,

下士大声发出警告，但德布拉文库尔却侧身继续前进。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə]['reskjuː]
saying that he was only going to the first house round the corner to rescue
说 那 他 曾是 仅有的 去 到 这 第一的 房子 圆形的 这 角落 到 救援
[sʌm; səm][əʊld] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
some old women he heard were in it .
一些 老的 女性 他 听到 是 在 它 .

他说他只是要去街角第一户人家救几个被关在里面的老妇人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] .
And that was the last of him .
和 那 曾是 这 最后的 的 他 .

那是他最后一次出现。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['əʊpənd]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] [haʊs] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz]
Seeing that the Bosch opened fire from the said house seven minutes later his
看到 那 这 博世 打开 火 从 这 说 房子 七 分钟 之后 他的
[feɪt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
fate was obvious .
命运 曾是 明显的 .

七分钟后，博世从那栋房子里开火，他的命运就显而易见了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɒbviəs] [wɒt] ['aʊə(r)] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðəʊz]
" It was also obvious what our fate would be if we continued in those
" 它 曾是 还 明显的 什么 我们的 命运 会 是 如果 我们 持续 在 那些
[mɑːkt] ['bɪlɪts] ,
marked billets ,
标记 坯料 ,

“如果我们继续待在那些有标记的营房里，我们的命运将会如何，这一点也很明显。”

[səʊ][wiː; wi] [muːvd] [aʊt] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,
so we moved out , bag and baggage ,
所以 我们 已搬 出去 , 包 和 行李 ,

于是我们搬了出去，带着行李。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rəʊd] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [mʌk]
into a sunken road near by and spent the night there in the rain and muck
进入 一个 凹陷 路 靠近 经过 和 花费 这 夜晚 那里 在 这 雨 和 泥浆
,
,
,

他们钻进附近一条下沉式道路上，在雨水和泥泞中过夜。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
and were most uncomfortable .
和 是 最多 不舒服 .

他们感到非常不舒服。

[wɒt] ['pʌz(ə)ld] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hʌn] [dɪd] [nɒt] [ʃel] ['aʊə(r)][əʊld] ['bɪlɪts] [ðæt] [naɪt]
What puzzled us rather was that the Hun did not shell our old billets that night
什么 困惑 我们 相当 曾是 那 这 匈奴 做过 不是 壳 我们的 老的 坯料 那 夜晚
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

更让我们困惑的是，当晚德国佬并没有炮击我们以前的营房——也就是说，

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
nothing out of the ordinary .
没有什么 出去 的 这 普通的 .

一切如常。

- [bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] , - [wiː; wi] [kən'səʊl] [ɑː'selvz] ; - [hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi] [nəʊ]
' But that's only his cunning , ' we consoled ourselves ; ' he knows we know
- 但 那就是 仅有的 他的 狡猾 , - 我们 安慰 我们自己 ; - 他 知道 我们 知道
[hiː; hi] [nəʊz] ,
he knows ,
他 知道 ,

"但这只是他的狡猾,"我们安慰自己;"他知道我们知道,他也知道。"

[ænd; ənd] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lʊə(r)][ˌjuː 'es] [bæk] .
and he's trying to lure us back .
和 他是 尝试 到 饵 我们 后退 .

他想把我们引回来。

[ɑː] , [nəʊ] , [əʊld] [frend] . -
Ah , no , old friend . '
啊 , 不 , 老的 朋友 . -

啊,不,老朋友。

" [səʊ][wiː; wi] [kæmpt] ['mɪzrəbli] [ɒn][ɪn] [ðæt] ['sʌŋkən] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] .
" So we camped miserably on in that sunken sewer .
" 所以 我们 露营 惨痛地 在 在 那 凹陷 下水道 .

于是,我们就悲惨地在那条下沉的下水道里露营了。

[hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [lɒbd] [ə; eɪ]
He dropped a lucky one through a barn the same afternoon and lobbed a
他 掉落 一个 幸运的 一 通过 一个 谷仓 这 相同的 下午 和 抛掷 一个
[fjuː] [waɪdz] ['əʊvə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
few wides over during the next night ,
很少 宽 超过 期间 这 下一个 夜晚 ,

当天下午,他幸运地投进了一个谷仓,第二天晚上又投进了一些偏球。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
but again nothing out of the ordinary .
但 再次 没有什么 出去 的 这 普通的 .

但一切依旧如常。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] .
" We were more and more puzzled .
" 我们 是 更多的 和 更多的 困惑 .

我们越来越感到困惑。

[ðen] , [dʒʌst] [ə'baʊt] ['brekfəst] - [taɪm] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [wɔːks] [diː] -
Then , just about breakfast - time on the second morning , in walks de Blavincourt
然后 , 只是 关于 早餐 - 时间 在 这 第二 早晨 , 在 散步 德 -
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

然后,第二天早上差不多吃早饭的时候,德·布拉万古尔本人走了进来。

[griːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz]
green as to the complexion and wounded in the arm , but otherwise
绿色的 作为 到 这 肤色 和 受伤 在 这 手臂 , 但 否则
[ɪn'tækt] .
intact .
完好无损的 .

面色青紫,手臂受伤,但身体其他部位完好无损。

[ai] [lept] [ə'pɒn][hɪm] , ['snɑːrlɪŋ] , - [wɛrz] [ðæt] [mæp] ? -
I leapt upon him , snarling , ' Where's that map ? '
我 跳跃 之上 他 , 咆哮 , - 在哪里? 那 地图 ? -

我扑向他,咆哮道:"地图在哪儿?"

" - [ai][gɒt] - [ɪm] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [gʌlp] , - [seɪf] - ([gʌlp]) .
" ' I got ' im , Sir , ' he gulped , ' safe ' (gulp) .
" - 我 得到 - 我是 , 先生 , - 他 吞咽 , - 安全的 - (咕噜) .

"'我把他抓住了，先生，'他咽了口唾沫，'安全了'(吞咽)。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
" This was his story .
" 这 曾是 他的 故事 .

这是他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
He had remembered the corporal shouting something ,
他 有 记得 这 下士 喊叫 某物 ,

他记得那个下士喊了些什么，

[bʌt; bət][səʊ][ɪn'tent][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl]
but so intent on his work was he that he hardly noticed the warning until
但 所以 意图 在 他的 工作 曾是 他 那 他 几乎 注意到 这 警告 直到
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

但他太专注于工作，以至于几乎没注意到警告，直到突然间。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [hʌnz] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
to his horror , he perceived a party of Huns creeping out of a passage
到 他的 恐怖 , 他 感知 一个 派对 的 匈奴人 爬行 出去 的 一个 通道
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

令他惊恐的是，他看到一群匈奴人正从他身后的一条通道里悄悄爬出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] !
He was cut off !
他 曾是 切 离开 !

他被切断了联系！

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
They had not seen him for the moment ,
他们 有 不是 已见 他 为了 这 片刻 ,

他们暂时还没见到他。

[səʊ] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] ,
so quick as thought he slipped into the nearest house ,
所以 快的 作为 想法 他 滑倒了 进入 这 最近的 房子 ,

他动作之快，仿佛溜进了最近的房子里。

[tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːlə(r)] [pleɪs] — [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] ,
turned into a front room — a sort of parlour place — and crouched there ,
转向 进入 一个 正面 房间 — 一个 种类 的 客厅 地方 — 和 蹲着 那里 ,
['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
wondering what to do .
好奇 什么 到 做 .

他把房间变成了前厅——有点像客厅——然后蹲在那里，想着该怎么办。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [left] ['wʌndərɪŋ] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒʃ; bɔːʃ] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː] [ðæt] ['veri]
" He was not left wondering long , for the Bosches followed him into that very
" 他 曾是 不是 左边 好奇 长的 , 为了 这 博世 随后 他 进入 那 非常
[haʊs] .
house .
房子 .

他没有疑惑太久，因为德国佬就跟着他进了那栋房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɒθ] .

There was a small table in one corner covered with a large cloth .

那里 曾是 一个 小的 桌子 在 一 角落 涵盖 和 一个 大的 布 .

角落里有一张小桌子，上面盖着一块大桌布。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [diː] - [daɪvd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [suːn] ,

Under this de Blavincourt dived , and not a second too soon ,

在下面 这 德 - 潜水 , 和 不是 一个 第二 也 很快 ,

德布拉文库尔纵身跃入水中，而且时机把握得恰到好处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒʃ; bɔːʃ] — ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['veri] [ruːm] [ænd; ənd] ,

for the Bosches — seven of them — followed him into that very room and ,

为了 这 博世 — 七 的 他们 — 随后 他 进入 那 非常 房间 和 ,

因为那七个德国佬跟着他进了那个房间，

['setɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [kə'menst] [tuː; tə] [pɒp] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

setting up their machine gun at the window , commenced to pop off down the street .

环境 向上 他们的 机器 枪 在 这 窗户 , 开始 到 流行音乐 离开 向下 这 街道 .

他们在窗户边架起机枪，开始向街上扫射。

['tʃɑːmɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [diː] - — [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['brɪslɪŋ] [hʌnz] [wɪð] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [mæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

Charming state of affairs for little de Blavincourt — alone and unarmed in a room full of bristling Huns with that fatal map in his possession .

迷人 状态 的 事务 为了 小的 德 - — 独自的 和 徒手 在 一个 房间 满的 的 竖起的 匈奴人 和 那 致命的 地图 在 他的 拥有 .

对于小德布拉文库尔来说，这真是个令人羡慕的处境——他孤身一人，手无寸铁，身处一个满是怒气冲冲的匈奴人的房间里，手里还拿着那张致命的地图。

" ['swetɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [mæp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [kə'menst] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

" Sweating all over he eased the map out of his pocket and slowly and silently commenced to eat it .

" 出汗 全部 超过 他 缓解 这 地图 出去 的 他的 口袋 和 缓慢地 和 默默 开始 到 吃 它 .

他浑身是汗，从口袋里掏出地图，慢慢地、默默地开始把它吃掉。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] .

" You know what those things are like .

" 你 知道 什么 那些 事物 是 喜欢 .

你知道那些东西是什么样的。

[ə; eɪ] [jɑːd] [skweə(r)] [ɒv; əv] [tʌf] ['peɪpə(r)] [bækt] [baɪ] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['kælɪkəʊ] — [wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ræg] [bʊk] .

A yard square of tough paper backed by indestructible calico — one might as well try to devour a child's rag book .

一个 院子 正方形 的 艰难的 纸 支持的 经过 坚不可摧 印花布 — 一 可能 作为 出色地 尝试 到 吞食 一个 孩子的 抹布 书 .

一平方码厚的坚韧纸张，背面衬着坚不可摧的印花布——就像试图吞噬一本儿童破布书一样。

" ['enihaʊ] [ðæts] [wɒt] [diː] - [dɪd] .

" Anyhow that's what de Blavincourt did .

" 无论如何 那就是 什么 德 - 做过 .

总之，德布拉文库尔就是这么做的。

[hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] ['fɔːti] ['aʊəz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trɪk] .
He ate it , and it took him forty hours to do the trick .
他 吃 它 , 和 它 采取 他 四十 小时 到 做 这 诡计 .

他吃了它，花了四十个小时才达到目的。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['aʊəz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [skwɔtid] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['teɪb(ə)l] ,
For forty hours day and night he squatted under that table ,
为了 四十 小时 天 和 夜晚 他 蹲着 在下面 那 桌子 ,

他日夜蹲在那张桌子底下，整整四十个小时。

[wɪð] [ðə; ði] [hʌnz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɔːd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] [skweə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv] ['kælɪkəʊ] .
with the Huns sitting upon and around it , and gnawed away at that square yard of calico .
和 这 匈奴人 坐着 之上 和 大约 它 , 和 被啃咬 离开 在 那 正方形 院子 的 印花布 .

匈奴人坐在上面和周围，啃噬着那块一平方码的印花布。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [gʌlp] [ðə; ði] [lɑːst] ['kɔːnə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .
" Just before the dawn of the third day he gulped the last corner down and peeped out under the tablecloth .
" 只是 前 这 黎明 的 这 第三 天 他 吞咽 这 最后的 角落 向下 和 偷窥 出去 在下面 这 桌布 .

“第三天黎明前，他一口气吞下了最后一角，然后从桌布底下探出头来。”

[ðə; ði] [bɔːʃ] [ɒn] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['ɒɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .
The Bosch on guard was oiling the lock of the machine - gun .
这 博世 在 警卫 曾是 注油 这 锁 的 这 机器 - 枪 .

站岗的博世正在给机枪的枪机上油。

[tuː] [mɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['klætə] [pɒts] [ə'baʊt] .
Two more he could hear in the kitchen clattering pots about .
二 更多的 他 可以 听到 在 这 厨房 咔嗒咔嗒 锅 关于 .

他还能听到厨房里有两个人在噼里啪啦地敲打锅碗瓢盆。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [grəʊ'teskli] [sprɔːld] ['əʊvə(r)] ['səʊfəz] [ænd; ənd] [tʃeəz] .
The remaining four were asleep , grotesquely sprawled over sofas and chairs .
这 其余的 四 是 睡着了 , 怪诞地 蔓延 超过 沙发 和 椅子 .

剩下的四个人睡着了，姿势怪异地四仰八叉地躺在沙发和椅子上。

" [diː] - [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] .
" De Blavincourt determined to chance it .
" 德 - 决定 到 机会 它 .

德布拉文库尔决心冒险一试。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)

第2/3页

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stɒp]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [mæp] ,
He could not stop under the table for ever , and even at the worst that map ,
他 可以 不是 停止 在下面 这 桌子 为了 曾经 ， 和 甚至 在 这 最差 那 地图 ，

他不可能永远躲在桌子底下，即使在最糟糕的情况下，那张地图，

[ðæt] ['preʃəs] [mæp] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːmz] [wei] .
that precious map , was out of harm's way .
那 宝贵的 地图 ， 曾是 出去 的 伤害 方式 .

那张珍贵的地图，被妥善保管了起来。

[hiː; hi] [krept] ['stelθɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
He crept stealthily from his hiding - place ,
他 悄悄地爬 悄悄地 从 他的 隐藏 - 地方 ，

他蹑手蹑脚地从藏身之处溜了出来，

[delt] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [bɔːʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ,
dealt the kneeling Bosch a terrific kick in the small of the back ,
已处理 这 跪着 博世 一个 了不起 踢 在 这 小的 的 这 后退 ，

他狠狠地踢了跪在地上的博世的后腰一脚，

[daɪvd] ['hedlɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] ['luːɪs] ['gʌnə(r)] ,
dived headlong out of the window and galloped down the street towards our Lewis gunners ,
潜水 一头扎 出去 的 这 窗户 和 疾驰 向下 这 街道 向 我们的 刘易斯 炮手 ，

他纵身跃出窗外，沿着街道飞奔向我们的刘易斯机枪手。

['skwiːlɪŋ] , - [frend] !
squealing , ' Friend !
尖叫 ， - 朋友 ！

尖叫着，“朋友！”

- !
Ros'bif !
- ！

Ros'bif！

- ! - — [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ,
Not'arf ! ' — which , in spite of his three years of interpreting ,
- ！ - — 哪个 ， 在 尽管如此 的 他的 三 年 的 翻译 ，

不是啊！'——尽管他做了三年翻译，

[wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
was all the English he could muster at the moment .
曾是 全部 这 英语 他 可以 鼓起 在 这 片刻 .

这是他此刻所能说出的全部英语。

[ðə; ði] [hʌnz] ['emptid] [ðeə(r)] [ˌɔːtə'mætɪks] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] ['bʊlɪt] [faʊnd] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] ,
The Huns emptied their automatics after him , but only one bullet found the target ,
这 匈奴人 清空 他们的 自动 后 他 , 但 仅有的 一 子弹 成立 这 目标 ,

匈奴人对他倾泻了所有自动武器的子弹，但只有一颗子弹击中了目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən]['aʊtə(r)] .
and that an outer .
和 那 一个 外 .

还有一个外壳。

" - [ai] [wiːʃ] [ˌaɪ 'tiː][vɑːs] - [maɪ] - [ɜːrt] , - [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]['leɪtə(r)] , [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" ' I weesh it vos t'rough my ' eart , ' he told me later , tears rolling down his cheeks .
" - 我 威什 它 vos - 我的 - 地球 , - 他 讲述 我 之后 , 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .

“我发自内心地想，”他后来告诉我，泪水顺着脸颊滚落下来。

- [vɑːt][mɔː(r)][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] , [haɪn] ?
' Vot more use to me my life , hein ?
- 投票 更多的 使用 到 我 我的 生活 , 海因 ?

“投票对我的生命更有帮助，对吧？”

[maɪ] ['stʌmək] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ruːɪn] . -
My stomach she is for ever ruin . '
我的 胃 她 是 为了 曾经 废墟 . -

我的胃永远都毁了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɑːft] .
" The General laughed .
" 这 一般的 笑了 .

将军笑了。

" [staʊt] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] . "
" Stout fellow for a ' that . "
" 肥硕 同伴 为了 一个 - 那 . "

“真是个壮汉。”

" [ai][grɑːnt][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [staʊt] [ə'lɒŋ] [ək'septɪd] [laɪnz] . -
" I grant you , " said the Brigadier , " but a fellow should be stout along accepted lines . '
" 我 授予 你 , " 说 这 准将 , " 但 一个 同伴 应该 是 肥硕 沿着 公认 线条 . -

“我承认，”准将说，“但一个人应该像公认的那样强壮。”

[tuː; tə] [lef'tenənt] ['fiːlɪks] [mɑː'sel] , [kɒŋt] [diː] - , [ðə; ði] ['mɪlətri] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz][mæp] . -
To Lieutenant Felix Marcel , Comte de Blavincourt , the Military Cross for eating his map . '
到 中尉 菲利克斯 马塞尔 , 孔特 德 - , 这 军队 叉 为了 吃 他的 地图 . -

授予费利克斯·马塞尔·德·布拉万库尔中尉军事十字勋章，以表彰他吃掉了自己的地图。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
No , Sir , it can't be done .
不 , 先生 , 它 不能 是 完毕 .

不，先生，这不可能。

" [ðə; ði] [hɔːs] - ['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [əʊld] ['tɔːni] , [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['mʌtə] " [nəʊ] ,
" The Horse - master , who was helping himself to old tawny , nodded vigorously and muttered " No ,
" 这 马 - 掌握 , WHO 曾是 帮助 他自己 到 老的 黄褐色 , 点头 大力 和 低声说道 " 不 ,

"马夫一边给自己倒着陈年黄褐色葡萄酒，一边用力地点头，咕哝道：'不，"

[baɪ][dʒəʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] . "
by Jove , it can't . "
经过 朱庇特 , 它 不能 . "

天哪，这根本不可能。

" [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð] ['fiːlɪŋ] , ['kəʊpə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" You speak with feeling , Coper , " remarked the General .
" 你 说话 和 感觉 , 铜 , " 评论 这 一般的 .

"科珀，你说话很有感情，"将军说道。

" [ai][duː; də] , [sɜː(r)] .
" I do , Sir .
" 我 做 , 先生 .

"我愿意，先生。"

[ai][sæt][ʌp][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv] [θriː] [naɪts] [lɑːst] [mɑːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [staʊt] - [klɑːs] .
I sat up the best part of three nights last March trying to write for official consumption the story of a fellow who seemed to me to qualify for the ' Stout ' class .
我 卫星 向上 这 最好的 部分 的 三 夜晚 最后的 行进 尝试 到 写 为了 官方的 消耗 这 故事 的 一个 同伴 WHO 似乎 到 我 到 资格 为了 这 - 肥硕 - 班级 .

去年三月，我连续三个晚上没睡，试图写出一个故事供官方使用，故事的主人公在我看来堪称"烈性"人物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɒʃ] - [aʊt] , [ðəʊ] ; [tuː] [əb'sɜːd] . "
It was a wash - out , though ; too absurd . "
它 曾是 一个 洗 - 出去 , 尽管 ; 也 荒诞 . "

然而，结果却一败涂地；太荒谬了。

" [wel] , [gɪv] [ðə; ði] [pɔːt] [ə; eɪ][feə(r)][wɪnd][ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Well , give the port a fair wind and let's have the absurdity now , " said the General .
" 出色地 , 给 这 港口 一个 公平的 风 和 我们来吧 有 这 荒谬 现在 , " 说 这 一般的 .

"好吧，让港口顺风，现在让我们来体验一下荒谬吧，"将军说道。

[ðə; ði] [hɔːs] - ['mɑːstə(r)] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] .
The Horse - master bowed to the command .
这 马 - 掌握 鞠躬 到 这 命令 .

马夫遵命行礼。

" [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːmi] [lɑːst][jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [weɪv] [swept] [ˌjuː 'es] .
" I was with the Fifth Army last year when the wave swept us .
" 我 曾是 和 这 第五 军队 最后的 年 什么时候 这 海浪 扫荡 我们 .

"去年浪潮席卷我们的时候，我正在第五集团军服役。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [swɒmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][ɔːl]['nəʊhaʊ] .
We were fairly swamped for the moment and all nohow .
我们 是 相当 淹没 为了 这 片刻 和 全部 无论如何 .

我们当时确实忙得不可开交，而且一切都乱了套。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [rɪ'triːtɪŋ] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [laɪn] ,
One evening , retreating on my own line ,
一 晚上 , 撤退 在 我的 自己的 线 ,

一天晚上，我沿着自己的路线撤退时，

[ai] [keɪm] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] — [kænt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [dʒʌst] [naʊ] ,
I came upon some little village — can't remember the name just now ,
我 来了 之上 一些 小的 村庄 — 不能 记住 这 姓名 只是 现在 ,

我偶然发现了一个小村庄——现在想不起来名字了，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — ['tɪpɪk(ə)l] [sʌm] ['hæmlət] ,
but you know the sort of thing — typical Somme hamlet ,
但 你 知道 这 种类 的 事物 — 典型的 索姆河 村庄 ,

但你知道那种地方——典型的索姆河畔小村庄，

[ə; eɪ] [smɪə(r)] [ɒv; əv] [brɪk] - [dʌst] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['nəʊtɪs] - [bɔːd] [ɒn] [tɒp] , ['seɪɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz] [ˌel'iː] [sɑːz] ,
a smear of brick - dust with a big notice - board on top , saying , ' THIS IS LE SARS ,
一个 涂抹 的 砖 - 灰尘 和 一个 大的 注意 - 木板 在 顶部 , 说 , - 这 是 LE SARS ,

一块沾满砖粉的地面上放着一块大告示牌，上面写着：“这里是 LE SARS（南非抗击非典）

- [ɔː(r)] - - , - [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] .
' or ' POZIÈRES , ' or whatever its name was .
- 或者 - - , - 或者 任何 它是 姓名 曾是 .

'或'POZIÈRES'，或者不管它叫什么名字。

['eniweɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [eɪtʃ] . [kjuː] . , [fɔː(r)] [brɪ'geɪd] [eɪtʃ] . [kjuː] . - [es] ,
Anyway , in this village I found a Divisional H . Q . , four Brigade H . Q . ' s ,
反正 , 在 这 村庄 我 成立 一个 部门 H . 问 . , 四 旅 H . 问 . - s ,

总之，我在这个村子里发现了一个师部和四个旅部。

[ænd; ənd] ['ɔditi] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] ['tʌðər] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
and oddities of all sorts sitting one on top of t'other waiting for the next thing to happen .
和 奇闻异事 的 全部 排序 坐着 一 在 顶部 的 另一个 等待 为了 这 下一个 事物 到 发生 .

各种各样的奇奇怪怪的东西层层叠叠地堆放在一起，等待着接下来的事情发生。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wuːndɪd] ['lɑːnsə(r)] [huː] ['hæpənd] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [bɔːʃ] [tæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn] [ˌjuː 'es] " .
The next thing was a single wounded lancer who happened in about four in the morning with the glad tidings that Bosch tanks were advancing on us " .
这 下一个 事物 曾是 一个 单身的 受伤 枪骑兵 WHO 发生 在 关于 四 在 这 早晨 和 这 高兴的 消息 那 博世 坦克 是 前进 在 我们 " .

接下来，凌晨四点左右，一个受伤的骑兵带来了好消息：博世坦克正向我们推进。

['kwestʃənd] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['æktʃuəli]
Questioned further he admitted that he had only actually
被质问 更远 他 承认 那 他 有 仅有的 实际上

在进一步追问下，他承认自己实际上只……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 261]
[页 -]

[第261页]

[siːn] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
seen one and that in the dark .
已见 一 和 那 在 这 黑暗的 .

见过一个，而且是在黑暗中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [tæŋks] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæp] ;

But it was the great - grandfather of all tanks , according to the chap ;

但 它 曾是 这 伟大的 - 祖父 的 全部 坦克 , 根据 到 这 小伙子 ;

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['twenti] [fʊt] [haɪ] ;

it stood twenty foot high ;

它 站立 二十 脚 高的 ;

但据那人说，它是所有坦克的鼻祖；它高达二十英尺；

[ˌaɪ 'tiː] - [rɔːd] [ænd; ənd] ['rʌmbl] - [ɪn][ɪts][kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kəɹ'iəd] [baɪ] [stiːm] .

it ' roared and rumbled ' in its career , and it careered by steam .

它 - 咆哮 和 隆隆声 - 在 它是 职业 , 和 它 职业生涯 经过 蒸汽 .

它在服役期间“轰鸣咆哮”，并依靠蒸汽动力横冲直撞。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] ['mænə(r)][ɒv; əv][juːz] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [stiːm] [tæŋk][ɒn]

" It wasn't any manner of use assuring him that there wasn't a steam tank on

" 它 不是 任何 方式 的 使用 保证 他 那 那里 不是 一个 蒸汽 坦克 在

['ɛniˌbɑːdiz] [frʌnt] .

anybody's front .

任何人的 正面 .

“向他保证任何人的前面都没有蒸汽罐，这没有任何用处。”

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [hɪm] .

He said there was , and we couldn't move him .

他 说 那里 曾是 , 和 我们 不能 移动 他 .

他说确实有，但我们无法移动他。

" - [ai] [sɔː] [stiːm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [klaʊdz] , - [biː; bi] ['mʌmbld] , - [ænd; ənd] [spɑːks]

" ' I saw steam coming from it in clouds , ' be mumbled , ' and sparks

" - 我 锯 蒸汽 未来 从 它 在 云 , - 是 喃喃自语 , - 和 火花

[ænd; ənd] [sməʊk] . -

and smoke . '

和 抽烟 . -

“我看到它冒出滚滚蒸汽，”他喃喃自语，“还有火花和浓烟。”

[ðen] [hiː; hi] ['krʌmpld] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [fɑːst] [ə'sliːp] .

Then he crumpled slowly on the floor , fast asleep .

然后 他 皱巴巴的 缓慢地 在 这 地面 , 快速地 睡着了 .

然后他缓缓倒在地板上，睡着了。

" [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['mɪstɪfaɪd] .

" The Divisional General was properly mystified .

" 这 部门 一般的 曾是 适当地 困惑 .

师长感到非常困惑。

" - [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fiːld] - [gʌn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][sʌm; səm]['dʒelɪgnaɪt] , - [hiː; hi] [grəʊn]

" ' If only I had a single field - gun or even some gelignite , ' he groaned

" - 如果 仅有的 我 有 一个 单身的 场地 - 枪 或者 甚至 一些 胶状炸药 , - 他 呻吟

;

;

;

“要是我有一支野战炮，或者哪怕是一些胶质炸药就好了，”他呻吟道；

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ai][mʌst; məst][get][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

then turning to me , ' I must get the strength of this ;

然后 转弯 到 我 , - 我 必须 得到 这 力量 的 这 ;

然后转向我，说道：“我必须获得这种力量；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [njuː] ['fraɪtfʊlnəs] [ðə; ði] [hʌn] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] .

it may be some new frightfulness the Hun is springing .

它 可能 是 一些 新的 恐怖 这 匈奴 是 弹簧 .

这可能是匈奴人正在酝酿的某种新的恐怖阴谋。

[jʊr; jər] [æn; ən] [əʊld] [hɔːs] - ['səʊldʒə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ?
You're an old horse - soldier , I believe ?
你是 一个 老的 马 - 士兵 , 我 相信 ?

我猜你是一位老骑兵吧?

[wel] , [dʒʌmp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dʒiː] [ænd; ənd] [gəʊ] [skaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -
Well , jump on your gee and go scout the thing , will you ? '
出色地 , 跳 在 你的 哎呀 和 去 侦察 这 事物 , 将要 你 ? -

好，你骑上你的吉普车去侦察一下那东西，好吗?

" [ai] [skrætʃt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [ræg] [ænd; ənd] ['bɒbteɪl] [pə'trəʊl] [ɒv; əv] [gruːmz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf]
" I scratched together a rag and bobtail patrol of grooms and pushed off
" 我 刮痕 一起 一个 抹布 和 短尾 巡逻 的 新郎 和 推动 离开

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .
just before daybreak .
只是 前 拂晓 .

“我匆匆拼凑了一支由马夫组成的巡逻队，天还没亮就出发了。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mænd] [wɪð] ['evri] ['raɪf(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Our people had the edge of the village manned with every rifle they could
我们的 人们 有 这 边缘 的 这 村庄 有人值守 和 每一个 步枪 他们 可以

[kə'lekt] .
collect .
收集 .

我们的人在村子边缘布下了所有能找到的步枪。

[ə; eɪ] ['sʌbltən] ['laɪɪŋ] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] [heild] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [pɑːst] .
A subaltern lying ear to earth hailed me as I passed .
一个 下级军官 说谎 耳朵 到 地球 赞誉 我 作为 我 通过了 .

我经过时，一个低头侧耳倾听的下级军官向我打招呼。

- [ɪts] ['kʌmɪŋ] , - [hiː; hi] [kɔːld] .
' It's coming , ' he called .
- 它是 未来 , - 他 称为 .

“它要来了,”他喊道。

" [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ]
" A quarter of a mile further on I could hear the roaring and rumbling
" 一个 四分之一 的 一个 英里 更远 在 我 可以 听到 这 咆哮 和 隆隆声

[maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
myself without lying on the road .
我 没有 说谎 在 这 路 .

“再往前走四分之一英里，即使没躺在路上，我也能听到轰鸣声和隆隆声。”

" [lait] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [fɑːst] ,
" Light was breaking fast ,
" 光 曾是 打破 快速地 ,

天色很快亮了,

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪsps] [ænd; ənd] [ʃredz] [ɒv; əv] [fɒg] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [meɪd]
but there were wisps and shreds of fog blowing about which made
但 那里 是 缕缕 和 碎屑 的 多雾路段 吹 关于 哪个 制成

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .
observation exceedingly difficult .
观察 非常 难的 .

但周围飘荡着缕缕薄雾，使得观察变得极其困难。

[stɪl] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [get] , [səʊ] , ['spredɪŋ] [maɪ] ['bɒbəri] [pæk] , [ai] [wɜːkt] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] .

Still , observation I was out to get , so , spreading my bobbery pack , I worked closer and closer .

仍然 , 观察 我 曾是 出去 到 得到 , 所以 , 传播 我的 鲍伯里 盒 , 我 工作 更近 和 更近 .

不过，我还是想观察周围的情况，于是，我展开诱饵包，一步步靠近。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [pə'trəʊl] [ʃril] , - [ðeə(r)] , [sɜː(r)] ! -

Suddenly one of my patrol shrilled , ' There y'are , Sir ! '

突然 一 的 我的 巡逻 尖锐的 , - 那里 你是 , 先生 ! -

突然，我的一个巡逻队员尖声喊道："长官，您在这儿啊！"

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ʃeɪp] [luːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mɪst] ,

and I saw a monstrous shape loom for a moment through a thinning of mist ,

和 我 锯 一个 滔天 形状 织布机 为了 一个 片刻 通过 一个 稀疏 的 薄雾 ,

我透过渐渐稀薄的薄雾，看到一个可怕的身影短暂地浮现出来。

[ænd; ənd] [rɒk] ['ɒnwədz] ['ɪntuː] [əb'skjʊərəti] [ə'gen] .

and rock onwards into obscurity again .

和 岩石 开始 进入 朦胧 再次 .

然后再次摇滚着走向默默无闻。

" - [ɪts] [æn; ən] ['ɑːməd] [kɑː(r)] .

" ' It's an armoured car .

" - 它是 一个 装甲 车 .

"这是一辆装甲车。"

[ai] [siːd] [wiːlz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , - [gɑːspt] [wʌn] [gruːm] .

I seed wheels under it , ' gasped one groom .

我 种子 车轮 在下面 它 , - 倒吸一口气 一 新郎 .

"我看到车轮在它下面，"一位新郎喘着气说。

- [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɑːstɪd] ['drednɔːt] , - [grʌnt] [ə'nʌðə(r)] .

' More like a blasted Dreadnought , ' grunted another .

- 更多的 喜欢 一个 炸毁 无畏舰 , - 哼哼 其他 .

"更像是一艘该死的无畏舰，"另一个人咕哝道。

- [tʃɪə(r)] - [əʊ] , [tʃæps] , [ðə; ði] - [ən] [fliːt] - [æz; əz] [kʌm] [aʊt] . -

' Cheer - o , chaps , the ' Un fleet ' as come out . '

- 欢呼 - o , 小伙子们 , 这 - 联合国 舰队 - 作为 来 出去 . -

"伙计们，万岁！联合国舰队出来了！"

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [lɑːft] [ɔː(r)] [felt] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] ; [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['mɒnstə(r)] ,

But nobody laughed or felt like laughing ; this mysterious monster ,

但 无人 笑了 或者 毛毡 喜欢 笑 ; 这 神秘 怪物 ,

但没有人笑，也没有人想笑；这个神秘的怪物，

['θʌnd(ə)rɪŋ] ['westwəd] [ræpt] [ɪn] [ɪts] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [fɒg] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [nɜːvz] .

thundering westward wrapped in its barrage of fog , was getting on our nerves .

雷鸣 向西 包装 在 它是 弹幕 的 多雾路段 , 曾是 获得 在 我们的 神经 .

雷鸣般的西风裹挟着浓雾，呼啸而来，令人心烦意乱。

" [ðə; ði] [hɔːs] - ['mɑːstə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [lɒŋ] [æʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] .

" The Horse - master paused and carefully removed the long ash from his cigar .

" 这 马 - 掌握 暂停 和 小心 已移除 这 长的 灰 从 他的 雪茄 .

"马夫停下脚步，小心翼翼地从雪茄中取出长长的烟灰。"

" [ðen] [ðə; ði] [mɪsts] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [wɒt] [ai] [æt; ət] [fɜːst] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
" Then the mists rolled up and revealed what I at first took to be a
" 然后 这 薄雾 滚动 向上 和 揭晓 什么 我 在 第一的 采取 到 是 一个
['wɔːkɪŋ] [ɑː(r)] . [iː] . [dʌmp] ,
walking R . E . dump ,
步行 拉 . E . 倾倒 ,

"然后雾气弥漫开来，露出了我一开始以为是行走的RE垃圾场的东西。"

[bʌt; bət] ['sekəndli] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [də'mestɪk] ['brɪtɪʃ] [stiːm] -
but secondly discovered to be a common ordinary domestic British steam -
但 第二 发现 到 是 一个 常见的 普通的 国内的 英国 蒸汽 -
['rəʊlə(r)] [wɪð] - ['lɪŋkən] ['ɜːbən] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] - [ɪn] ['dɜːti] [waɪt] ['letərɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] ['fjuːəl]
roller with ' LINCOLN URBAN DISTRICT COUNCIL ' in dirty white lettering upon its fuel
滚筒 和 - 林肯 城市的 区 理事会 - 在 肮脏的 白色的 字母 之上 它是 燃料
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

但后来发现，这是一台普通的英国家用蒸汽压路机，燃料箱上用脏兮兮的白色字母写着"林肯市区议会"。

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [dʌk] - [bɔːdz] [stækt] [ɒn] [ðə; ði] [kæb] [ruːf] , ['reɪlweɪ] ['slipər] ,
a mountain of duck - boards stacked on the cab roof , railway sleepers ,
一个 山 的 鸭子 - 板 堆叠 在 这 出租车 屋顶 , 铁路 卧铺 ,

驾驶室顶上堆着一大堆木板，还有铁路枕木。

['rɪvɪtɪŋ] [steɪks] [ænd; ənd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] ['lʌmbə(r)] [taɪd] [ɒn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
riveting stakes and odds and ends of lumber tied on all over it .
铆 赌注 和 赔率 和 结束 的 木材 系 在 全部 超过 它 .

铆钉桩和各种零碎的木材绑在上面到处都是。

[æz; əz] [ai] [rəʊd] [ʌp] [æn; ən] ['eldəli] [hed] , ['graɪmi] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] ,
As I rode up an elderly head , grimy and perspiring ,
作为 我 骑 向上 一个 老年 头 , 肮脏的 和 出汗 ,

当我骑上一辆满是污垢、汗流浃背的老式摩托车时，

[wɒz; wəz] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dʌk] - [bɔːdz] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['plezntli] [tuː; tə]
was thrust between a couple of duck - boards and nodded pleasantly to
曾是 推力 之间 一个 夫妻 的 鸭子 - 板 和 点头 愉快 到
[ˌem 'iː] . - -
me . ' '
我 . - -

它被挤在两块木板之间，愉快地向我点了点头。

['ɛloʊ] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [siːn] ['ɛniˌθɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [lædz] ? -
Ello , ' it said , ' seen anythin ' o ' the lads ? '
你好 , - 它 说 , - 已见 任何东西 - o - 这 小伙子们 ? -

"喂，"它说，"看到那些小伙子们了吗？"

" [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
" I was too dumbfounded to say anything excepting that the lads were in
" 我 曾是 也 目瞪口呆 到 说 任何事物 除外 那 这 小伙子们 是 在
[ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
the next village waiting for him .
这 下一个 村庄 等待 为了 他 .

"我当时震惊得说不出话来，只说小伙子们在隔壁村等着他。"

" - [ɑːm] [raɪt] [glæd] [əʊ] - [ðæt] , - [sed] [hiː; hi] ; - [biːn] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['ləʊnsəm] - [laɪk] [ðiːz] [lɑːst]
" ' Ah'm right glad o ' that , ' said he ; ' been feeling a bit lonesome - like these last
" - 啊 正确的 高兴的 o - 那 , - 说 他 ; - 到过 感觉 一个 少量 寂寞 - 喜欢 这些 最后的
[tuː] [deɪz] ;
two days ;
二 天 ;

"我真是太高兴了，"他说；"这两天我一直感到有点孤独；

- ['ædɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [ai] [mait] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , - [ðiːz] [jə(r)]['dʒɜːmənz] - ['ɑːveɪ] [biːn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

' adding , in case I might not appreciate the situation , ' These yer Germans ' ave been after me ,

- 添加 , 在 案件 我 可能 不是 欣赏 这 情况 , - 这些 你的 德国人 - 大道 到过 后 我 ,

他还补充道，以免我没意识到情况的严重性，“这些德国人一直在追杀我。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] . -

you know , Sir . '

你 知道 , 先生 . -

你知道的，先生。

" [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [maɪ]['əʊnli]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['kæptʃəd] [hɪm] [lɒŋ] [sɪns] .

" I replied that my only wonder was that they had not captured him long since .

" 我 回复 那 我的 仅有的 想知道 曾是 那 他们 有 不是 捕获 他 长的 自从 .

我回答说，我唯一感到奇怪的是，他们为什么没有早点抓住他。

" - ['veri] ['nɪəli] [dɪd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , - [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] ['eldəli] [hed] ;

" ' Very nearly did once or twice , ' he admitted , and wagged his elderly head ;

" - 非常 几乎 做过 一次 或者 两次 , - 他 承认 , 和 摇晃 他的 老年 头 ;

“差点就做了一两次，”他承认道，并摇了摇他那上了年纪的脑袋；

- [bʌt; bət] - [læs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][tuː; tə]['træv(ə)l] [wen] [ʃiːz] [swiːt] ,

' but t'owd lass is a great one to travel when she's sweet ,

- 但 - 小姐 是 一个 伟大的 一 到 旅行 什么时候 她是 甜的 ,

但是，老太太性格甜美的时候，是个很棒的旅行伙伴。

[æn; ən] - [ɑːv] - [æd][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [lʌk] ['pɪkɪn] - [uːp] [ðiːz] ['bɪts][əʊ] - ['faɪrɪn] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ;

an ' ah've ' ad a lot o ' luck pickin ' oop these bits o ' firin ' along the road ;

一个 - 啊, - 广告 一个 很多 o - 运气 皮金 - 哎呀 这些 比特 o - 开火 - 沿着 这 路 ;

我运气不错，在路边捡到了这些零碎的火柴；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒæmd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rɪvɪtɪŋ] [steɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

' and he jammed a bunch of riveting stakes into the furnace .

- 和 他 卡住 一个 束 的 铆 赌注 进入 这 炉 .

然后他往炉子里塞了一堆铆钉。

" - [əʊ] , [ɑː] ['rekən] [wɪr] [dʒʌst] ['kiːpɪn] - [ə'hed] [ɒv; əv] - [ɪm] .

" ' Oh , ah reckon we're just keepin ' ahead of ' em .

" - 哦 , 啊 估计 是 只是 保持 - 前方 的 - 呃 .

“哦，我想我们只是领先他们一步而已。”

[wel] , [best] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] [naʊ] , [spəʊ̯z] .

Well , best be gettin ' along now , s'pose .

出色地 , 最好的 是 获得 - 沿着 现在 , 假设 .

看来最好还是好好相处吧。

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] . -

Good day to you , Sir . '

好的 天 到 你 , 先生 . -

先生，您好。

" [hiː; hi] [rentʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['liːvə(r)][ænd; ənd] - - [læs] - ['rʌmbl] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tə'wɔːdz] ['ælbət] ,

" He wrenched at a lever and ' t'owd lass ' rumbled off down the highway towards Albert ,

" 他 扭动 在 一个 杠杆 和 - - 小姐 - 隆隆声 离开 向下 这 公路 向 阿尔伯特 ,

他猛地拉动操纵杆，“老太太”便沿着公路隆隆驶向阿尔伯特。

['rɪəgɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiz] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
rearguard of His Britannic Majesty's Armies in the Field .
后卫 的 他的 不列颠尼克 陛下的 军队 在 这 场地 .

英国皇家陆军的后卫部队。

" - .
" PATLANDER .
" - .

"帕特兰德。

[straɪk] [nɜːvz] .
STRIKE NERVES .
罢工 神经 .

打击神经。

['ʃɒkɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['sɪmpkɪnz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .
SHOCKING EXPERIENCE IN OXFORD STREET OF JAMES SIMPKINS , ESQ . , A LARGE EMPLOYER OF LABOUR .
令人震惊 经验 在 牛津 街道 的 詹姆斯 辛普金斯 , 先生 . , 一个 大的 雇主 的 劳动 .

詹姆斯·辛普金斯先生（一家大型雇主）在牛津街遭遇的令人震惊的经历。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 262]
[页 -]

[第262页]

[hiː; hi] ([njuː] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæz][ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn]) .
He (new to the Jazz and eager to learn) .
他 (新的 到 这 爵士乐 和 渴望的 到 学习) .

他（刚接触爵士乐，但渴望学习）。

" [wɪtʃ] [step] [ɪz] [ðɪs] ?
" WHICH STEP IS THIS ?
" 哪个 步 是 这 ?

这是哪一步？

" ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] .
" MISTRESS AND MAID .
" 情妇 和 女佣 .

"女主人和女仆。"

([njuː] [staɪl]) .
(New Style) .
(新的 风格) .

（新式）

[maɪ] [waɪf] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [sək'ses] .
My wife burst into the room , her face aglow with the joy of success .
我的 妻子 爆裂 进入 这 房间 , 她 脸 闪耀 和 这 喜悦 的 成功 .

妻子冲进房间，脸上洋溢着成功的喜悦。

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['splendɪd] ? "
" Oh , George , isn't it simply splendid ? "
" 哦 , 乔治 , 不是 它 简单地 灿烂 ? "

"哦，乔治，这简直太棒了！"

" ['æbsəlu:tli] [tɒp] - [həʊl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] [nəʊ]
" Absolutely top - hole , I am sure , my dear ; but supposing you let me know
" 绝对地 顶部 - 洞 , 我 是 当然 , 我的 亲爱的 ; 但 假如 你 让 我 知道
[wɒt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? "
what it's all about ? "
什么 它是 全部 关于 ? "

“绝对是顶级的，我敢肯定，亲爱的；不过，如果你能告诉我这到底是怎么回事呢？”

" [haʊ] ['sɪli] [ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" How silly I am , " she murmured as she sank into a chair .
" 如何 愚蠢的 我 是 , " 她 低声说道 作为 她 沉没 进入 一个 椅子 .

“我真是太傻了，”她喃喃自语，然后瘫坐在椅子上。

" [ai][kwaɪt] [fə'gɒt] [ai][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ju:; jʊ][ɔ:l] [deɪ] ,
" I quite forgot I had not seen you all day ,
" 我 相当 忘了 我 有 不是 已见 你 全部 天 ,

“我完全忘了我一整天都没见到你。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][left][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and it happened just after you left for the office .
和 它 发生 只是 后 你 左边 为了 这 办公室 .

这件事就发生在你上班之后。

[ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [gɒn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [dʒeɪn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] ['nəʊtɪs] .
You had not been gone five minutes when Jane came up and gave notice .
你 有 不是 到过 已消失 五 分钟 什么时候 简 来了 向上 和 给予 注意 .

你离开还不到五分钟，简就上来通知你了。

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:m][ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,
I determined to be firm and told her she could go when she liked ,
我 决定 到 是 公司 和 讲述 她 她 可以 去 什么时候 她 喜欢 ,

我决定态度坚决，告诉她她想走就走。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['mɑ:tʃt] [streɪt] [ɒf] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [smɪθs] ['redʒɪstri] ['ɒfɪs] .
and then I marched straight off to Mrs . Smith's Registry Office .
和 然后 我 行军 直的 离开 到 太太 . 史密斯 注册表 办公室 .

然后我径直去了史密斯太太的婚姻登记处。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [pli:z] [æz; əz]['evə(r)] ,
I found the dear old thing just as amiable and ready to please as ever ,
我 成立 这 亲爱的 老的 事物 只是 作为 可亲 和 准备好 到 请 作为 曾经 ,

我发现这只可爱的老家伙依然像以前一样和蔼可亲，乐于助人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ai][mʌst; məst][nɒt][maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
but she told me I must not mind if the methods of her
但 她 讲述 我 我 必须 不是 头脑 如果 这 方法 的 她
[ɪ'stæblɪʃmənt] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [tʃeɪndʒd] .
establishment were a bit changed .
建立 是 一个 少量 已更改 .

但她告诉我，如果她店里的经营方式稍作改变，我不必介意。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
In the old days , you know ,
在 这 老的 天 , 你 知道 ,

你知道，以前是这样的。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ænd; ənd] ['ɪntəvju:] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['pleɪsɪz]
we used to sit in a small room and interview the servants she wanted places
我们 用过的 到 坐 在 一个 小的 房间 和 面试 这 仆人 她 通缉 地方
[fɔ:(r); fə(r)] .
for .
为了 .

我们过去常常坐在一个小房间里，面试她想安排去哪里工作的仆人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'vɜ:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] ['ɪntəvju:] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] ['kwestʃənz] .

But now the position is reversed , and the servants interview you and ask you questions .

但 现在 这 位置 是 反转 ， 和 这 仆人 面试 你 和 问 你 问题 .

但现在情况反过来了，是仆人来面试你，问你问题。

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:l] .

I was told to go in and see a nice - looking girl .

我 曾是 讲述 到 去 在 和 看 一个 好的 - 寻找 女孩 .

有人让我进去见一个漂亮女孩。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

She was not a bit shy and , after asking me to take a chair ,

她 曾是 不是 一个 少量 害羞的 和 ， 后 问 我 到 拿 一个 椅子 ，

她一点也不害羞，请我坐下后，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [pʊt] ['kwestʃənz] — ['aʊə(r)] ['ɪnkʌm] ?

began to put questions — our income ?

开始 到 放 问题 — 我们的 收入 ?

开始提出问题——我们的收入?

[jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃn] ?

your profession ?

你的 职业 ?

你的职业是什么?

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] [wi:; wi] [kept] ?

what other servants we kept ?

什么 其他 仆人 我们 保留 ?

我们还留了哪些其他仆人?

['weɪdʒɪz] ?

wages ?

工资 ?

工资?

[ˌmɑ:dʒə'ri:n] [ɔ:(r)] ['bʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?

margarine or butter in the kitchen ?

人造黄油 或者 黄油 在 这 厨房 ?

厨房里用的是人造黄油还是黄油?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc .

ETC .

ETC。

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [aʊt] .

" She seemed quite satisfied with everything until we came to the matter of her afternoons out .

" 她 似乎 相当 使满意 和 一切 直到 我们 来了 到 这 事情 的 她 下午 出去 .

“她似乎对一切都很满意，直到我们谈到她下午外出的事情。”

[ai] [sed] [ðæt] [tu:] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] ,

I said that two a week and every other Sunday was my usual custom ,

我 说 那 二 一个 星期 和 每一个 其他 星期日 曾是 我的 通常 风俗 ，

我说过，我通常的习惯是每周两次，隔周周日一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [həʊpt] [ðɪs] [wʊd] [pruːv] [ə'griːəb(ə)l] .
and that I hoped this would prove agreeable .
和 那 我 希望 这 会 证明 同意 .

我希望这能得到认可。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ,
She snapped me up at once and said she must have at least four ,
她 啪啪 我 向上 在 一次 和 说 她 必须 有 在 至少 四 ,

她立刻一把抓住我，说她至少得有四个。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sʌndeɪ] .
as well as the whole of every other Sunday .
作为 出色地 作为 这 所有的 的 每一个 其他 星期日 .

以及每隔一周的整个星期日。

" [maɪ] [hɑːt] [sæŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl]
" My heart sank , because I did not see how we could possibly give her all
" 我的 心 沉没 , 因为 我 做过 不是 看 如何 我们 可以 可能 给 她 全部
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我的心沉了下去，因为我不知道我们怎么可能给她那么多东西。”

[səʊ] [ai] [dʒʌst] [sed] [haʊ] ['sɒri] [ai] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] — [ɪn] [fækt] [ai] [wɒz; wəz] [hɑːf] -
so I just said how sorry I was and got up to go — in fact I was half -
所以 我 只是 说 如何 对不起 我 曾是 和 得到 向上 到 去 — 在 事实 我 曾是 一半 -
[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ,
way to the door — when she called me back and said ,
方式 到 这 门 — 什么时候 她 称为 我 后退 和 说 ,

于是我只好道歉，起身准备离开——事实上，我已经走到门口一半了——这时她叫住了我，说道：

- [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tuː] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd]
' I like your face , and perhaps for the present two afternoons and
- 我 喜欢 你的 脸 , 和 也许 为了 这 展示 二 下午 和
[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
the Sunday will be enough .
这 星期日 将要 是 足够的 .

“我喜欢你的脸，或许目前两个下午加上星期天就足够了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
If you will wait a minute I will have another talk to Mrs . Smith about you ,
如果 你 将要 等待 一个 分钟 我 将要 有 其他 讲话 到 太太 . 史密斯 关于 你 ,

如果你能稍等片刻，我还要再和史密斯太太谈谈你的事情。

- [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] .
' and off she went .
- 和 离开 她 去 .

于是她就走了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [əʊld] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [wɔːkt] [ɪn] ,
" It seemed ages before anyone came , and then old Mrs . Smith walked in ,
" 它 似乎 年龄 前 任何人 来了 , 和 然后 老的 太太 . 史密斯 步行 在 ,

“过了好久才有人来，然后老史密斯太太走了进来。”

['seɪɪŋ] , - [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] . -
saying , ' I'm glad to tell you , Madam , that you have been approved of . '
说 , - 我是 高兴的 到 告诉 你 , 女士 , 那 你 有 到过 得到正式认可的 的 . -

他说：“我很高兴地告诉您，夫人，您已获得批准。”

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['glɔːriəs] , [dʒɔːdʒ] ?
" Isn't it too glorious , George ?
" 不是 它 也 辉煌 , 乔治 ?

“乔治，这难道不太美好吗？ ”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] .
You and I have been approved of .
你 和 我 有 到过 得到正式认可的 的 .

你我都已获得批准。

[wi:; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
We have got a situation . "
我们 有 得到 一个 情况 . "

我们遇到了一些问题。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] —
" OUT OF THE FRYING - PAN —
" 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 —

"刚出狼窝——

" [wen] , [mu:vd] [ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['si:z(ə)nz] [bæk] ,
" When , moved a few brief seasons back ,
" 什么时候 , 已搬 一个 很少 简短的 季节 后退 ,

"当，时间倒退几个赛季后，

[tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['bætəlz] [brʌnt] ,
To brave the battle's brunt ,
到 勇敢的 这 战斗的 冲击 ,

为了勇敢地面对战斗的猛烈冲击，

[ɒn] ['brɪtnz] [ʃɔ:z] [ai] [tɜ:nd] [maɪ] [pæk]
On Britain's shores I turned my pack
在 英国的 海岸 我 转向 我的 盒

在英国海岸，我转身背起了背包

[ænd; ənd] " ['sʌmweə(r)] " [faʊnd] [ə; eɪ] [frʌnt] ;
And " somewhere " found a Front ;
和 " 某处 " 成立 一个 正面 ;

而"某个地方"找到了前线；

[sed] [ai] ; [æz; əz][ɪn][maɪ] ['tɪmpənəm]
Said I ; as in my tympanum
说 我 ; 作为 在 我的 鼓室

我说；就像在我的鼓膜里一样

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kænənz] [rɔ:(r)] ,
I heard the cannon's roar ,
我 听到 这 大炮的 吼 ,

我听到了炮声，

" - [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [kʌm]
" ' Twill be a wonder if I come
" - 斜纹布 是 一个 想知道 如果 我 来

如果我来了，那将是一个奇迹。

[ɪm'pɜ:viəs] [θru:] [ðə; ði][wɔ:(r)] .
Impervious through the War .
不透水的 通过 这 战争 .

战争期间毫发无损。

" [jet] [bɒm] , [ʃel] , ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [grə'neɪd]
" Yet bomb , shell , bullet and grenade
" 然而 炸弹 , 壳 , 子弹 和 手榴弹

然而，炸弹、炮弹、子弹和手榴弹

[meɪd] [nəʊ] [greɪt] [hɪt] [wɪð] [ˌem 'i:] ;
Made no great hit with me ;
制成 不 伟大的 打 和 我 ;

这首歌对我来说并没有什么特别之处；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] — [wel] , [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [peɪd]
And now I'm — well , I've just been paid
和 现在 我是 — 出色地 , 我已经 只是 到过 有薪酬的

现在我——嗯，我刚拿到工资。

[maɪ][wɔː(r)][grə'tjuːəti] .
My war gratuity .
我的 战争 小费 .

我的战争津贴。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] ,
But at the sight of civil life ,
但 在 这 视线 的 民用 生活 ,

但一看到文明生活，

[ɪf] " [laɪf] " [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ,
If " life " it can be called ,
如果 " 生活 " 它 能 是 称为 ,

如果这也能称之为"生命"的话，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts]['ægəˌnaɪzɪŋ] [straɪf] ,
With all its agonising strife ,
和 全部 它是 痛苦的 冲突 ,

尽管经历了种种痛苦的斗争，

[ai] ['sɪmpli] [stænd] [ə'pɔːld] .
I simply stand appalled .
我 简单地 站立 震惊 .

我感到无比震惊。

[ænd; ənd] " [əʊ] ! " [ɪn]['ʌtə(r)][fɪə(r)][ai][kraɪ] ,
And " Oh ! " in utter fear I cry ,
和 " 哦 ! " 在 说出 害怕 我 哭 ,

我惊恐万分，大声喊道："哦！"

" [haʊ] ['hɔrə] ['nevə(r)] [siːs] ;
" How horrors never cease ;
" 如何 恐怖 绝不 停止 ;

"恐怖永无止境；

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [ai]
' Twill be a miracle if I
- 斜纹布 是 一个 奇迹 如果 我

如果我

['evə(r)] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [piːs] .
Ever survive the Peace .
曾经 存活 这 和平 .

永远活过和平时期。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 263]
" [页 -]

[第263页]

[ðə; ði] ['perəl] [wɪ'ðaʊt] .
THE PERIL WITHOUT .
这 危险 没有 .

没有危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 265]
[页 -]

[第265页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[mɑːtʃ] 24th . — [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [sɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ]
March 24th . — The Archbishop of CANTERBURY sought from the Government a
行进 24th . — 这 大主教 的 坎特伯雷 寻求 从 这 政府 一个
[klɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['pɒləsi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːˌpætri'eɪʃn] [ɒv; əv] ['enəmi] ['eɪliənz] ,
clear statement of policy regarding the repatriation of enemy aliens ,
清除 陈述 的 政策 关于 这 遣返 的 敌人 外星人 ,

3月24日——坎特伯雷大主教要求政府就遣返敌侨问题作出明确的政策声明。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] , [wɪtʃ] , [wiː; wi]
and incidentally paid a high tribute to the British Press , which , we
和 顺便 有薪酬的 一个 高的 贡 到 这 英国 按 , 哪个 , 我们
[wɜː(r); wə(r)][glæd] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
were glad to hear ,
是 高兴的 到 听到 ,

顺便一提，他还高度赞扬了英国媒体，我们对此感到欣慰。

[kən'teɪnz] " ['nəʊbədi] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] ['beɪsləs] ['steɪtmənts] .
contains " nobody who desires to fabricate baseless statements .
包含 " 无人 WHO 欲望 到 制造 无根据的 声明 .

不包含任何想要捏造无根据言论的人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [lɔːd] ['læmbɔːrn] ,
" He was supported by Lord LAMBOURNE ,
" 他 曾是 有 经过 主 兰伯恩 ,

他得到了兰伯恩勋爵的支持，

[huː] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['eɪliənz] ,
who as a member of the Advisory Committee knows all about aliens ,
WHO 作为 一个 成员 的 这 咨询 委员会 知道 全部 关于 外星人 ,

作为顾问委员会成员，他对外星人了如指掌。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] " [ˌriː'pætrieɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [kraɪ] ,
and declared that " Repatriate them all " was a foolish cry ,
和 声明 那 " 撤侨 他们 全部 " 曾是 一个 愚蠢 哭 ,

并宣称"遣返所有囚犯"的呼声是愚蠢的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['dʒɜːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
if it meant that we were expected to present Germany with the British
如果 它 意思是 那 我们 是 预期的 到 展示 德国 和 这 英国
[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [di'pɔːt] .
wives and children of the dear deported .
妻子们 和 孩子们 的 这 亲爱的 被驱逐出境 .

如果这意味着我们要把那些被驱逐出境的英国人的妻子和孩子介绍给德国。

[lɔːd] ['dʒɜːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [triːt] ['iːv(ə)n] ['dʒɜːmənz] ['dʒʌstli] ,
Lord JERSEY , for the Government , desired to treat even Germans justly ,
主 球衣 , 为了 这 政府 , 想要的 到 对待 甚至 德国人 公正地 ,

泽西勋爵代表政府，希望公平对待德国人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)]['eɪliən]
but could not see why anyone should wish in these times to increase our alien
但 可以 不是 看 为什么 任何人 应该 希望 在 这些 时代 到 增加 我们的 外星人
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

但我实在不明白，在如今这个时代，为什么会有人希望增加外星人的数量。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [ˌsenti'mentəlist] , [drɔːn] [frɒm; frəm][bəʊθ]
His speech did not please a batch of noble sentimentalists , drawn from both
他的 演讲 做过 不是 请 一个 批 的 高贵 感伤主义者 , 绘制 从 两个都
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

他的演讲并没有取悦来自双方的一群高尚的感伤主义者。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [lɔːd] ['lɪŋkənʃə(r)] ,
but seemed to give great satisfaction to Lord LINCOLNSHIRE ,
但 似乎 到 给 伟大的 满意 到 主 林肯郡 ,

但似乎令林肯郡勋爵非常满意。

[huː] [kwəʊtid] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l][ðə; ði] [breɪv] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd]
who quoted with approval the brave words on the subject uttered by the LORD
WHO 引 和 赞同 这 勇敢的 字 在 这 主题 说出 经过 这 主
['tʃɑːnsələ(r)] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
CHANCELLOR at the General Election ,
校长 在 这 一般的 选举 ,

他赞同地引用了大法官在大选中就此主题发表的勇敢言论。

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [staɪl] [hæd; həd] [biːn] ['mɔlifai] [baɪ][ðə; ði] ['wʊlsæk] .
before his style had been mollified by the Woolsack .
前 他的 风格 有 到过 柔和的 经过 这 羊毛袋 .

在他风格被 Woolsack 缓和之前。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [rɪ'gretfəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]
In the Commons Mr . BONAR LAW regretfully explained that it was impossible
在 这 公共领域 先生 . 博纳 法律 遗憾的是 解释 那 它 曾是 不可能的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [haɪ] [praisiz] [naʊ] ['biːɪŋ]
for the Government to do anything to reduce the high prices now being
为了 这 政府 到 做 任何事物 到 减少 这 高的 价格 现在 存在
[tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] .
charged for furniture in the East End .
带电 为了 家具 在 这 东方 结尾 .

在下议院，博纳·劳先生遗憾地解释说，政府不可能采取任何措施来降低东区家具目前的高昂价格。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
His own experience as a Cabinet - maker has been entirely confined to the
他的 自己的 经验 作为 一个 内阁 - 制造商 有 到过 完全 受限 到 这
[west] [end] .
West End .
西方 结尾 .

他作为橱柜工匠的经历完全局限于伦敦西区。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [teɪk] ['eni] [də'rekt] [steps] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [ɒn]
Nor could the Government take any direct steps to ameliorate the overcrowding on
也不 可以 这 政府 拿 任何 直接的 步骤 到 改善 这 过度拥挤 在
[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['relˌwe] .
the Underground railways .
这 地下 铁路 .

政府也无法采取任何直接措施来缓解地铁拥挤的问题。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ]
But , as it was stated that large quantities of leather are still being
但 , 作为 它 曾是 声明 那 大的 数量 的 皮革 是 仍然 存在
['pɜːrtʃəst] [ɒn] ['gʌvənmənt] [ə'kaʊnt] ,
purchased on Government account ,
购买 在 政府 帐户 ,

但是，正如之前所说，政府仍在大量采购皮革。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [həʊps] [ðæt] [mɔː(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][stræp] - ['hæŋgəz] [meɪ] ['ʃɔːtli] [biː; bi]
there are hopes that more accommodation for strap - hangers may shortly be
那里 是 希望 那 更多的 住宿 为了 带子 - 衣架 可能 不久 是
[ə'veɪləb(ə)l] .
available .
可用的 .

人们希望不久的将来能有更多适合吊带乘客的住宿设施。

['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

[mɑːtʃ] 25th . — [ðə; ði] [lɔːdz] [spent] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ˌʌnrɪ'liːvd] [gluːm] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ]
March 25th . — The Lords spent three hours of almost unrelieved gloom in discussing
行进 25th . — 这 领主 花费 三 小时 的 几乎 未缓解 愁云 在 讨论
[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the financial condition of the country .
这 金融的 状况 的 这 国家 .

3月25日——上议院议员们花了三个小时几乎全程情绪低落地讨论国家财政状况。

[ɒn] [ðæt] [əʊld] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪsts] , " [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [paʊnd] ?
On that old problem of the economists , " What is a pound ?
在 那 老的 问题 的 这 经济学家 , " 什么 是 一个 磅 ?

关于经济学家们一直以来面临的那个问题：“英镑是什么？”

" [lɔːd] - [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] ['erudaɪt] ['dɪskɔːs] ,
" Lord D'ABERNON delivered an erudite discourse ,
" 主 - 发表 一个 博学 话语 ,

“达伯农勋爵发表了一篇博学精深的演讲，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] ['gæðəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə'baʊt] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]
from which I gathered that it was at present about ten shillings and
从 哪个 我 聚集 那 它 曾是 在 展示 关于 十 先令 和
[stɪl] [ʃrɪŋkɪŋ] .
still shrinking .
仍然 收缩 .

由此我得知，它目前大约是十先令，而且还在缩水。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfət] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [hɑːvd] .
The only comfort is that at that rate the National Debt has already been halved .
这 仅有的 舒适 是 那 在 那 速度 这 国家的 债务 有 已经 到过 减半 .

唯一令人欣慰的是，按此速度，国债已经减少了一半。

[lɔːd] ['milnə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['feəli] ['tʃɪəf(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
Lord MILNER made a fairly cheerful speech in the circumstances ;
主 米尔纳 制成 一个 相当 快乐 演讲 在 这 情况 ;

在这种情况下，米尔纳勋爵发表了一篇相当乐观的演讲；

[bʌt; bət][ai][həʊp] [ðæt] [pə'tenʃ(ə)l] [stɹ'aɪkəz] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [tuː] ['lɪtərəli] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
but I hope that potential strikers will not take too literally his observation that the
但 我 希望 那 潜在的 前锋 将要 不是 拿 也 字面上地 他的 观察 那 这
[wʌn] [θɪŋ] [məʊst] ['niːdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][wɒz; wəz] " [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]
one thing most needed at the present moment was " economy of national
一 事物 最多 需要 在 这 展示 片刻 曾是 " 经济 的 国家的
['enədʒi] .
energy .
活力 .

但我希望潜在的罢工者不要太字面地理解他的观点，即目前最需要的是"节约国家能源"。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɒn][sɜː(r)] ['dɒnld] [mək'liːnz] [ə'tempt] [tuː; tə]
" Mr . CHURCHILL came down heavily upon Sir DONALD MACLEAN'S attempt to
" 先生 . 丘吉尔 来了 向下 重度 之上 先生 唐纳德 麦克林杂志 试图 到
[dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [bɪl] .
delay the adoption of compulsion in the new Military Service Bill .
延迟 这 采用 的 强迫症 在 这 新的 军队 服务 账单 .

"丘吉尔先生严厉批评了唐纳德·麦克林爵士试图拖延在新兵役法案中采用强制兵役条款的做法。

[wen] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð] [ʌn'rest] , [wɪtʃ] [mait]
When rather more than half of Europe was seething with unrest , which might
什么时候 相当 更多的 比 一半 的 欧洲 曾是 沸腾 和 动荡 , 哪个 可能
[rɪ'kwaɪə(r)] ['mɪlətri] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,
require military intervention ,
要求 军队 干涉 ,

当欧洲一半以上的地区都陷入动荡不安，可能需要军事干预的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][let]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ;
it would be fatal to let our army disappear ;
它 会 是 致命的 到 让 我们的 军队 消失 ;

如果我们的军队消失，后果将不堪设想；

[jet] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evriwʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
yet the right hon . gentleman seemed to think that everyone ought to be
然而 这 正确的 亲爱的 . 绅士 似乎 到 思考 那 每个人 应该 到 是
[dɪs'ɑːmd] [ɪk'sept] ['lenɪn] [ænd; ənd] ['trɒtski] .
disarmed except LENIN and TROTSKY .
解除武装 除了 列宁 和 托洛茨基 .

然而，这位尊敬的先生似乎认为，除了列宁和托洛茨基之外，所有人都应该解除武装。

[ðə; ði]['boʊnər] [lɔː] ['ɒrəkl] [wɪl] [spiːk] [ɒn] ['fɪsk(ə)l] ['pɒləsi] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɪz]
THE BONAR LAW ORACLE WILL SPEAK ON FISCAL POLICY " AS SOON AS THE TIME IS
这 博纳 法律 神谕 将要 说话 在 财 政策 " 作为 很快 作为 这 时间 是
[raɪp] .
RIPE .
成熟 .

博纳法律神谕将在"时机成熟时"就财政政策发表讲话。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] - ['praɪvət] ['membəz] [hæd; həd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]
" For the first time since 1914 private Members had an evening to
" 为了 这 第一的 时间 自从 - 私人的 成员 有 一个 晚上 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

"自 1914 年以来，私人会员第一次拥有了一个属于自己的夜晚。

[ðeɪ] [ˈjuːtəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][əbˈteɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ə; eɪ][dəˈrekt]
They utilised it in endeavouring to obtain from the Government a direct
他们 利用 它 在 努力 到 获得 从 这 政府 一个 直接的
[ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ɪts][ˈfjuːtʃə(r)][ˈfɪsk(ə)l][ˈpɒləsi] .
statement of its future fiscal policy .
陈述 的 它是 未来 财 政策 .

他们利用这一手段，试图从政府那里获得一份关于其未来财政政策的直接声明。

[ɒn] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈprefrəns] [ˈmɪstə(r)] . [ˈboʊnər] [lɔː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪkˈsplɪsɪt] ;
On Imperial Preference Mr . BONAR LAW was quite explicit ;
在 帝国 偏爱 先生 . 博纳 法律 曾是 相当 显式 ;

关于皇室特权，博纳·劳先生的表述非常明确；

[ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈkɔːpəreɪt]
the CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER was already considering how to incorporate
这 校长 的 这 国库 曾是 已经 考虑 如何 到 包含
[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈbʌdʒɪt] .
it in the next Budget .
它 在 这 下一个 预算 .

财政大臣已经在考虑如何将其纳入下一份预算案中。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənts] [ˈfɪsk(ə)l][ˈpɒləsi][ˈdʒen(ə)rəli][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈaʊtlaɪnd]
As to the Government's fiscal policy generally it had already been outlined
作为 到 这 政府的 财 政策 一般来说 它 有 已经 到过 概述
[ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [ˈletə(r)][tuː; tə][hɪmˈself] ,
in the PRIME MINISTER'S letter to himself ,
在 这 主要的 部长 信 到 他自己 ,

至于政府的财政政策，首相已经在写给自己的信中概述过了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈdefɪnətli] [dɪˈkleəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][raɪp] — [ə; eɪ]
and would be definitely declared as soon as the time was ripe — a
和 会 是 确实 声明 作为 很快 作为 这 时间 曾是 成熟 — 一个
[ˈkɔːʃəs] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] ,
cautious statement which ,
谨慎 陈述 哪个 ,

时机成熟后，一定会立即宣布——这是一份谨慎的声明。

[æz; əz][wɒz; wəz][pəˈhæps] [ɪnˈtendɪd] , [left] [friː] [ˈtreɪdəz] [ænd; ənd] [prəˈtekʃənɪst] [stɪl] [ɡesɪŋ] .
as was perhaps intended , left Free Traders and Protectionists still guessing .
作为 曾是 也许 故意的 , 左边 自由的 交易员 和 保护主义者 仍然 猜测 .

或许正是出于这种目的，这让自由贸易主义者和贸易保护主义者仍然摸不着头脑。

[ˈwenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 26th . — [ˈɑːftə(r)]
Wednesday , March 26th . — After
周三 , 行进 26th . — 后

3月26日，星期三——之后

[lɔːd] - [vɪˈveɪʃəs] [əˈtæk] [əˈpɒn][ðə; ði] - [ˈməʊtə(r)][ˈdepəʊ] ,
Lord DESBOROUGH'S vivacious attack upon the Cippenham Motor Depot ,
主 - 活泼 攻击 之上 这 - 发动机 仓库 ,

德斯伯勒勋爵对西彭纳姆汽车站发起猛烈抨击

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðə(r)] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [ˈrɪɡl]
it is doubtful whether anyone could have enabled the Government to wriggle
它 是 疑 无论 任何人 可以 有 已启用 这 政府 到 扭动
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪnˈkwaɪəri] .
out of the demand for an independent inquiry .
出去 的 这 要求 为了 一个 独立的 询问 .

很难说是否有人能够帮助政府摆脱独立调查的要求。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [lɔːd] - [wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['ædʒaɪl] .
At any rate Lord INVERFORTH was insufficiently agile .
在 任何 速度 主 - 曾是 不足 敏捷 .

总之，因弗福斯勋爵的行动不够敏捷。

[ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [aʊt] [lə'bɔːriəsli] [meɪ] [hæv; həv]
The innumerable type - written sheets which he read out laboriously may have
这 无数 类型 - 书面 纸张 哪个 他 读 出去 费力地 可能 有
[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [lɔːd] - [meɪn] [ælɪ'geɪʃnz] ,
contained a complete reply to Lord DESBOROUGH'S main allegations ,
包含 一个 完全的 回复 到 主 - 主要的 指控 ,

他费力地朗读的无数份打字稿可能包含了对德斯伯勒勋爵主要指控的完整回应。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [nəʊ] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪks] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [baɪ]
even if they included no refutation of the stones of the bricks imported by
甚至 如果 他们 包括 不 反驳 的 这 石头 的 这 砖块 进口 经过
[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [brɪk] - [ɜːθ]
the hundred thousand into a district containing some of the best brick - earth
这 百 千 进入 一个 区 包含 一些 的 这 最好的 砖 - 地球
[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
in the country ,
在 这 国家 ,

即使他们没有反驳向一个拥有全国最佳砖土的地区大量进口砖石的说法，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
or of the four pounds a week paid for the services of a railway
或者 的 这 四 磅 一个 星期 有薪酬的 为了 这 服务 的 一个 铁路
['penʃənə(r)] [eɪdʒd] ['naɪnti] - [tuː] .
pensioner aged ninety - two .
退休人员 老年人 九十 - 二 .

或者说，是支付给一位 92 岁铁路退休人员每周 4 英镑的服务费。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['hɑːdli] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
But as hardly anyone could hear the recital it created little impression .
但 作为 几乎 任何人 可以 听到 这 独奏会 它 创建 小的 印象 .

但由于几乎没人能听到这场演奏会，所以它并没有给人留下什么印象。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [ðeə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] ['mɪstə(r)] .
The Ministry are evidently unwilling to stake their political lives on Mr .
这 部 是 显然 不情愿 到 赌注 他们的 政治的 生活 在 先生 .
['tʃɜːrtʃɪlz] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
CHURCHILL'S approval of the project ,
丘吉尔的 赞同 的 这 项目 ,

显然，该部不愿将自己的政治前途押注于丘吉尔先生是否会批准该项目。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪps] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pʊt]
for Mr . BONAR LAW announced that the Government Whips would not be put
为了 先生 . 博纳 法律 宣布 那 这 政府 鞭子 会 不是 是 放
[ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
on for the forthcoming division on the subject .
在 为了 这 即将推出 分配 在 这 主题 .

博纳·劳先生宣布，政府党鞭不会参加即将举行的关于该议题的会议。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['rɒbəts] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [naʊ]
Mr . G . ROBERTS furnished an interesting analysis of the nine shillings now
先生 . G . 罗伯茨 提供 一个 有趣的 分析 的 这 九 先令 现在
[tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪski] .
charged for a bottle of whisky .
带电 为了 一个 瓶子 的 威士忌酒 .

G·罗伯茨先生对现在一瓶威士忌售价九先令进行了有趣的分析。

[θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [plʌs] ['priː] - [wɔː(r)] [tæk'seɪʃn] .
Three - and - sixpence represents the cost of the spirit plus pre - war taxation .
三 - 和 - 六便士 代表 这 成本 的 这 精神 加 预 - 战争 税收 .

三便士六便士代表烈酒的成本加上战前税收。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [rent] ;
The other five - and - sixpence is made up of interest to manufacturers , insurance and rent ;
这 其他 五 - 和 - 六便士 是 制成 向上 的 兴趣 到 制造商 , 保险 和 租 ;

其余五便士六便士包括制造商利息、保险费和租金；

[ɪn'kriːst] [praɪs] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [kɔːrks] ; ['mɑːdʒɪnz] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [tuː; tə] ['blendəz] [ænd; ənd] ['bɒtlə(r)] ,
increased price of bottles and corks ; margins of profit to blenders and bottlers ,
增加 价格 的 瓶子 和 软木塞 ; 边距 的 利润 到 搅拌机 和 装瓶商 ,

瓶子和瓶塞价格上涨；调酒商和装瓶商的利润率下降

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['treɪdəz] ; [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] .
merchants and other traders ; and increase of taxation .
商人 和 其他 交易员 ; 和 增加 的 税收 .

商人和其他贸易者；以及税收增加。

[baɪ] [sʌm; səm] ['əʊvəsaɪt] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ekstrə] ['wɔːtə(r)] ,
By some oversight nothing appears to have been charged for the extra water ,
经过 一些 监督 没有什么 出现 到 有 到过 带电 为了 这 额外的 水 ,

由于某种疏忽，似乎没有收取额外水的费用。

[bʌt; bət] [nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['remədid] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['bʌdʒɪt] .
but no doubt this will be remedied in the next Budget .
但 不 怀疑 这 将要 是 已补救 在 这 下一个 预算 .

但毫无疑问，这个问题将在下一份预算案中得到解决。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 27th . — [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ækt] , ['sɜːkə] - ,
Thursday , March 27th . — To those who remember the debates on the Parliament Act , circa 1911 ,
周四 , 行进 27th . — 到 那些 WHO 记住 这 辩论 在 这 议会 行为 , 大约 - ,

3月27日，星期四——致那些还记得1911年左右关于《议会法案》辩论的人们：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [lɔːdz] [kruː] [ænd; ənd] ['bʌkˌmæstər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːdz] - [ə'mendmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [rents] [bɪl] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [ɪn] " [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ;
it was amusing to hear Lords CREWE and BUCKMASTER complaining of the unceremonious manner in which the Lords ' amendments to the Rents Bill had been treated in " another place ;
它 曾是 有趣 到 听到 领主 克鲁 和 巴克马斯特 抱怨 的 这 随便 方式 在 哪个 这 领主 - 修正案 到 这 租金 账单 有 到过 治疗 在 " 其他 地方 ;

听到克鲁勋爵和巴克马斯特勋爵抱怨上议院对租金法案的修正案在“另一个地方”受到粗暴对待，真是令人忍俊不禁；

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [in'triːt] [nɒt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmənz] [baɪ] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,

" and being entreated not to pick a quarrel with the Commons by those ancient champions of the Upper Chamber ,

" 和 存在 恳求 不是 到 挑选 一个 争吵 和 这 公共领域 经过 那些 古老的 冠军 的 这 上 商会 ,

"并且受到上议院那些老牌拥护者的恳求，不要与下议院发生争执，

[lɔːd] ['kɜːrzən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] .

Lord CURZON and the LORD CHANCELLOR .

主 柯曾 和 这 主 校长 .

寇松勋爵和大法官。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

The CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER announced the names of the Royal Commissioners who are to consider how the income - tax can be improved .

这 校长 的 这 国库 宣布 这 姓名 的 这 皇家 委员 WHO 是 到 考虑 如何 这 收入 - 税 能 是 改进 .

财政大臣公布了皇家委员会成员名单，他们将研究如何改进所得税制度。

['sevrəl] ['membəz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Several Members complained that there is only one woman among them , and that ,

一些 成员 抱怨 那 那里 是 仅有的 一 女士 之中 他们 , 和 那 ,

一些成员抱怨说，他们当中只有一名女性，而且，

['pendɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] ([ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [nekst] [jɪə(r)]) ,

pending their report (expected some time next year) ,

待办的 他们的 报告 (预期的 一些 时间 下一个 年) ,

待其报告出炉（预计明年某个时候发布），

[ðə; ði] ['gleərɪŋ] [ə'nɒməli] [baɪ] [wɪtʃ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tæksəb(ə)l] ['pɜːpəsɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['entəti] [ɪz] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

the glaring anomaly by which husband and wife are regarded for taxable purposes as a single entity is apparently to be continued .

这 刺眼 异常 经过 哪个 丈夫 和 妻子 是 认为 为了 应税 目的 作为 一个 单身的 实体 是 显然 到 是 持续 .

在纳税方面，夫妻被视为一个单一实体的这种明显不合理做法显然还将继续。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɜːs] [strɪŋz] ,

The idea of presenting Mr . CHAMBERLAIN with a box for The Purse Strings ,

这 主意 的 呈现 先生 . 管家 和 一个 盒子 为了 这 钱包 字符串 ,

向张伯伦先生赠送装有《钱包弦》的盒子的想法，

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'vɜːt]

in the hope that it would convert

在 这 希望 那 它 会 转变

希望它能转化

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 266]

[页 -]

[第266页]

[hɪm] , [hæz; həz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [biːn] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
him , has unfortunately been frustrated by the withdrawal of the play .
他 , 有 很遗憾 到过 沮丧的 经过 这 退出 的 这 玩 .

很遗憾，由于该剧被撤演，他感到非常沮丧。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔːz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [friː]
Mr . BONAR LAW'S determination to leave the Cippenham question to the free
先生 . 博纳 法律的 决心 到 离开 这 - 问题 到 这 自由的
['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [led] ([æz; əz] ['pɒsəbli] [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd]) [tuː; tə][ɪts] [ɪk'spresɪŋ] [nəʊ]
judgment of the House led (as possibly he anticipated) to its expressing no
判断 的 这 房子 引领 (作为 可能 他 预期) 到 它是 表达 不
['dʒʌdʒmənt][æt; ət][ɔːl] .
judgment at all .
判断 在 全部 .

博纳·劳先生决定将西彭汉姆问题交由众议院自由判断，结果（正如他可能预料到的那样）众议院根本没有作出任何判断。

[sɜː(r)] ['dɒnld] [mək'liːn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [sɜːvd] [ʌp] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ɪn'sɪpɪd] [ɒv; əv] [lɔːd]
Sir DONALD MACLEAN and others served up a rather insipid réchauffé of Lord
先生 唐纳德 麦克林 和 其他的 服务 向上 一个 相当 平淡 热 的 主
- [ɪn'daɪtmənt] ,
DESBOROUGH'S indictment ,
- 起诉书 ,

唐纳德·麦克林爵士等人对德斯伯勒勋爵的控诉进行了乏味的重新解读。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [rɪ'piːtɪd] [lɔːd] - [dɪ'fens] , [bʌt; bət] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and Mr . CHURCHILL repeated Lord INVERFORTH'S defence , but put a little
和 先生 . 丘吉尔 重复 主 - 防御 , 但 放 一个 小的
[mɔː(r)]['dʒɪndʒə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
more ginger into it .
更多的 姜 进入 它 .

丘吉尔先生重复了因弗福斯勋爵的辩护，但语气更加激烈。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Incidentally he mentioned that a prolonged search for the
顺便 他 提及 那 一个 延长 搜索 为了 这
[ˌnɒnədʒə'neəriən; ˌnəʊnədʒə'neəriən] ['penʃənə(r)] [hæd; həd] [prə'djuːst] ['nəʊbədi][mɔː(r)]['venərəb(ə)l][ðæn; ðən]
nonagenarian pensioner had produced nobody more venerable than
九旬老人 退休人员 有 生产 无人 更多的 可敬 比
[ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['jʌŋstə(r)] [ɒv; əv]['sɪksti] - [faɪv] .
a comparative youngster of sixty - five .
一个 比较 青少年 的 六十 - 五 .

顺便提一下，他提到，经过长时间的寻找，找到的这位九十多岁的退休老人竟然是一位相对年轻的六十五岁老人，而且年纪还算大。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɒp] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [felt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɒbiz] .
Deprived of this prop the Opposition felt unequal to walking through the Lobbies .
被剥夺的 的 这 支柱 这 反对 毛毡 不等 到 步行 通过 这 大堂 .

失去了这一支撑，反对派感到自己连在大厅里行走都感到不自在。

[ðə; ði] ['fɛəriz] - ['flɪtɪŋ] .
THE FAIRIES ' FLITTING .
这 仙女 - 飞掠 .

仙女们的轻盈飞舞。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['fɛəriz] [laɪvz; lɪvz][ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] ['pɪdʒɪn] - [kɒt] ,
There's a family of fairies lives inside our pigeon - cot ,
有 一个 家庭 的 仙女 生活 里面 我们的 鸽子 - 婴儿床 ,

我们的鸽舍里住着一家小仙子。

[daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɪɡ]['suːmæk] - [triː] ,
Down the garden , near the great big sumach - tree ,
向下 这 花园 , 靠近 这 伟大的 大的 漆树 - 树 ,

沿着花园往下走，靠近那棵巨大的漆树，

[weə(r)] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [hæz; həz] [ɡrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [laɪ][ænd; ənd][rɒt]
Where the grass has grown across the path and dead leaves lie and rot
在哪里 这 草 有 生长 穿过 这 小路 和 死的 树叶 说谎 和 腐烂

草丛长满了小路，枯叶堆积腐烂。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['hɑːdli] ['evə(r)] [ɡəʊz] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ;
And no one hardly ever goes but me ;
和 不 一 几乎 曾经 去 但 我 ;

除了我以外，几乎没人去；

[jes] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [səʊ] ;
Yes , it's just the place for fairies , and they told the pigeons so ;
是的 , 它是 只是 这 地方 为了 仙女 , 和 他们 讲述 这 鸽子 所以 ;

是的，这里简直就是仙女的天堂，他们也把这话告诉了鸽子们；

[ðeɪ] [beɡd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [suːn] ;
They begged to be allowed to move in soon ;
他们 乞求 到 是 允许 到 移动 在 很快 ;

他们恳求尽快搬进去；

[ɪts] [ə; eɪ][məʊst] [trə'mendəs] ['ɒnə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [nəʊ] ;
It's a most tremendous honour , as of course the pigeons know ;
它是 一个 最多 巨大的 荣誉 , 作为 的 课程 这 鸽子 知道 ;

这对于鸽子来说，当然是一种莫大的荣誉；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] .
It was all arranged this very afternoon .
它 曾是 全部 安排 这 非常 下午 .

这一切都是今天下午安排好的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['fɛəriz] [laɪvz; lɪvz][ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] ['pɪdʒɪn] - [kɒt] —
There's a family of fairies lives inside our pigeon - cot —
有 一个 家庭 的 仙女 生活 里面 我们的 鸽子 - 婴儿床 —

我们的鸽舍里住着一家小仙子——

[əʊ] , [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] !
Oh , the bustle and the sweeping there has been !
哦 , 这 忙碌 和 这 扫荡 那里 有 到过 !

哦，那里真是热闹非凡，到处都在打扫！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['dɪd(ə)nt] [skrʌb] [ðeə(r)] [haʊs] ([ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl] [fə'ɡɒt]) ,
For the pigeons didn't scrub their house (I think they all forgot) ,
为了 这 鸽子 没有 擦洗 他们的 房子 (我 思考 他们 全部 忘了) ,

因为鸽子们没有打扫它们的巢穴（我想它们都忘了），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [laɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [səʊ] - [kliːn] ;
And the fairies like their home so scrup'lous clean ;
和 这 仙女 喜欢 他们的 家 所以 - 干净的 ;

仙女们喜欢她们的家一尘不染；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['feəri] ['dʌstəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['suːmæk] [æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] ;
There are fairy dusters hanging from the sumach as you pass ;
那里 是 仙女 除尘器 绞刑 从 这 漆树 作为 你 经过 ;

当你路过时，会看到漆树上挂着仙女粉尘；

['taɪni] [drɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪpɪŋ] [stɪl] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] ;
Tiny drops are dripping still from overhead ;
微小的 滴 是 滴落 仍然 从 开销 ;

头顶上方仍有细小的水滴滴落；

['brəʊkən]['feəri] - [bru:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][fɜ:(r)] - [tri:] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ,

Broken fairy - brooms are lying near the fir - tree on the grass ,

破碎的 仙女 - 扫帚 是 说谎 靠近 这 冷杉 - 树 在 这 草 ,

草地上，杉树旁散落着几把破损的仙女扫帚。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [went] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][tu:; tə][bed] .

Though the fairies went an hour ago to bed .

尽管 这 仙女 去 一个 小时 前 到 床 .

虽然仙女们一个小时前就去睡觉了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['fɛəriz] [laɪvz; lɪvz][ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] ['pɪdʒɪn] - [kɒt] ,

There's a family of fairies lives inside our pigeon - cot ,

有 一个 家庭 的 仙女 生活 里面 我们的 鸽子 - 婴儿床 ,

我们的鸽舍里住着一家小仙子。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ku:iŋ] [raʊnd] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['tʃɪmni] - [stæk] ,

And there's cooings round about our chimney - stack ,

和 有 咕咕声 圆形的 关于 我们的 烟囱 - 堆 ,

我们的烟囱周围传来咕咕声，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt]

For the pigeons are all sitting there and talking such a lot

为了 这 鸽子 是 全部 坐着 那里 和 说 这样的 一个 很多

因为鸽子们都坐在那里，叽叽喳喳说个不停。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] - [dʌz] [wɪl] [draɪv][ðem; ðəm] [bæk] ;

And there's nothing Gard'ner does will drive them back ;

和 有 没有什么 - 做 将要 驾驶 他们 后退 ;

加德纳做什么都无法把他们赶走；

" [waɪ] , [ðel] [tʃəʊk] [ʌp] [ðəʊz] [ru:f] - ['gʌtəs] [ɪf] [ðeɪ] [stɑ:t] [ðɪs] ['nestɪŋ] [fʌs] ;

" Why , they'll choke up those roof - gutters if they start this nesting fuss ;

" 为什么 , 他们会 呛 向上 那些 屋顶 - 排水沟 如果 他们 开始 这 嵌套 大惊小怪 ;

“哎呀，如果它们开始筑巢，就会把屋顶排水沟堵住；

[ðev] [gɒt][ə; eɪ] [haʊs] , " [hi:; hi] [sez] , " [səʊ][ai][dəʊnt] [si:] —

They've got a house , " he says , " so I don't see —

他们有 得到 一个 房子 , " 他 说道 , " 所以 我 不 看 —

“他们有房子,”他说，“所以我看不出——”

" [nəʊ] , [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði]['si:krət] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [dʌz] [bʌt; bət] — [ˌju: 'es] ,

" No , he doesn't know the secret , and there's no one does but — us ,

" 不 , 他 不 知道 这 秘密 , 和 有 不 一 做 但 — 我们 ,

“不，他不知道这个秘密，除了我们之外，没有人知道。”

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] - [fəʊk][ænd; ənd][ˌem 'i:] !

All the pigeons , and the fairy - folk and ME !

全部 这 鸽子 , 和 这 仙女 - 民间 和 我 !

所有的鸽子、仙子还有我！

['enfɪn] [su:lz] !

ENFIN SEULS !

结束 瑟尔斯 !

终于成功了！

[wɒt] ['evri] ['mɪnɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

WHAT EVERY MINISTER SHOULD KNOW .

什么 每一个 部长 应该 知道 .

每位部长都应该知道的事。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['mɪnɪstri]
The Times is much concerned with the chaotic condition of the Air Ministry
这 《时代周刊》 是 很多 担心的 和 这 混乱 状况 的 这 空气 部
[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
and the strange designs with which the political heads of the Department
和 这 奇怪的 设计 和 哪个 这 政治的 头部 的 这 部门
[ɑː(r); ə(r)] ['kredɪtɪd] .
are credited .
是 已认可 .

《泰晤士报》非常关注空军部的混乱状况以及该部门政治领导人所怀有的奇怪计划。

" [ðiːz] [sə'spiʃən] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
" These suspicions we believe to be without any real foundation , but they
" 这些 怀疑 我们 相信 到 是 没有 任何 真实的 基础 , 但 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['æktɪv] ,
are active ,
是 积极的 ,

"我们认为这些怀疑没有任何实际依据，但它们确实存在。"

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['siːlɪ] [meɪ] [biː; bi] ['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs]
though Mr . WINSTON CHURCHILL and General SEELY may be wholly unconscious
尽管 先生 . 温斯顿 丘吉尔 和 一般的 显而易见 可能 是 完全 无意识
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

尽管温斯顿·丘吉尔先生和西利将军可能完全没有意识到这一点。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
We believe they are ,
我们 相信 他们 是 ,

我们相信他们是，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [wɒt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
and if they are the sooner they are told what is said about their intentions
和 如果 他们 是 这 很快 他们 是 讲述 什么 是 说 关于 他们的 意图
[ðə; ði] ['betə(r)] .
the better .
这 更好的 .

如果他们真的有这种想法，那么越早告诉他们别人对他们意图的评价越好。

" [səʊ] [ðə; ði] [taɪmz] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðiːz] [nɪ'feəriəs] [ɪf] ['nebjələs] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]
" So The Times proceeds to describe these nefarious if nebulous designs and
" 所以 这 《时代周刊》 收益 到 描述 这些 邪恶 如果 模糊的 设计 和
[ə'piːlz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
appeals to Mr . WINSTON CHURCHILL in particular ,
上诉 到 先生 . 温斯顿 丘吉尔 在 特别的 ,

《泰晤士报》接着描述了这些邪恶但又模糊不清的计划，并特别呼吁温斯顿·丘吉尔先生伸出援手。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
" if he has no such intentions ,
" 如果 他 有 不 这样的 意图 ,

"如果他没有这样的意图，

[tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [ðem; ðəm] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [nəʊ] ['briːdɪŋ] - [graʊnd]
to disclaim them publicly and in a way which will leave no breeding - ground
到 放弃 他们 公开 和 在 一个 方式 哪个 将要 离开 不 选育 - 地面
[fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['ruːmə(r)] .
for future rumours .
为了 未来 谣言 .

公开否认这些指控，并且以一种不会给未来谣言留下任何滋生空间的方式进行。

" [ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [baɪ] [ɪts] ['splendɪd] ['kændə(r)] ,
" The Times has done a great service by its splendid candour ,
" 这 《时代周刊》 有 完毕 一个 伟大的 服务 经过 它是 灿烂 坦率 ,

《泰晤士报》以其坦诚直言做出了巨大贡献，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['əʊnli] [gɒn] [ə'baʊt] [wʌn] - ['fɔːtiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
but it has only gone about one - fortieth part of the way .
但 它 有 仅有的 已消失 关于 一 - 第四十 部分 的 这 方式 .

但它只完成了大约四十分之一的路程。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [sʌm; səm] ['eɪti] ['mɪnɪstər] ,
There are still , we believe , some eighty Ministers ,
那里 是 仍然 , 我们 相信 , 一些 八十 部长们 ,

我们相信，目前仍有大约八十位部长。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
and all without exception ought to know what is being said about them ,
和 全部 没有 例外 应该 到 知道 什么 是 存在 说 关于 他们 ,

所有人都有权知道别人在议论他们什么。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'vaʊ] [ðiːz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
to enable them to confirm or disavow these disquieting speculations .
到 使能够 他们 到 确认 或者 否认 这些 令人不安的 猜测 .

使他们能够证实或否认这些令人不安的猜测。

[ðə; ði] ['peɪpəz] ['sɪmpli] [tiːm] [wɪð] ['siːkrət] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , ['daɪəriz] [ɒv; əv]
The papers simply teem with secret histories of the week , diaries of
这 文件 简单地 团队 和 秘密 历史 的 这 星期 , 日记 的
[ɒm'nɪsiənt] ['pʌndɪts] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ,
omniscient pundits and so forth ,
无所不知 评论员 和 所以 前进 ,

报纸上充斥着各种各样的"每周秘史"、无所不知的评论家的日记等等。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ruːmə(r)] ['mʌltɪplaɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] ['stægəz] [ðə; ði] [pleɪn] ['pɜːs(ə)n] .
in which these rumours multiply to an extent that staggers the plain person .
在 哪个 这些 谣言 乘 到 一个 程度 那 踉跄 这 清楚的 人 .

这些谣言迅速传播开来，其规模之大令普通人瞠目结舌。

[teɪk] [ðə; ði] ['premiə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
Take the PREMIER to begin with .
拿 这 总理 到 开始 和 .

首先选择高级版。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] ,
Is it really true that he has decided ,
是 它 真的 真的 那 他 有 决定 ,

他真的已经决定了吗？

[æz; əz] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skweə(r)]
as the brain of the Empire can only be located in Printing House Square
作为 这 脑 的 这 帝国 能 仅有的 是 位于 在 印刷 房子 正方形
,
,
,

因为帝国的大脑只能位于印刷广场，

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [həʊm] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
to resign office and become home editor of The Times ,
到 辞职 办公室 和 变得 家 编辑 的 这 《时代周刊》 ,

辞去职务，转任《泰晤士报》国内版编辑。

['li:vɪŋ] ['fɒrən] ['pɒləsi][tu:; tə][bi:; bi] [kən'trəʊld] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] [sti:d] ?

leaving foreign policy to be controlled by Mr . WICKHAM STEED ?

离开 外国的 政策 到 是 受控 经过 先生 . 威克姆 骏马 ?

把外交政策完全交给威克姆·斯蒂德先生掌控?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] ['mediteit] [ə'pɔɪntɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ɔ:'gʌstəs] [dʒɒn] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [faɪn]

Is it true that he meditates appointing Mr . AUGUSTUS JOHN Minister of Fine

是 它 真的 那 他 冥想 任命 先生 . 奥古斯都 约翰 部长 的 美好的

[a:ts] ?

Arts ?

艺术 ?

他是否真的考虑过任命奥古斯都·约翰先生为美术部长?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][flaɪz] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]['pærɪs][tu:; tə] [mɛn'toʊn] ,

Is it true that he flies every day from Paris to Mentone ,

是 它 真的 那 他 苍蝇 每一个 天 从 巴黎 到 门托内 ,

他真的每天都从巴黎飞往芒通吗?

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['nəʊblmən] [hu:] [ɪz] ['ʃɔ:tli] [tu:; tə][bi:; bi]

to receive instructions from a Mysterious Nobleman who is shortly to be

到 收到 指示 从 一个 神秘 贵族 WHO 是 不久 到 是

[reɪzd] [tu:; tə]['dju:kl] ['ɒnəz] ?

raised to ducal honours ?

提高 到 公爵 荣誉 ?

接受一位即将被册封为公爵的神秘贵族的指示?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ʌn'tɪl] [kwaɪt]['ri:s(ə)ntli][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑ:k]

Is it true that until quite recently he had never heard of JOAN OF ARC

是 它 真的 那 直到 相当 最近 他 有 绝不 听到 的 琼 的 弧

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] ['vɪktə(r)] ['hju:gəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən]['empərə(r)] ?

and thought that VICTOR HUGO was a Roman emperor ?

和 想法 那 胜利者 雨果 曾是 一个 罗马 皇帝 ?

据说直到最近他才听说过圣女贞德，还以为维克多·雨果是罗马皇帝，这是真的吗?

[ðen] [ðeə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] .

Then there is Mr . BONAR LAW .

然后 那里 是 先生 . 博纳 法律 .

还有博纳·劳先生。

[hi:; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

He surely ought to know that it is said by The Job and The Morning

他 一定 应该 到 知道 那 它 是 说 经过 这 工作 和 这 早晨

[gəʊst] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] ['mɪstə(r)] . ['smɪli] ,

Ghost that he informed Mr . SMILLIE ,

鬼 那 他 知情的 先生 . 微笑 ,

他肯定应该知道，《约伯记》和《晨曦幽灵》中都提到，他曾告诉过斯米利先生。

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['ri:s(ə)nt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ]

during one of their recent conversations , that he hoped , in the event of a

期间 一 的 他们的 最近的 对话 , 那 他 希望 , 在 这 事件 的 一个

['dʒen(ə)rəl] [straɪk] ,

general strike ,

一般的 罢工 ,

在他们最近的一次谈话中，他表示，如果发生总罢工，他希望

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi]

to be allowed to get away to the small island in the South Pacific which he

到 是 允许 到 得到 离开 到 这 小的 岛 在 这 南 太平洋 哪个 他

[hæz; həz] ['pɜ:rtʃəst] [æz; əz][ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] .

has purchased as a refuge in case of such a contingency .

有 购买 作为 一个 避难所 在 案件 的 这样的 一个 应急措施 .

允许他逃往他在南太平洋购买的小岛，以备不时之需。

['prɒbəbli] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Probably such an idea never entered his head .
大概 这样的 一个 主意 绝不 进入 他的 头 .

他可能从未想过这个问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['plænɪŋ] .
But this is what he is supposed to be planning .
但 这 是 什么 他 是 据称 到 是 规划 .

但这正是他应该计划的事情。

[let] [hɪm] ['ðeəfɔː(r)] [dɪs'kleɪm] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] .
Let him therefore disclaim the intention promptly and publicly .
让 他 所以 放弃 这 意图 及时 和 公开 .

因此，他应该立即公开否认这一意图。

['griːvəs] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['ruːmə(r)] ['kʌrənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Grievous mischief again is being done by the persistent rumours current about the
严重的 恶作剧 再次 是 存在 完毕 经过 这 执着的 谣言 当前的 关于 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːdərs] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]
intention of the LORD CHANCELLOR to take Orders with the view of becoming
意图 的 这 主 校长 到 拿 订单 和 这 看法 的 成为
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Archbishop of Canterbury at the earliest possible opportunity .
大主教 的 坎特伯雷 在 这 最早 可能的 机会 .

关于大法官有意接受圣职，以期尽早成为坎特伯雷大主教的谣言不断流传，这又造成了严重的危害。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There may be absolutely nothing in it .
那里 可能 是 绝对地 没有什么 在 它 .

里面可能什么都没有。

['mɪstə(r)] . ['hærəld] [smɪθ] [skaʊts] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [æz; əz] [əb'sɜːd] .
Mr . HAROLD SMITH scouts the notion as absurd .
先生 . 哈罗德 史密斯 侦察兵 这 概念 作为 荒诞 .

哈罗德·史密斯先生认为这种想法很荒谬。

[bʌt; bət] ['veri] [greɪt] [men] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'faɪd] [ɪn] ['brʌðəz] .
But very great men do not always confide in brothers .
但 非常 伟大的 男人 做 不是 总是 信任 在 兄弟 .

但真正伟大的人并不总是会向兄弟倾诉心事。

[nə'pəʊlɪən] , [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] , [θɔːt] ['pɔːli; 'pʊəli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
NAPOLEON , as we know , thought poorly of his .
拿破仑 , 作为 我们 知道 , 想法 差 的 他的 .

众所周知，拿破仑对他评价很低。

['lɑːstli] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɪz] [stɪl] ['nɒmɪnəli]
Lastly , is it true that , although Mr . AUSTEN CHAMBERLAIN is still nominally
最后 , 是 它 真的 那 , 虽然 先生 . 奥斯汀 管家 是 仍然 名义上
['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
Chancellor of the Exchequer ,
校长 的 这 国库 ,

最后，虽然奥斯汀·张伯伦先生名义上仍然是财政大臣，但这种情况是否属实？

[hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [kən'veɪd] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [tuː; tə] [ænd; ənd]
he is really a prisoner in the Tower , conveyed under guard to and
他 是 真的 一个 囚犯 在 这 塔 , 传递 在下面 警卫 到 和
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
from the House ,
从 这 房子 ,

他实际上是被囚禁在伦敦塔的囚犯，由卫兵押送往返于伦敦塔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'priːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [pɑːst] [ɒn][hɪm]
and that the reprieve of the sentence of capital punishment passed on him
和 那 这 缓刑 的 这 句子 的 首都 惩罚 通过了 在 他
[baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [meɪ] [ɪk'spaɪə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ?
by The Daily Mail may expire — and he with it — at any moment ?
经过 这 日常的 邮件 可能 到期 — 和 他 和 它 — 在 任何 片刻 ?

而《每日邮报》对他判处的死刑暂缓执行令随时可能失效——他本人也可能随时被处死?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt]
These are only a few of the things which are said about them that
这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 事物 哪个 是 说 关于 他们 那
['mɪnɪstər] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] — [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
Ministers ought to know — if they don't know them already .
部长们 应该 到 知道 — 如果 他们 不 知道 他们 已经 .

以上只是关于他们的一些说法，部长们应该知道——如果他们还不知道的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd] ['beɪsli] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] ,
And if they do , and basely pretend not to ,
和 如果 他们 做 , 和 卑鄙地 假装 不是 到 ,

如果他们真的这么做了，却厚颜无耻地假装没有，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['truːli][ˌpætri'ɒtɪk] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l]
we feel that we have done a truly patriotic service in rendering it impossible
我们 感觉 那 我们 有 完毕 一个 真的 爱国 服务 在 渲染 它 不可能的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
for them to avoid enlightening the public .
为了 他们 到 避免 启发性的 这 民众 .

我们认为，我们让他们无法回避启迪公众，这确实是一项爱国之举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] , ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
It is always well to know the worst , even about politicians .
它 是 总是 出色地 到 知道 这 最差 , 甚至 关于 政治家 .

了解最坏的一面总是好的，即使是对于政客来说也是如此。

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] ['hiːbɪ] .
Wanted , a Hebe .
通缉 , 一个 赫柏 .

寻找一位希伯。

" ['teɪbəlmeɪd] (['θʌrəli] [ɪk'spɪəriənst]) [rɪ'kwaɪəd] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ; [gɒd] ['weɪdʒɪz] . " —
" Tablemaid (thoroughly experienced) required middle of March ; god wages . " —
" 女服务员 (彻底 经验丰富的) 必需的 中间 的 行进 ; 上帝 工资 . " —
[skɒts] ['peɪpə(r)] .
Scots Paper .
苏格兰人 纸 .

“三月中旬需要一位经验丰富的女招待；工资优厚。”——苏格兰报

" - [eɪ] , [wɒt] ? - ['kwɪrrɪd] ['lɒrəns] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" ' Eh , what ? ' queried Lawrence in astonishment .
" - 嗯 , 什么 ? - 查询 劳伦斯 在 惊讶 .

“呃，什么？”劳伦斯惊讶地问道。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ?
' What are you doing here , my dear ?
- 什么 是 你 正在做 这里 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你在这里做什么？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [frentʃ] ? -
Are you French ? '
是 你 法语 ? -

你是法国人吗?

" - [dʒiː] [swiː] [bel'ʒiːk] , - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [siːmd] ['lɪmɪtɪd] .
" ' Je suis Belgique , M'sieu , ' replied the girl , whose knowledge of English seemed limited .
" - 杰 苏伊斯 比利时 , - , - 回复 这 女孩 , 谁 知识 的 英语 似乎 有限的 .

"'Je suis Belgique, M'sieu','"女孩回答道，她的英语水平似乎有限。

" — ['wiːkli]
" — Weekly
" — 每周

"-每周

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frentʃ] , [wiː; wi] [həʊp] .
But not so limited as her knowledge of French , we hope .
但 不是 所以 有限的 作为 她 知识 的 法语 , 我们 希望 .

但我们希望，她的知识不会像她的法语知识那样有限。

" [ˌes 'tiː] . [aɪvz] , ['kɔːnwəl] . — ['ɑːtɪsts] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [taʊn] [wɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɪn] ['ɑːtɪsts] - [mə'tɪəriəlz] [wel] ['keitə] [fɔː(r); fə(r)] .
" St . Ives , Cornwall . — Artists visiting this town will find their requirements in Artists ' Materials well catered for .
" 英石 . 艾夫斯 , 康沃尔郡 . — 艺术家 访问 这 镇 将要 寻找 他们的 要求 在 艺术家 - 材料 出色地 餐饮服务 为了 .

"康沃尔郡圣艾夫斯——到访这座小镇的艺术家们会发现，他们的艺术材料需求在这里得到了很好的满足。"

[ɔːl] [ˌmænju'fæktʃərəz] - ['kʌləs] [stɒkt] .
All manufacturers ' colours stocked .
全部 制造商 - 颜色 库存充足 .

所有厂商的颜色均有现货。

['kænvəsɪz] [sketʃ] [æt; ət] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['nəʊtɪs] .
Canvases sketched at shortest possible notice .
画布 草图 在 最短 可能的 注意 .

画布草图是在最短时间内绘制完成的。

— — , ['ɑːtɪsts] - ['kʌləmən] . " — [ðə; ði]
— — , Artists ' Colourman . " — The
— — , 艺术家 - 颜色人 . " — 这

——，艺术家的色彩师。"——

['stjuːdiəʊ] .
Studio .
工作室 .

工作室。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] " [gəʊsts] " [ɪn] " [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [skuːl] !
Surely there are no " ghosts " in " the Cornish School !
一定 那里 是 不 " 鬼魂 " 在 " 这 康沃尔郡 学校 !

康沃尔学校里肯定没有"鬼魂"!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 267]
" [页 -]

[第267页]

[dʒɒk] .
Jock .
乔克 .

乔克。

" [ɒk; ɒx] , [ɪts] ['wʌndəˌfuː] - .
" OCH , IT'S WONDERFU ' .
" OCH , 它是 奇妙的 - .

“哦，太棒了！”

[ðə; ði] ['mæni] - [ðə; ði] [blæk] [æn; ən] - [waɪt] [nəʊts] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['iːkwəl] -
THE MANNIE MANEEPULATES THE BLACK AN ' WHITE NOTES WI ' EQUAL FACEELITY
这 曼尼 - 这 黑色的 一个 - 白色的 笔记 威斯康星州 - 平等的 -
.
.
.

THE MANNIE MANEEPULATES THE BLACK AN' WHITE NOTES WI' EQUAL FACEELITY.

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .
" AT THE OPERA .
" 在 这 歌剧 .

“在歌剧院。

[ɪn] [ðiːz] [dʌl] [deɪz] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [dʒæz] ,
In these dull days of reaction , when , in the intervals of jazzing ,
在 这些 乏味的 天 的 反应 , 什么时候 , 在 这 间隔 的 爵士乐 ,

在这些沉闷的反应时代，当爵士乐的间隙，

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [vɔɪd] [left] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði]
we have nothing to satisfy the spiritual void left by the War except the
我们 有 没有什么 到 满足 这 精神 空白 左边 经过 这 战争 除了 这
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['kætəklɪzəm][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]
possibility of an industrial cataclysm at home and the triumph of
可能性 的 一个 工业的 灾难 在 家 和 这 胜利 的
['bɒlʃɪvɪzəm] [ə'brɔːd] ,
Bolshevism abroad ,
布尔什维克主义 国外 ,

除了国内工业灾难的可能性和布尔什维克主义在国外的胜利之外，我们没有任何东西可以填补战争留下的精神空虚。

[wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] ['biːtʃəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
we owe a large debt of gratitude to Sir THOMAS BEECHAM for his
我们 欠 一个 大的 债务 的 感激 到 先生 托马斯 比彻姆 为了 他的
['efəts] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [taʊn] .
efforts to revive the Town .
努力 到 复活 这 镇 .

我们非常感谢托马斯·比彻姆爵士为振兴本镇所做的努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][æt; ət][lɑːst] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fʊl] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [bəuθ][tuː; tə]
And the Town is at last appreciating at their full worth his services both to
和 这 镇 是 在 最后的 欣赏 在 他们的 满的 值得 他的 服务 两个都 到
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]
the cause of popular education in music and to the encouragement of
这 原因 的 受欢迎的 教育 在 音乐 和 到 这 鼓励 的
['neɪtɪv] ['tælənt] .
native talent .
本国的 天赋 .

小镇终于充分认识到他为普及音乐教育和鼓励本土人才所做出的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ai'iːdə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði]
It was perhaps a little unfortunate that Aïda should have been given on the
它 曾是 也许 一个 小的 不幸 那 艾达 应该 有 到过 给定 在 这
[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] - [mɑːtʃ] [θruː] ['lʌndən] ,
night of the Guards ' march through London ,
夜晚 的 这 卫兵 - 行进 通过 伦敦 ,

或许有点不巧的是，《阿依达》竟然是在卫兵行军穿过伦敦的那晚出版的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəˌroʊz] [skrætʃ] ['səʊldʒəri] ['sʌfəd] ['bædli][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
for the parade of the Pharaoh's scratch soldiery suffered badly by comparison .
为了 这 游行 的 这 法老的 划痕 士兵 遭受 糟糕 经过 比较 .

相比之下，法老临时组建的士兵的游行队伍显得逊色不少。

[ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv]['aɪsɪs] , [tuː] , ['fɜːnɪʃt] [mɔː(r)]['hjuːmə(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd] , [ai] [θɪŋk] ,
The priesthood of Isis , too , furnished more humour than could , I think ,
这 圣职 的 伊西斯 , 也 , 提供 更多的 幽默 比 可以 , 我 思考 ,
[hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] ,
have been designed ,
有 到过 设计 ,

伊西斯神庙的祭司们也展现出了远超预期的幽默感。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['wiːdən] ['groʊsmɪθ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]
and I doubt if even Mr . WEEDON GROSSMITH could have given us
和 我 怀疑 如果 甚至 先生 . 威顿 格罗斯密斯 可以 有 给定 我们
['eniθɪŋ] ['fʌnɪɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mɒnək] [wen]
anything funnier than the spectacle presented by the Egyptian monarch when
任何事物 更有趣 比 这 奇观 呈现 经过 这 埃及人 君主 什么时候
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌiːθi'əʊpiən][reɪd] .
making his announcement of an Ethiopian raid .
制作 他的 公告 的 一个 埃塞俄比亚 袭击 .

我怀疑，即使是威顿·格罗斯米斯先生，也无法给我们带来比埃及国王宣布埃塞俄比亚入侵时所展现的景象更滑稽的事情。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] ['iːzəli] [fə'get] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌiːθi'əʊpiə] ,
Nor shall I easily forget the figure of the King of Ethiopia ,
也不 将 我 容易地 忘记 这 数字 的 这 国王 的 埃塞俄比亚 ,

我也不会轻易忘记埃塞俄比亚国王的身影。

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][heə(r)][laɪk][ə; eɪ]['zuːluːz] , [ænd; ənd][sweið, swɔð][ɪn][ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [skɪn] .
with a head of hair like a Zulu's , and swathed in a tiger - skin .
和 一个 头 的 头发 喜欢 一个 祖鲁人的 , 和 裹挟着 在 一个 老虎 - 皮肤 .

他有着祖鲁人般的头发，身披虎皮。

[ai][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði][haɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lepəd] ,
I should myself have chosen the hide of a leopard ,
我 应该 我 有 选定 这 隐藏 的 一个 豹 ,

我本该选择豹皮的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lepəd] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɒts][nɔː(r)][ðə; ði][ˌiːθi'əʊpiən][hɪz; ɪz][skɪn] ,
for the leopard cannot change his spots nor the Ethiopian his skin ,
为了 这 豹 不能 改变 他的 地点 也不 这 埃塞俄比亚 他的 皮肤 ,

因为豹子无法改变身上的斑点，埃塞俄比亚人也无法改变自己的肤色。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['djʊərəb(ə)l]
and when you get the two together you have an extraordinarily durable
和 什么时候 你 得到 这 二 一起 你 有 一个 非常 耐用的
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
combination .
组合 .

当这两者结合在一起时，就形成了一种极其耐用的组合。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] ['flætəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [rəu'ziːnə] ['bʌkmən] [kwaɪt] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ai'iːdə] ,
It would be false flattery to say that Miss ROSINA BUCKMAN quite looked the part of Aïda ,
它 会 是 错误的 奉承 到 说 那 错过 罗西娜 巴克曼 相当 看起来 这 部分 的 艾达 ,

如果说罗西娜·巴克曼小姐外形很像艾达，那就太恭维了。

[ɔː(r)] [mɪs] ['ednə] ['θɔːrntən] [ðæt] [ɒv; əv]['æmˌnɛrɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [sæŋ] ['faɪnli] ,
or Miss EDNA THORNTON that of Amneris , but they both sang finely ,
或者 错过 埃德娜 桑顿 那 的 阿姆内里斯 , 但 他们 两个都 唱 精细地 ,

或者埃德娜·桑顿小姐扮演的阿姆内里斯，但她们俩都唱得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [dɪd] [greɪt] [wɜːk] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['juːdʒiːn] ['guːsənz] , [ˌes iː 'en; sen] .
and the orchestra did great work under Mr . EUGENE GOOSSENS , Sen .
和 这 乐队 做过 伟大的 工作 在下面 先生 . 尤金 鹅 , 参议员 .

在尤金·古森斯先生（参议员）的指挥下，乐团表现出色。

[ɪn] ['luːɪs] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,
In Louise , again , it was the orchestra ,
在 路易丝 , 再次 , 它 曾是 这 乐队 ,

在《路易丝》中，又是管弦乐队。

['klevəli] [stɪrd] [baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] ['biːtʃəm] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [skɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
cleverly steered by Sir THOMAS BEECHAM through the difficult score for the choruses ,
巧妙地 转向 经过 先生 托马斯 比彻姆 通过 这 难的 分数 为了 这 合唱 ,

在托马斯·比彻姆爵士的巧妙指挥下，合唱部分乐谱难度很高。

[ðæt] [sə'steɪnd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [bə'næləti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒprə] [wɪtʃ] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [drə'mætɪk]['məʊmənt] — [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['heɪsnz] [ðə; ði] [ɪ'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
that sustained us through the banalities of an opera which has only one dramatic moment — when her father hastens the eviction of Louise by throwing a chair at her ,
那 持续 我们 通过 这 平庸之事 的 一个 歌剧 哪个 有 仅有的 一 戏剧性 片刻 — 什么时候 她 父亲 加快 这 驱逐 的 路易丝 经过 投掷 一个 椅子 在 她 ,

正是这种平庸支撑着我们度过了这部歌剧的乏味之处，这部歌剧只有一个戏剧性的时刻——当她的父亲向路易丝扔椅子，加速了她被驱逐的过程。

['veri] [wel] [eɪmd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['rædfərd] , [huː] ['əʊnli][dʒʌst] [mɪst] [hɪz; ɪz] [mɑːk] .
very well aimed by Mr . ROBERT RADFORD , who only just missed his mark .
非常 出色地 旨在 经过 先生 . 罗伯特 拉德福德 , WHO 仅有的 只是 错过 他的 标记 .

罗伯特·拉德福德先生瞄准得非常精准，只是稍稍偏离了目标。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊpləs] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] " [grænd] " ['ɒprə] ([huːz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪz] ['seldəm] [ðeə(r)] [strɒŋ] [pɔɪnt]) [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌtrivi'æləti] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [spiːtʃ] [ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] (" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "
I suppose it is hopeless to expect that the makers of " Grand " Opera (whose sense of humour is seldom their strong point) will consent to allow the trivialities of ordinary speech in everyday life (" How do you do ? "
我 认为 它 是 绝望 到 预计 那 这 制造商 的 " 盛大 " 歌剧 (谁 感觉 的 幽默 是 很少 他们的 强的 观点) 将要 同意 到 允许 这 琐事 的 普通的 演讲 在 每天 生活 (" 如何 做 你 做 ? "

我觉得指望“大歌剧”的制作者（他们的幽默感通常不是强项）会同意在日常生活中使用普通言语中的琐碎之事（“你好吗？”）是不切实际的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈfiːlɪŋ] [maɪ] [best] ,
" Thank you , I am not feeling my best ,
" 感谢 你 , 我 是 不是 感觉 我的 最好的 ,

谢谢，我身体不太舒服。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn]) [tuː; tə] [biː; bi] [sed] — [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt]
" and so on) to be said — if they must find expression of some sort
" 和 所以 在) 到 是 说 — 如果 他们 必须 寻找 表达 的 一些 种类

— [ænd; ənd] [nɒt] [sʌŋ] .
— and not sung .
— 和 不是 唱 .

等等）要用言语表达——如果他们一定要以某种方式表达——而不是用歌声表达。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈkɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈriːəlɪzəm] [wɪtʃ] [meɪks] [səʊ] [ʌnˈlaɪkli] [ə; eɪ] [məˈtɪəriəl]
By way of contrast to the modern realism which makes so unlikely a material
经过 方式 的 对比 到 这 现代的 现实主义 哪个 制作 所以 不太可能 一个 材料

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈɒprə] ,
for serious opera ,
为了 严肃的 歌剧 ,

与现代现实主义形成鲜明对比的是，现代现实主义不太可能成为严肃歌剧的题材。

[ðə; ði] [fænˈtæstɪk] [ˌɪrɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [fluːt] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] .
the fantastic irresponsibility of The Magic Flute came as a great relief .
这 极好的 不负责任 的 这 魔法 长笛 来了 作为 一个 伟大的 宽慰 .

《魔笛》中那种天马行空的荒诞感反而让人感到轻松自在。

[ɪts] [ˈsɪmplə] [ˈmjuːzɪk] , [səˈriːnli] [ˈsɑːmplɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈgæmət] [ɒv; əv] [ɪˈmoʊʃnz] , [greɪv] [tuː; tə] [geɪ] ,
Its simpler music , serenely sampling the whole gamut of emotions , grave to gay ,
它是 更简单 音乐 , 平静地 采样 这 所有的 范围 的 情绪 , 严重 到 同性恋 ,

它那更简洁的音乐，平静地展现了从严肃到欢快的各种情感。

[ˈɒfəd] [ˈiːkwəl] [tʃɑːnsiz] ([ɔːl] [ˈteɪkən]) [tuː; tə] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [lʌv] - [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈægnəs]
offered equal chances (all taken) to the pure love - singing of Miss AGNES
提供 平等的 机会 (全部 已采取) 到 这 纯的 爱 - 歌唱 的 错过 阿格尼斯

[ˈnɪkəlz] [æz; əz] [pəˈmiːnə] ,
NICHOLLS as Pamina ,
尼科尔斯 作为 帕米娜 ,

给予艾格尼丝·尼科尔斯小姐饰演的帕米娜同等的机会（全部都获得了），让她以纯粹的爱情歌声来演绎。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒrɪs] - [æz; əz] [təˈmiːnoʊ] , [ðə; ði] [lait] - [hɑːtɪd] [frɪˈvɒləti] [ɒv; əv]
and Mr . MAURICE D'OISLY as Tamino , the light - hearted frivolity of
和 先生 . 莫里斯 - 作为 塔米诺 , 这 光 - 心地 轻浮 的

[ˌpæpəˈdʒiːnoʊ] ([ˈmɪstə(r)] . -) ,
Papageno (Mr . RANALOW) ,
帕帕吉诺 (先生 . -) ,

还有莫里斯·德瓦斯利先生饰演的塔米诺，以及拉纳洛先生饰演的帕帕基诺轻松诙谐的形象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɒləm] - ([diː] -) [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɒstə(r)] [ˈrɪtʃərdsənz]
and the solemn pontifics (de profundissimis) of Mr . FOSTER RICHARDSON'S
和 这 庄严 - (德 -) 的 先生 . 促进 理查森的

[səˈrɑːstroʊ] .
Sarastro .
萨拉斯特罗 .

以及福斯特·理查森先生的萨拉斯特罗的庄严教宗（de profundissimis）。

[ə; eɪ] [məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [pəˈfɔːməns] .
A most delightful and refreshing performance .
一个 最多 愉快 和 令人耳目一新 表现 .

一场令人愉悦、耳目一新的表演。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[dʒæz] — [tuː] [v'juːz] .
JAZZ — TWO VIEWS .
爵士乐 — 二 浏览 .

爵士乐——两种观点。

[təːp'sikəri] , ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] " [trɒt] ,
Terpsichore , tired of the " trot ,
舞蹈家 , 疲劳的 的 这 " 小跑 ,

特普西科瑞厌倦了“小跑”，

" [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][wɔːlts][gəʊ][tuː; tə][pɒt] ,
" And letting the waltz go to pot ,
" 和 出租 这 华尔兹 去 到 锅 ,

“任由华尔兹舞曲走向失败，

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [dʒæz]
In the glorious Jazz
在 这 辉煌 爵士乐

在辉煌的爵士乐中

[məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz]
Most undoubtedly has
最多 无疑 有

毫无疑问，

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .
Discovered the pick of the lot .
发现 这 挑选 的 这 很多 .

找到了最好的那一个。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zjuːbərənt] " [kuːn]
There was an exuberant " coon
那里 曾是 一个 旺盛 " 浣熊

有一只活泼的“浣熊”

" [huː] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [tjuːn]
" Who invented a horrible tune
" WHO 发明 一个 可怕 调

谁创作了一首难听的曲子？

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [dɑːns]
For a horrible dance
为了 一个 可怕 舞蹈

一段糟糕的舞蹈

[wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [prɑːns]
Which suggested the prance
哪个 建议 这 轻快地

这暗示了轻快的步伐

[ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [ˌepɪ'leptɪk] [bə'buːn] .
Of a half - epileptic baboon .
的 一个 一半 - 癫痫 狒狒 .

一只患有半癫痫的狒狒。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [θruː] [ə'saɪd] ['presɪdənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt]
" The Prime Minister threw aside precedent to such an extent that he got out
" 这 主要的 部长 扔 旁边 先例 到 这样的 一个 程度 那 他 得到 出去
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .
of his depth and went on his knees when we were on the rocks .
的 他的 深度 和 去 在 他的 膝盖 什么时候 我们 是 在 这 岩石 .

"首相完全无视先例，以至于他力不从心，在我们陷入困境时竟然跪地求饶。"

" — ['letə(r)] [ɪn] " [ðə; ði] [gləʊb] .
" — Letter in " The Globe .
" — 信 在 " 这 地球 .

"——《环球报》上的一封信。

" [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [depθ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
" When we get out of our depth we never think of kneeling on the bottom .
" 什么时候 我们 得到 出去 的 我们的 深度 我们 绝不 思考 的 跪着 在 这 底部 .

"当我们陷入困境时，我们从来不会想到跪倒在地。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 268]
[页 -]

[第268页]

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" ['vɪktəri] .
" VICTORY .
" 胜利 .

"胜利。

" ['mɪstə(r)] .
" MR .
" 先生 .

"先生。

[mək'dɒn(ə)ld] ['heɪstɪŋz] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ,
MACDONALD HASTINGS has invented , and committed ,
麦克唐纳 黑斯廷斯 有 发明 , 和 坚定的 ,

麦克唐纳·黑斯廷斯发明并致力于

[jet] [ə'nʌðə(r)] [njuː] [sɪn] — [ðæt] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['kɒnræd] ['nɒv(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
yet another new sin — that of attempting to do a CONRAD novel into a
然而 其他 新的 罪 — 那 的 尝试 到 做 一个 康拉德 小说 进入 一个
[θriː] - [ækt] [pleɪ] .
three - act play .
三 - 行为 玩 .

又犯了一个新错误——试图将康拉德的小说改编成三幕剧。

[ˌfɪf'tiːn] , ['pɒsəbli] ; [bʌt; bət] [θriː] ?
Fifteen , possibly ; but three ?
十五 , 可能 ; 但 三 ?

十五个或许有可能；但三个?

[wiː; wi] ['hɑːdli] [θɪŋk] .
We hardly think .
我们 几乎 思考 .

我们几乎不思考。

[wɒt] ['evri] - [nəʊz] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [kəm'pres] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)lti]
What every Conradist knows is that you can't compress that master of subtlety
什么 每一个 - 知道 是 那 你 不能 压缩 那 掌握 的 微妙之处
[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['maːstəz] ['dɒmɪnənt] ['kwɒləti] — ['ætməsfɪə(r)] ;
without losing the master's dominant quality — atmosphere ;
没有 输 这 硕士学位 主导的 质量 — 气氛 ;

每个康拉迪主义者都知道，你不可能压缩这位精妙大师的作品而不失去其主导特质——氛围；

[ðæt] [ɪts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒd]
that it's not so much the things he says but the queer way and the odd
那 它是 不是 所以 很多 这 事物 他 说道 但 这 酷儿 方式 和 这 奇怪的
['ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mætə(r)] .
order in which he says them that matter .
命令 在 哪个 他 说道 他们 那 事情 .

重要的不是他说了什么，而是他说话的方式和顺序很奇怪。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] ['fɪlməb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
He is not precisely a filmable person .
他 是 不是 恰恰 一个 可拍摄 人 .

他并不是一个适合被拍成电影的人。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði] ['pɒtə(r)] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] [pɒt] ,
And yet , all things considered , the potter has produced a tolerable pot ,
和 然而 , 全部 事物 经过考虑的 , 这 陶工 有 生产 一个 可容忍的 锅 ,

然而，总的来说，陶工制作的陶罐还算过得去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['fuːlhɑːdinəs] [æz; əz] ['viːniəl] .
and we may write down his fault of extreme foolhardiness as venial .
和 我们 可能 写 向下 他的 过错 的 极端 鲁莽 作为 可怜的 .

我们可以把他的鲁莽行为记为轻微过错。

[wɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] [hɪm'self] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'həːsəlz] ,
What , however , Mr . CONRAD himself thought of the rehearsals ,
什么 , 然而 , 先生 . 康拉德 他自己 想法 的 这 排练 ,

然而，康拉德先生本人对彩排的看法是怎样的呢?

[ɪf] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] .
if he attended them — but perhaps we need not go into that .
如果 他 参加 他们 — 但 也许 我们 需要 不是 去 进入 那 .

如果他出席了——但或许我们不必深究。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleər] ,
It is easy to see the attraction , for the players ,
它 是 简单的 到 看 这 景点 , 为了 这 玩家 ,

对于玩家来说，这种吸引力显而易见。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [stɑː(r)] [pɑːts] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] .
of the series of star parts provided by the exciting story .
的 这 系列 的 星星 部分 假如 经过 这 激动人心 故事 .

这部精彩故事中一系列精彩的角色。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fɜːst] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] , [ˌmis'dʒʌdʒ] [swiːd] , [haɪst] ([ðə; ði] [ə'dæptə(r)] [meɪks] [hɪm]
You have first the eccentric , misjudged Swede , Heyst (the adapter makes him
你 有 第一的 这 偏心 , 判断失误 瑞典人 , 嘿斯特 (这 适配器 制作 他
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
an Englishman ,
一个 英国人 ,

首先是古怪、被误解的瑞典人海斯特（改编把他变成了英国人），

[pə'hæps] ['waɪzli] , [æz; əz] ['aʊə(r)] [steɪdʒ] [teɪks] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [swiːdz]) ,
perhaps wisely , as our stage takes no account of Swedes) ,
也许 明智地 , 作为 我们的 阶段 需要 不 帐户 的 瑞典人) ,

或许明智之举（因为我们的舞台上并没有考虑到瑞典人），

[kʌm] [frɒm; frəm][self] - ['bænɪʃmənt] [ɒn][ə; eɪ][fɑː(r)][pə'sɪfɪk]['aɪlənd] — [ə; eɪ]['kɒmpleks] [kɔn'rædiən]
come from self - banishment on a far Pacific island — a complex Conradian
来 从 自己 - 流放 在 一个 远的 太平洋 岛 — 一个 复杂的 康拉迪安
[ˌpɜːsə'næləti] .
personality .
性格 .

他曾自我放逐到遥远的太平洋岛屿上——具有复杂的康拉德式性格。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɑːtʃ] - ['enəmi] , ['ʃɑːmbɜːrg] , [lef'tenənt] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] , ['ʃeɪdi] [həʊ'tel] - ['kiːpə(r)] ,
Then his arch - enemy , Schomberg , lieutenant of reserve , shady hotel - keeper ,
然后 他的 拱 - 敌人 , 舒姆伯格 , 中尉 的 预订 , 阴凉 酒店 - 守门员 ,
['senʃʊəlɪst] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] ['mælɪs] .
sensualist and craven , with his insane malice .
感官主义者 和 懦夫 , 和 他的 疯狂的 恶意 .

然后是他的死敌，预备役中尉肖姆伯格，一个阴险的旅店老板，一个好色之徒，一个懦夫，怀着疯狂的恶意。

[tuː; tə] [ðiːz] ['entə(r)][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['miskriənt] [æz; əz]['evə(r)] [seɪld] [ðə; ði]
To these enter as pretty a company of miscreants as ever sailed the
到 这些 进入 作为 漂亮的 一个 公司 的 恶棍 作为 曾经 航行 这
['sʌðən] ['siːz] :
Southern seas :
南方 海域 :

随后，一群形形色色的恶棍加入了他们的行列，他们曾航行于南方海域：

[ðə; ði]['sɪnɪstə(r)][dʒəunz] , [mɪ'sɒdʒɪnɪst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [faɪn] ['frenzi] , [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] [ɪn][ðə; ði]
the sinister Jones , misogynist to the point of fine frenzy , nonconformist in the
这 险恶 琼斯 , 厌女者 到 这 观点 的 美好的 狂热 , 非传统主义者 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv] [kɑːd] - ['pleɪɪŋ] ,
matter of card - playing ,
事情 的 卡片 - 玩耍 ,

阴险的琼斯，厌女到近乎疯狂，在打牌方面特立独行。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][fræŋk]['bændɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['eθɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]
and thereafter frank bandit with a high ethic as to the superiority of
和 此后 坦率 土匪 和 一个 高的 伦理 作为 到 这 优势 的
[pleɪn] ['rɒbəri] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][mɪə(r)]['vʌlgə(r)] ['swɪndlɪŋ] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊd] ,
plain robbery under arms over mere vulgar swindling — a gentleman with a code ,
清楚的 抢劫 在下面 武器 超过 仅仅 庸俗 诈骗 — 一个 绅士 和 一个 代码 ,

此后，他成了一个坦率的强盗，秉持着高尚的道德准则，认为持械抢劫比低俗的诈骗更胜一筹——一个有原则的绅士。

[ɪn][fækt] ; [hɪz; ɪz] ['strɪktli] [ɪn'kɒmprəbl] " ['sekrət(ə)ri] ,
in fact ; his strictly incomparable " secretary ,
在 事实 ; 他的 严格 无与伦比 " 秘书 ,

事实上；他那位无可比拟的"秘书，

" [rɪ'kɑːdəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][geɪt][ænd; ənd] ['deθli] ['tretʃərəs] [naɪf] ,
" Ricardo of the rolling eyes and gait and deathly treacherous knife ,
" 里卡多 的 这 滚动 眼睛 和 步态 和 致命的 奸诈 刀 ,
[fɪ'lɒdʒɪnɪst] [sænz] [freɪz] ;
philogynist sans phrase ;
性学家 无 短语 ;

"翻白眼、步态蹒跚、手持致命诡计的利卡多，无言的性学家；

[ænd; ənd]['piːdrəʊ] , [ðeə(r)] [gruːm] , [ə; eɪ] [ˌriːɪn'kɑːneɪtid] ['kælɪˌbæn] .
and Pedro , their groom , a reincarnated Caliban .
和 佩德罗 , 他们的 新郎 , 一个 转世 卡利班 .

他们的新郎佩德罗，是卡利班转世。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [haɪst] [hæz; həz] [ə; eɪ] [friːk] ['sɜːvənt] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [wæŋ]
It may also be noted that Heyst has a freak servant , the disappearing Wang
它 可能 还 是 著名的 那 嘿斯特 有 一个 怪物 仆人 ， 这 消失 王
,
,
,

还需注意的是，海斯特有一个古怪的仆人，名叫王，他会消失。

[huːm] [ðə; ði] [ə'dæptə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ai] [sə'pəʊz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [klaʊn] .
whom the adapter uses , I suppose legitimately , as a kind of clown .
谁 这 适配器 用途 ， 我 认为 合法地 ， 作为 一个 种类 的 小丑 .

我想，改编者理所当然地把他当作一个小丑来使用。

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪnəli] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] ['herəʊɪn] , ['liːnə] , [stɪl] [ɪn]
And then , finally , there is a charming and unusual heroine , Lena , still in
和 然后 ， 最后 ， 那里 是 一个 迷人 和 异常 女英雄 ， 莉娜 ， 仍然 在
[hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] ,
her teens ,
她 青少年 ，

最后，还有一位迷人而又与众不同的女主角，莉娜，她还只是个十几岁的少女。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['riːəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
but of real flesh and blood , innocent and persecuted , daughter of a
但 的 真实的 肉 和 血 ， 清白的 和 受迫害 ， 女儿 的 一个
['drʌŋkən] ['fɪdlə(r)] ([dɪ'siːst]) ,
drunken fiddler (deceased) ,
醉 小提琴手 （ 死者 ） ，

但她却是血肉之躯，无辜且受迫害，是一位醉酒小提琴手（已故）的女儿。

[hɜː'self] ['fɪdlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tenθ] - [reɪt] ['ɔːkɪstrə] [æt; ət] - [həʊ'tel] ,
herself fiddling in a tenth - rate orchestra at Schomberg's hotel ,
她自己 拉琴 在 一个 第十 - 速度 乐队 在 - 酒店 ，

她本人在肖姆伯格的酒店里一个三流乐队里拉小提琴，

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
wherein it is not intended that the music shall be the chief attraction to the
其中 它 是 不是 故意的 那 这 音乐 将 是 这 首席 景点 到 这
[gests] .
guests .
客人 .

其中，音乐并非旨在成为吸引客人的主要因素。

[haɪst] [ɪz] ['pɜːrsjʊsɪəs] [tuː; tə] ['liːnəz] [æn'drɒmɪdə] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [aʊt]
Heyst is Perseus to Lena's Andromeda , carrying her off to his island out
嘿斯特 是 珀尔修斯 到 莉娜的 仙女座 ， 携带 她 离开 到 他的 岛 出去
[ɒv; əv] [lʌsts] [wei] .
of lust's way .
的 欲望的 方式 .

海斯特之于莉娜，犹如珀尔修斯之于安德洛墨达，他将莉娜带回自己的岛屿，让她远离欲望的纠缠。

[bʌt; bət] ['drægən] ['ʃɑːmbɜːrg] [hæz; həz] [ə; eɪ] [stɪŋ] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [teɪl] ,
But dragon Schomberg has a sting left in his malicious tale ,
但 龙 舒姆伯格 有 一个 蜇 左边 在 他的 恶意 故事 ，

但恶龙肖姆伯格的恶意故事里还藏着一丝毒刺。

[təʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'laɪkli] ['triːəʊ] [ɒv; əv] ['skaundrəl] ,
told to the unlikely trio of scoundrels ,
讲述 到 这 不太可能 三人组 的 无赖 ，

告诉这三个不太可能成为恶棍的家伙，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [haɪst] [hæz; həz] [ɪl] - ['gɒtn] ['treʒə(r)] [hɔːd] [ɒn][hɪz; ɪz]['aɪlənd] .
to the effect that Heyst has ill - gotten treasure hoarded on his island .
到 这 影响 那 嘿斯特 有 患病的 - 获得 宝藏 囤积 在 他的 岛 .

也就是说，海斯特在他的岛上藏匿了不义之财。

['drægən][rɪ'kɑːdəʊ] [pə'sweidz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Dragon Ricardo persuades his chief to the adventure of attaching it .
龙 里卡多 说服 他的 首席 到 这 冒险 的 连接 它 .

龙族里卡多说服他的首领去冒险把它附着上去。

[ə; eɪ] [faɪn] [bruː] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [fə'suːθ] : ['liːnə] ['pæʃənətli] [ə'dɔːrɪŋ] ;
A fine brew of passion and action forsooth : Lena passionately adoring ;
一个 美好的 酿造 的 热情 和 行动 真的 : 莉娜 热情地 崇拜 ;

激情与行动的完美融合：莉娜热情地爱慕着；

[ðə; ði] [ə'luːf] [haɪst] ['pɑːsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['ɑːdə(r)] ;
the aloof Heyst passing suddenly from indifference to ardour ;
这 超然 嘿斯特 通过 突然 从 漠不关心 到 热情 ;

冷漠的海斯特突然从漠不关心转变为热情；

[ðə; ði] ['bestiəl] [rɪ'kɑːdəʊ][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːtld] ['kwɒri] ;
the bestial Ricardo in pursuit of his startled quarry ;
这 兽性 里卡多 在 追逐 的 他的 惊慌 采石场 ;

野兽般的里卡多追逐着受惊的猎物；

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [dʒəunz] [ɪn'tent] [ɒn] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] ['buːti] [ænd; ənd] [ræpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [self]
and gentleman Jones intent on non - existent booty and rapt out of him self
和 绅士 琼斯 意图 在 非 - 存在的 赃物 和 欣喜若狂 出去 的 他 自己
[baɪ]['sɪnɪk(ə)l]['fjʊəri][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
by cynical fury at the discovery of an unsuspected woman in the case .
经过 愤世嫉俗 愤怒 在 这 发现 的 一个 意想不到的 女士 在 这 案件 .

琼斯先生一心想要得到根本不存在的赃物，却因为发现案件中出现了一名不知名的女性而怒不可遏，愤世嫉俗。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] [draɪvz] [ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [duːm]
And while Mr . CONRAD in his novel drives all these to a relentless doom
和 尽管 先生 . 康拉德 在 他的 小说 驱动 全部 这些 到 一个 狠 厄运
['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] [kən'traiv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] ,
Mr . HASTINGS contrives a happy ending ,
先生 . 黑斯廷斯 精心策划 一个 快乐的 结束 ,

康拉德先生在他的小说中将所有这些人推向了无情的毁灭，而黑斯廷斯先生却设计了一个幸福的结局。

[wɪtʃ] [gəʊz] ['perələsli] [nɪə(r)][æn; ən][ˌænti'klaɪmæks] ,
which goes perilously near an anticlimax ,
哪个 去 危险地 靠近 一个 虎头蛇尾 ,

这几乎就要导致剧情虎头蛇尾了。

[wɪð] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪn] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd]
with the hero on his knees and the heroine pointing up to heaven and
和 这 英雄 在 他的 膝盖 和 这 女英雄 指向 向上 到 天堂 和
['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] " ['vɪktəri] " [kwaɪt]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [ɪn'tendɪd] .
claiming a " victory " quite other than their creator intended .
声称 一个 " 胜利 " 相当 其他 比 他们的 创作者 故意的 .

英雄跪倒在地，女英雄指着天空，宣称取得了与造物主预期截然不同的"胜利"。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] ['nəʊbədi]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [mə'riː]
But then he knew perfectly well that nobody wants to come to see Miss MARIE
但 然后 他 知道 完美 出色地 那 无人 想要 到 来 到 看 错过 玛丽
- [kɪld] .
LÖHR killed .
- 被杀 .

但他心里很清楚，没有人愿意来看玛丽·勒尔小姐被杀。

[ðə; ði] ['læɡəd] ['lʌvə(r)] .

THE LAGGARD LOVER .

这 落后者 情人 .

落后的恋人。

['liːnə] ([mɪs] [mə'riː] -) [tuː; tə] [haɪst] (['mɪstə(r)] . ['mʌri] ['kærɪŋtən]) .

Lena (Miss MARIE LÖHR) to Heyst (Mr . MURRAY CARRINGTON) .

莉娜 (错过 玛丽 -) 到 嘿斯特 (先生 . 默里 卡灵顿) .

莉娜（玛丽·洛尔小姐）对海斯特（默里·卡林顿先生）。

" [əʊ] [jes] , [juː; jʊ] [smaɪl] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [wʌn] [meɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [smaɪl]

" OH YES , YOU SMILE ALL RIGHT ; BUT ONE MAY SMILE AND SMILE

" 哦 是的 , 你 微笑 全部 正确的 ; 但 一 可能 微笑 和 微笑

“哦，是的，你笑得很好；但是一个人可以一直笑下去。”

[ænd; ənd] [jet] [ɡet] [nəʊ] [ˊfɒrədə] .

AND YET GET NO FORRARDER .

和 然而 得到 不 前拉德 .

然而，却没有收到任何预付款。

" [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ai] [kænt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɑːst] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] ,

" On the whole I can't think the cast was up to its extremely difficult task ,

" 在 这 所有的 我 不能 思考 这 投掷 曾是 向上 到 它是 极其 难的 任务 ,

总的来说，我认为演员们没能胜任这项极其艰巨的任务。

[ɪf] [juː; jʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [tɑːsk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ,

if you estimate that task , as it seems to me you must ,

如果 你 估计 那 任务 , 作为 它 似乎 到 我 你 必须 ,

如果你要估算这项任务，而我认为你必须这样做，

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌriprə'djʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɪktəri] ['kærəktəz] .

to be the reproducing of the original Victory characters .

到 是 这 繁殖 的 这 原来的 胜利 人物 .

是对原版胜利角色的再现。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [sæm] - [rɪ'kɑːdəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ,

Perhaps Mr . SAM LIVESEY'S Ricardo was the nearest ,

也许 先生 . 萨姆 - 里卡多 曾是 这 最近的 ,

或许萨姆·利夫西先生的《里卡多》最接近。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊnd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

though the primitive savagery of his wooing had to be toned down in the

尽管 这 原始 野蛮 的 他的 求爱 有 到 是 色调 向下 在 这

['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] .

interests of propriety .

兴趣 的 礼 .

虽然他求爱时那种原始野蛮的举动，为了顾及礼仪，不得不有所收敛。

['mɪstə(r)] . ['ɡeɪə(r)] [mə'kaɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dʒəunz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪətə(r)]

Mr . GAYER MACKAY made his Jones interesting and plausible in the quieter

先生 . 更gay 麦凯 制成 他的 琼斯 有趣的 和 合情合理 在 这 更安静

['əʊpənɪŋ] ['muːvmənts] .

opening movements .

开幕 移动 .

盖尔·麦凯先生在较为平静的开场部分，将琼斯这个角色演绎得既有趣又可信。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['trædʒɪk] ['spæzəmz] [wʌn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] ['kɒmɪk] [ðæn; ðən] ['sɪnɪstə(r)]

In the intended tragic spasms one felt that he became rather comic than sinister

在 这 故意的 悲惨 痉挛 一 毛毡 那 他 成为 相当 漫画 比 险恶

.

:

.

在刻意营造的悲剧性痉挛中，人们感觉他变得滑稽可笑，而不是阴险狡诈。

[nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ai] [θɪŋk] .
Not his fault , I think .
不是 他的 过错 , 我 思考 .

我觉得这不是他的错。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ruːm] [ɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
He had no room or time to work up his part .
他 有 不 房间 或者 时间 到 工作 向上 他的 部分 .

他既没有空间也没有时间来准备他的部分。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [ə'plai] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gæriz] ['ʃɑːmbɜːrg] ,
That should also apply to Mr . GARRY'S Schomberg ,
那 应该 还 申请 到 先生 . 加里的 舒姆伯格 ,

这一点也应该适用于 GARRY 先生的 Schomberg 餐厅。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['vɪlən] .
though he doesn't seem to have tried to fit himself into the skin of that entertaining villain .
尽管 他 不 似乎 到 有 尝试 到 合身 他自己 进入 这 皮肤 的 那 娱乐 恶棍 .

但他似乎并没有试图让自己融入那个有趣的恶棍角色中。

['mɪstə(r)] . ['mʌri] ['kærɪŋtən] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [tʌf] [tɑːsk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪst] .
Mr . MURRAY CARRINGTON had an exceedingly tough task with his Heyst .
先生 . 默里 卡灵顿 有 一个 非常 艰难的 任务 和 他的 嘿斯特 .

默里·卡林顿先生在处理海斯特的案件时遇到了极其棘手的难题。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi]['iːv(ə)n][æz; əz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mɒd(ə)n] [dɒn] ?
But was he even as detached and eccentric as the average modern don ?
但 曾是 他 甚至 作为 分离的 和 偏心 作为 这 平均的 现代的 大学教师 ?

但他真的像现代大学教授那样冷漠古怪吗?

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæt(ə)n] ,
Certainly he was not the man of mystery of the original pattern ,
当然 他 曾是 不是 这 男人 的 神秘 的 这 原来的 图案 ,

他当然不是最初模式中那个神秘人物。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kʌmli] [fɪlm] - ['hɪərəʊ] .
but rather the amiable comely film - hero .
但 相当 这 可亲 漂亮 电影 - 英雄 .

而是和蔼可亲、英俊潇洒的电影男主角。

[mɪs] - [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['məʊmənts] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [pə'hæps] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] .
Miss LÖHR had her interesting moments , the best of them , perhaps , in the First Act .
错过 - 有 她 有趣的 时刻 , 这 最好的 的 他们 , 也许 , 在 这 第一的 行为 .

洛尔小姐也有一些精彩的瞬间，其中最精彩的或许是在第一幕。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [siːn] , [weə(r)] [ðə; ði] [naɪf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [frɒm; frəm][rɪ'kɑːdəʊ] ,
In her big scene , where the knife is to be won from Ricardo ,
在 她 大的 场景 , 在哪里 这 刀 是 到 是 韩元 从 里卡多 ,

在她的重头戏中，她要从里卡多手中夺回那把刀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pleɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌɪmbə'sɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [pɔɪnts] .

she was no doubt hampered by the tradition that it is necessary to play down to the carefully cultivated imbecility of the audience in order that they should not misunderstand the most obvious points .

她 曾是 不 怀疑 受阻 经过 这 传统 那 它 是 必要的 到 玩 向下 到 这 小心 栽培 白痴 的 这 观众 在 命令 那 他们 应该 不是 误解 这 最多 明显的 积分 .

毫无疑问，她受到了这样一种传统的束缚：为了不让观众误解最显而易见的要点，必须刻意迎合他们精心培养的愚钝心态。

[ɪts] [nɒt] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] .

It's not flattering to us , but it can't be helped .

它是 不是 奉承 到 我们 , 但 它 不能 是 帮助 .

这对我们来说并不光彩，但也没办法。

['prɒbəbli] [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Probably we deserve it .

大概 我们 应得 它 .

或许我们罪有应得。

[bʌt; bət] [niːd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][səʊ] [rɪ'faɪnd] ?

But need she have been quite so refined ?

但 需要 她 有 到过 相当 所以 精制 ?

但她真的需要如此优雅吗?

['əʊnli]['veri] [ə'keɪʒnəli] [dʌz] [ʃiː; ʃi][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['liːnə] [ɪz] [faɪn] ['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] " ['kɒmən] " [məʊld] ,

Only very occasionally does she remember that Lena is fine matter in a " common " mould ,

仅有的 非常 偶尔 做 她 记住 那 莉娜 是 美好的 事情 在 一个 " 常见的 " 模具 ,

她只有极少数时候才会想起，莉娜不过是“普通”模子里的一个普通人。

[wɪtʃ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

which is surely of the essence of the situation .

哪个 是 一定 的 这 本质 的 这 情况 .

这无疑是局势的本质所在。

[ai][duː; də] ['sɪəriəsli] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] ,

I do seriously recommend a re - reading of what should be a character full of blood ,

我 做 严重地 推荐 一个 关于 - 阅读 的 什么 应该 是 一个 特点 满的 的 血 ,

我强烈建议你重读一遍这个原本应该充满血腥暴力的角色。

[wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɔːdʌst] , [haʊ'evə(r)] ['tʃɑːmɪŋli] [ɪn'keɪst] .

which is ever so much more amusing than sawdust , however charmingly encased .

哪个 是 曾经 所以 很多 更多的 有趣 比 锯末 , 然而 迷人地 包裹 .

这比锯末有趣得多，无论锯末被包裹得多么精美。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃɒk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pliːz] [ðə; ði] ['graundliŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][let] [hɜː'self] [gəʊ] .

I feel sure she could shock and at the same time please the groundlings if she let herself go .

我 感觉 当然 她 可以 震惊 和 在 这 相同的 时间 请 这 地面观众 如果 她 让 她自己 去 .

我相信，如果她放开自己，既能震惊观众，又能取悦普通民众。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋli] - [kʌt] [skɜːt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ?
And where , by the way , did she get that charmingly - cut skirt in the Second Act ?
和 在哪里 , 经过 这 方式 , 做过 她 得到 那 迷人地 - 切 裙子 在 这 第二 行为 ?

顺便问一下，她在第二幕中穿的那条剪裁迷人的裙子是从哪里弄来的?

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] ['hædnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][həʊ'tel] .
She certainly hadn't it in her bundle when she left the hotel .
她 当然 之前没有 它 在 她 捆 什么时候 她 左边 这 酒店 .

她离开酒店时，行李里肯定没有带那个东西。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ][kwaɪt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['riːəlɪzəm] ,
And yet the stage - manager will go to the trouble , for the sake of a quite misguided realism ,
和 然而 这 阶段 - 经理 将要 去 到 这 麻烦 , 为了 这 清酒 的 一个 相当 错误的 现实主义 ,

然而，舞台监督却会为了某种完全错误的现实主义而费尽心思。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] ['ɔːkɪstrə] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['kɒfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hændikæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] .
of making the hotel orchestra play against the dialogue as if the persistent coughing of the audience were not sufficient handicap to his team .
的 制作 这 酒店 乐队 玩 反对 这 对话 作为 如果 这 执着的 咳嗽 的 这 观众 是 不是 充足的 让分 到 他的 团队 .

让酒店管弦乐队演奏与对话节奏相反的乐曲，仿佛观众持续不断的咳嗽声还不足以阻碍他的团队。

[mɪs] - - ['hjuːit] [geɪv] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] - ['kiːpəz] ['sɒmbə(r)] [fraʊ] ;
Miss BALVAIRD - HEWETT gave a clever rendering of the hotel - keeper's sombre Frau ;
错过 - - 休伊特 给予 一个 聪明的 渲染 的 这 酒店 - 守门员 阴沉 弗劳 ;

BALVAIRD-HEWETT 小姐巧妙地演绎了旅店老板阴郁的夫人;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['eltən] [kən'trɪbjuːtɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːvənt] .
and Mr . GEORGE ELTON contributed an excellent Chinese servant .
和 先生 . 乔治 埃尔顿 贡献 一个 出色的 中国人 仆人 .

乔治·埃尔顿先生贡献了一位优秀的中国仆人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] , [juː; jʊ] ['riːəli] [kænt] , [get] [ə; eɪ]['gælən]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪnt][pɒt] , [haʊ'evə(r)] ['strenjuəs] [ðə; ði]['pɒtə(r)] .
But you can't , you really can't , get a gallon into a pint pot , however strenuous the potter .
但 你 不能 , 你 真的 不能 , 得到 一个 加仑 进入 一个 品脱 锅 , 然而 费力的 这 陶工 .

但是，无论陶工多么努力，你都无法把一加仑的水装进一品脱的陶罐里。

[tiː] .
T .
T .

T.

[haɪ'dʒiːnɪk]['strætədʒi] .
Hygienic Strategy .
卫生 战略 .

卫生策略。

" [wɒt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['sænət(ə)ri] ['kɔːdn] [tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði][rəʊd] [tuː; tə] ['bɒlʃɪvɪzəm] .
" What has to be done is to draw a sanitary cordon to bar the road to Bolshevism .
" 什么 有 到 是 完毕 是 到 画 一个 卫生 警戒线 到 酒吧 这 路 到 布尔什维克主义 .

"必须采取的措施是划定卫生警戒线，阻止布尔什维克主义的蔓延。"

" — [em] . ['piːˌtʃɑːn] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['tʃeɪmbə(r)] .
" — M . PICHON in the French Chamber .
" — M . 皮雄 在 这 法语 商会 .

"——M. PICHON 在法国商会。

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒləsi][ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔlʃiviks] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði][bʌg][ɒn][ə; eɪ][waɪd] [frʌnt] .
The need of this policy is strengthened by the simultaneous announcement that the Bolsheviks have crossed the Bug on a wide front .
这 需要 的 这 政策 是 加强 经过 这 同时 公告 那 这 布尔什维克 有 交叉 这 漏洞 在 一个 宽的 正面 .

布尔什维克在大战线上渡过布格河的消息同时宣布，这更加凸显了这项政策的必要性。

" ['mɪstə(r)] . — — [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [biːn] ['ɪləstreɪtɪŋ] ' [ə; eɪ]['sɔːntə(r)] [θruː] [kent] . ' " — ['sʌndeɪ]
" Mr . — — has for twenty - one years been illustrating ' A Saunter Through Kent . ' " — Sunday
" 先生 . — — 有 为了 二十 - 一 年 到过 图示 ' 一个 溜达 通过 肯特 . ' " — 星期日

"——先生已经为《漫步肯特》一书绘制插图二十一年了。"——《星期日》

[pɪk'tɔːriəl] .
Pictorial .
画报 .

画报。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
The artist seems to have caught the spirit of his subject .
这 艺术家 似乎 到 有 捕捉 这 精神 的 他的 主题 .

这位艺术家似乎捕捉到了他所描绘对象的神韵。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sekəndid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mækɪndər] ,
" This was seconded by Mr . Mackinder ,
" 这 曾是 附议 经过 先生 . 麦金德 ,

麦金德先生附议了这一提议。

[huː] [sed] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [treɪd] [hæd; həd][tuː; tə][stɪə(r)][ə; eɪ] ['perələs] [kɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪlə] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . " — ['westən] ['deɪli] [pres] .
who said the barque of British trade had to steer a perilous course between the scylla of the front Opposition bench and the charybodies as represented by the Government . " — Western Daily Press .
WHO 说 这 帆船 的 英国 贸易 有 到 转向 一个 危险的 课程 之间 这 斯库拉 的 这 正面 反对 长椅 和 这 - 作为 代表 经过 这 政府 . " — 西 日常的 按 .

有人说，英国贸易这艘巨轮必须在反对党前排议员和政府代表的慈善机构之间艰难航行。——《西部日报》

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] ['eni] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [pə'njʊəriəs] [ɪ'kɒnəmi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
This is the first intimation we have yet received of any noticeable tendency to penurious economy on the part of the Government .
这 是 这 第一的 暗示 我们 有 然而 已收到 的 任何 显 趋势 到 贫困的 经济 在 这 部分 的 这 政府 .

这是我们迄今为止收到的第一个迹象表明政府有明显的节俭倾向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 269]
[页 -]

[第269页]

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .
THE IRREPRESSIBLE .
这 不可抑制的 .

不可抑制的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 270]
[页 -]

[第270页]

[ðə; ði] ['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'luːʃənəri] ['kɒlə(r)] .
THE COUNTER - REVOLUTIONARY COLLAR .
这 柜台 - 革命性的 衣领 .

反革命项圈。

['mɪstə(r)] . ['bɪŋli] - ['spaɪkər] ['pliːdɪd] [sə'praɪz] .
Mr . Bingley - Spyker pleaded surprise .
先生 . 宾利 - 世爵 恳求 惊喜 .

宾利-斯派克先生表示很意外。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , " [leɪd][ə'saɪd] ,
He pointed out that he had been in bed for a fortnight , " laid aside ,
他 尖 出去 那 他 有 到过 在 床 为了 一个 两星期 , " 铺设 旁边 ,

他指出自己已经卧床两周了，“被搁置一边”。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [θruː] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌepɪ'demɪk] .
" as he said , " through the prevailing epidemic .
" 作为 他 说 , " 通过 这 盛行 流行性 .

正如他所说，“在当前疫情肆虐的情况下。”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]
" In the meantime the revolution had taken place , and he had heard
" 在 这 与此同时 这 革命 有 已采取 地方 , 和 他 有 听到
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
nothing about it .
没有什么 关于 它 .

“与此同时，革命已经爆发，但他却对此一无所知。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['grʌfli] , " [wiː; wi] [kɑːrnt] - ['iːˌɛl'piː] [ðæt] , [kæn; kən][wiː; wi] ,
" Well , " said the President gruffly , " we carn't ' elp that , can we ,
" 出色地 , " 说 这 总统 粗声粗气地 , " 我们 不能 - 帮助 那 , 能 我们 ,
['kɒmreɪdz] ?
comrades ?
同志们 ?

“唉，”总统粗声粗气地说，“我们帮不上忙，对吧，同志们？”

[waɪl] [ðɪs] - [eə(r)]['sɪtɪz(ə)n] - [æz; əz] [biːn] ['rɛstɪn] - [ɪn][ðə; ði][læp][əʊ] - ['lʌkʃəri] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
While this ' ere citizen ' as been restin ' in the lap o ' luxury , so to speak ,
尽管 这 - 埃雷 公民 - 作为 到过 休息 - 在 这 膝 o - 奢华 , 所以 到 说话 ,

当这位市民可以说一直过着奢华的生活时，

[wiː; wi] ['wɜːkəz] - ['ɑveɪ] [biːn] - - .
we workers ' ave been revolutin ' .
我们 工人 - 大道 到过 - - .

我们工人一直在进行革命。

[æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
An ' that's all there is to it . "
一个 - 那就是 全部 那里 是 到 它 . "

事情就是这样。

" [bʌt; bət] [feə(r)] [pleɪ] , " [pə'sistid] ['mɪstə(r)] . ['bɪŋli] - ['spaɪkər] ['dʒentli] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] .
" But fair play , " persisted Mr . Bingley - Spyker gently , " is a jewel .
" 但 公平的 玩 , " 持续 先生 . 宾利 - 世爵 轻轻地 , " 是 一个 宝石 .

"但是公平竞争,"宾利-斯派克先生温和地坚持道,"是一颗宝石。"

[æt; ət] [liːst] [səʊ] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] . "
At least so I have always understood . "
在 至少 所以 我 有 总是 理解 . "

至少我一直都是这么理解的。

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌem 'iː] [læd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ʃɑːpli] .
" Not so much of it , me lad , " interrupted the President sharply .
" 不是 所以 很多 的 它 , 我 小伙子 , " 中断 这 总统 尖锐地 .

"没那么多,小伙子,"总统厉声打断道。

" [naʊ] [ðen] , ['kɒmreɪd] , [wɑːts] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ?
" Now then , comrade , wot's the charge ?
" 现在 然后 , 同志 , 什么? 这 收费 ?

"那么,同志,你被指控了什么罪名?"

" [æn; ən] [ˌʌn'kempt] ['pɜːs(ə)n] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð]
" An unkempt person stepped up to the front and , clearing his throat with
" 一个 蓬头垢面 人 步 向上 到 这 正面 和 , 清理 他的 喉 和
[sʌm; səm] ['emfəsɪs] , [bɪ'gæn] : —
some emphasis , began : —
一些 强调 , 开始 : —

一个衣衫褴褛的人走到前面,清了清嗓子,语气略带重重,开始说道:——

" [ə'baʊt] [ten] - ['θɜːti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [siː] [ðɪs] ['dʒentlmən] — "
" About ten - thirty this morning I see this gentleman — "
" 关于 十 - 三十 这 早晨 我 看 这 绅士 — "

"今天早上十点半左右,我看到这位先生——"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] .
" The interruption came simultaneously from several members of the tribunal .
" 这 中断 来了 同时地 从 一些 成员 的 这 法庭 .

"法庭的几名成员同时打断了发言。

" — [ðɪs] ['pɑːti] [wɑːkɪn] - [daʊn] ['waɪthɔːl] ['kæʒuəl] - [laɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] -
" — this party walkin ' down Whitehall casual - like , as if the place belonged to '
" — 这 派对 步行 - 向下 白厅 随意的 - 喜欢 , 作为 如果 这 地方 属于 到 -
[ɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː; tə] [juː 'es] .
im instead of to us .
我是 反而 的 到 我们 .

"——这群人悠闲地沿着白厅大道走着,仿佛这个地方是他的,而不是我们的。

- [wɒt] [həʊ] ! -
' What ho ! '
- 什么 何 ! -

"什么?"

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðɪs] - [eə(r)] [tʃæp] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - - ;
I says to myself , ' this ' ere chap looks like a counter - revolution'ry ;
我 说道 到 我 , - 这 - 埃雷 小伙子 看起来 喜欢 一个 柜台 - - ;

我心想，"这家伙看起来像个反革命分子"；

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai] ['kɒmz] ['kləuzə(r)][tuː; tə] - [ɪm] .
' and with that I comes closer to ' im .
- 和 和 那 我 来 更近 到 - 我是 .

于是，我离他更近了。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ]['kɒlə(r)] , [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
Sure enough he was wearin ' a ' igh collar , about three inches ' igh , I should say ,
当然 足够的 他 曾是 穿着 - 一个 - 高 衣领 , 关于 三 英寸 - 高 , 我 应该 说 ,

果然，他戴着高领子，大概有三英寸高吧。

[ɔːl] [waɪt] [æn; ən] - ['ʃaɪni] , [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
all white an ' shiny , straight from the lorndry .
全部 白色的 一个 - 闪亮的 , 直的 从 这 - .

洁白闪亮，直接从伦敦仓库出来。

[ai][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] . "
I could ' ardly believe my eyes . "
我 可以 - 几乎不 相信 我的 眼睛 . "

我简直不敢相信自己的眼睛。

" ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['kɒmreɪd] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ; " [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] . "
" Never mind your eyes , comrade , " the President said ; " tell us what you did . "
" 绝不 头脑 你的 眼睛 , 同志 , " 这 总统 说 ; " 告诉 我们 什么 你 做过 . "

"同志，别在意你的眼睛，"总统说，"告诉我们你做了什么。"

" [ai] [ə'kɒstɪd] - [ɪm][ænd; ənd] [sed] , - [eə(r)] , ['sɪtɪz(ə)n] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [laɪk] [ðæt] ? - "
" I accosted ' im and said , ' Ere , citizen , wot do you mean by wearin ' a collar like that ? ' "
" 我 被骚扰 - 我是 和 说 , - 埃雷 , 公民 , 什么 做 你 意思是 经过 穿着 - 一个 衣领 喜欢 那 ? - "

我上前质问他："嘿，公民，你戴着这样的领子是什么意思？"

" [æn; ən] - [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ? "
" An ' what was the reply ? "
" 一个 - 什么 曾是 这 回复 ? "

"那么，对方的回答是什么？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] - [ɔti] - [laɪk] , [æn; ən] - [sez] , - [get] [ə'weɪ] , [maɪ][mæn] , [ɔː(r)][ai] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] . -
" He looked at me ' aughty - like , an ' says , ' Get away , my man , or I shall call the police . '
" 他 看起来 在 我 - 淘气 - 喜欢 , 一个 - 说道 , - 得到 离开 , 我的 男人 , 或者 我 将 称呼 这 警察 . -

"他用一种调皮的眼神看着我，然后说，'滚开，伙计，否则我就报警了。'"

[æn; ən] - [ˌðeərə'pɒn] [ai] [sed] , - [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪz(ə)n] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]
An ' thereupon I said , ' P'r'aps you don't know it , citizen , but I am the
一个 - 于是 我 说 , - p'r'aps 你 不 知道 它 , 公民 , 但 我 是 这

[plaɪs] ,
p'lice ,
警察 ,

于是我说："或许你不知道，市民，但我就是警察。"

[æn; ən] - , [wɑːts] [mɔː(r)] , [ai] [ə'rest] [ju:; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] [waɪt] ['kɒlə(r)] ,
an ' , wot's more , I arrest you for wearin ' a white collar ,
一个 - , 什么? 更多的 , 我 逮捕 你 为了 穿着 - 一个 白色的 衣领 ,

而且，更过分的是，我逮捕你，因为你穿了白领衬衫。

[kɑːntrɛri] [tu:; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [meɪd] [æn; ən] - - . - "
contrairy to the regulations in that case made an ' perwided . ' "
相反的 到 这 法规 在 那 案件 制成 一个 - - . - "

与该案的规定相悖，并"扩大了范围"。

" ['veri] [gʊd] , ['kɒmreɪd] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .
" Very good , comrade , " murmured the President , " very good indeed .
" 非常 好的 , 同志 , " 低声说道 这 总统 , " 非常 好的 的确 .

"很好，同志，"总统低声说道，"确实很好。"

[dɪd][hi:; hi] [siːm] [sə'praɪzd] ? "
Did he seem surprised ? "
做过 他 似乎 惊讶 ? "

他看起来很惊讶吗?

" [nɒkt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˌiː eɪ 'piː] .
" Knocked all of a ' eap .
" 敲门 全部 的 一个 - 伊普 .

"把整个'eap'都打倒了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[səʊ][ai] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ə'lɒŋ] . "
So I took him into custody and brought him along . "
所以 我 采取 他 进入 保管 和 带来 他 沿着 . "

于是我把他拘留并带走了。

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] , ['kɒmreɪd] .
" You did well , comrade .
" 你 做过 出色地 , 同志 .

“你做得很好，同志。”

[ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [θæŋks] [juː; jʊ] .
The Tribunal thanks you .
这 法庭 谢谢 你 .

法庭感谢您。

[step] [daʊn] [naʊ] , [ˌem 'iː] [læd] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
Step down now , me lad , and don't make too much noise .
步 向下 现在 , 我 小伙子 , 和 不 制作 也 很多 噪音 .

下来吧，小伙子，别吵闹。

[naʊ] [ðen] , ['prɪz(ə)nə(r)] , [juːv] - [ɜːrd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ; [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
Now then , prisoner , you've ' eard the charge ; what have you got to say about
现在 然后 , 囚犯 , 你已经 - 耳朵 这 收费 ; 什么 有 你 得到 到 说 关于
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

好了，囚犯，你已经听到了指控，你对此有什么要说的吗？

" ['əʊnli] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪŋli] - ['spaɪkər] ['fɜːmli] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gɪlti] . "
" Only this , " said Mr . Bingley - Spyker firmly , " that I am not guilty . "
" 仅有的 这 , " 说 先生 . 宾利 - 世爵 牢牢 , " 那 我 是 不是 有罪的 . "

“只有一点，”宾利-斯派克先生坚定地说，“我是无罪的。”

" [nɒt] ['gɪlti] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['prezɪdənt] .
" Not guilty ? " shouted the President .
" 不是 有罪的 ? " 喊叫 这 总统 .

“无罪？”总统喊道。

" [waɪ] , [juːv] [gɒt][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [θɪŋ] [ɒn] [naʊ] ! "
" Why , you've got the blooming thing on now ! "
" 为什么 , 你已经 得到 这 盛开 事物 在 现在 ! "

“哎呀，你现在可是穿着那件漂亮的衣服呢！”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]['maɪldli] .
" Yes , " said the prisoner mildly .
" 是的 , " 说 这 囚犯 轻微地 .

“是的，”囚犯温和地说。

" [bʌt; bət] [əb'zɜːv] .
" But observe .
" 但 观察 .

但是请注意。

" ['sʌmwɒt] ['dɪfɪdəntli] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [vjuː] .
" Somewhat diffidently he removed his collar and held it up to view .
" 有些 羞怯地 他 已移除 他的 衣领 和 握住 它 向上 到 看法 .

他有些羞涩地摘下衣领，举起来让人看。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [kliːn] , [waɪt] , ['ʃaɪni] ['kɒlə(r)] ?
" You call this a clean , white , shiny collar ?
" 你 称呼 这 一个 干净的 , 白色的 , 闪亮的 衣领 ?

你管这叫干净、洁白、闪亮的衣领?

[wel] , [ɪts] [nɒt] .
Well , it's not .
出色地 , 它是 不是 .

不，并非如此。

[fɔːn] - ['kʌlə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; ['spekld] — [jes] ; [bʌt; bət] [waɪt] — [kliːn] ?
Fawn - colour , if you like ; speckled — yes ; but white — clean ?
讨好 - 颜色 , 如果 你 喜欢 ; 斑驳的 — 是的 ; 但 白色的 — 干净的 ?

如果你喜欢的话，可以叫它浅褐色；带斑点的——可以；但纯白——干净的?

[nəʊ] ! [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['bɪŋli] - ['spaɪkər] , ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] ,
No ! Believe me , " continued Mr . Bingley - Spyker , warming to his subject ,
不 ! 相信 我 , " 持续 先生 . 宾利 - 世爵 , 变暖 到 他的 主题 ,

“不！相信我，”宾利-斯派克先生继续说道，语气也越来越热烈。

" [ɪts] [j'iəz] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [kliːn] ['kɒlə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['lɔːndri] .
" it's years since I've had a genuinely clean collar from my laundry .
" 它是 年 自从 我已经 有 一个 真的 干净的 衣领 从 我的 洗衣店 .

“我已经好几年没洗出过真正干净的衣领了。”

['məʊstli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spekld] .
Mostly they are speckled .
大多 他们 是 斑驳的 .

它们大多带有斑点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [speks] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [wɪŋ]
And the specks are usually in a conspicuous position ; one on each wing
和 这 斑点 是 通常 在 一个 显眼的 位置 ; 一 在 每个 翼
[ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
is a favourite combination .
是 一个 最喜欢的 组合 .

而且这些斑点通常位于显眼的位置；每只翅膀上各有一个斑点是常见的组合。

[ai] [grɑːnt] [juː; jʊ] [ðiːz] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pennaɪf] ,
I grant you these can be removed by a penknife ,
我 授予 你 这些 能 是 已移除 经过 一个 小刀 ,

我承认这些东西可以用小刀去除。

[bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæbrɪk] .
but imperfectly and with damage to the fabric .
但 不完美地 和 和 损害 到 这 织物 .

但并不完美，而且面料也有损坏。

[wen] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [meɪn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɪz] [ə'fektɪd] ,
When what I may call the main portion of the collar is affected ,
什么时候 什么 我 可能 称呼 这 主要的 部分 的 这 衣领 是 做作的 ,

当衣领的主要部分受到影响时,

[ðə; ði] ['spekld] ['eəriə] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [kən'siːld] [baɪ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [wʌnz]
the speckled area may occasionally be concealed by a careful disposition of one's
这 斑驳的 区域 可能 偶尔 是 暗 经过 一个 小心 处置 的 一个人的
[taɪ] .
tie .
领带 .

偶尔可以通过巧妙地调整领带来遮盖斑点区域。

[bʌt; bət][nɒt]['ɒf(ə)n] .
But not often .
但 不是 经常 .

但并不经常。

[ðə; ði] ['lɔːndrɪs] , [wɪð] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['kʌnɪŋ] ,
The laundress , with diabolical cunning ,
这 洗衣妇 , 和 邪恶的 狡猾 ,

洗衣妇，诡计多端，

[teɪks] [keə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [treɪd] - [mɑːk] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][rɪm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
takes care to place her trade - mark as near the top rim as possible .
需要 关心 到 地方 她 贸易 - 标记 作为 靠近 这 顶部 轮缘 作为 可能的 .

她特意将自己的商标尽可能地放在靠近上边缘的位置。

[ai][hæv; həv][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
I have not by any means exhausted the subject , " he concluded ,
我 有 不是 经过 任何 方法 筋疲力尽的 这 主题 , " 他 结束 ,

“我远未穷尽这个问题，”他总结道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][klɪə(r)][maɪ'self][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɑːdʒ] .
" but I think I have said enough to clear myself of this particular charge .
" 但 我 思考 我 有 说 足够的 到 清除 我 的 这 特别的 收费 .

但我认为我已经说得足够清楚，足以澄清这项指控。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðen] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɪŋli] - ['spaɪkər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" It seemed then to Mr . Bingley - Spyker that all the members of the
" 它 似乎 然后 到 先生 . 宾利 - 世爵 那 全部 这 成员 的 这
[traɪ'bjuːnl][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] .
Tribunal were shouting together .
法庭 是 喊叫 一起 .

“当时，宾利-斯派克先生觉得法庭的所有成员都在一起大声喊叫。”

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
On the whole he gathered that he had not improved his position .
在 这 所有的 他 聚集 那 他 有 不是 改进 他的 位置 .

总的来说，他觉得自己的处境并没有改善。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] " [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teərɪət] . "
He had been " attacking the proletariat . "
他 有 到过 " 攻击 这 无产阶级 . "

他一直在“攻击无产阶级”。

" - [ɑːrd] - ['wɜːkɪŋ] - , " [pænt] [ə; eɪ]['wʊmən] - ['membə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" ' Ard - working gyurls , " panted a woman - member excitedly ,
" - 阿尔德 - 在职的 - , " 喘息 一个 女士 - 成员 兴奋地 ,

“‘努力工作的女孩们，’”一名女成员兴奋地喘息着说。

" - - [ænd; ənd] - - [æt; ət] [wɒʃ] - [tʌb] [ænd; ənd] ['mæŋgl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] - [ɪm]
" toilin ' and moilin ' at wash - tubs and mangles for the likes of ' im
" - - 和 - - 在 洗 - 浴缸 和 绞肉机 为了 这 点赞 的 - 我是
!
!
!

“为像他这样的人，在洗衣盆和轧布机旁辛勤劳作！”

[ɪts] [ə; eɪ][rəʊp]['kɒlə(r)][hiː; hi]['wɒnts] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
It's a rope collar he wants , Mr . President .
它是 一个 绳索 衣领 他 想要 , 先生 . 总统 .

总统先生，他想要的是绳子项圈。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [æŋɪŋ] ['mætə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] . "
Make it a ' anging matter , I should . "
制作 它 一个 - 渐 事情 , 我 应该 . "

我应该把它变成一件"钓鱼的事"。

" ['saɪləns] , ['kɒmreɪdz] ! " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Silence , comrades ! " commanded the President .
" 沉默 , 同志们 ! " 命令 这 总统 .

"同志们，安静！"总统命令道。

" [let] [ˌem 'iː] [diːl] [wɪð] - [ɪm] . ['prɪz(ə)nə(r)] , [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][faindz][juː; jʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] ,
" Let me deal with ' im . Prisoner , the Tribunal finds you guilty of wearing a collar ,
" 让 我 交易 和 - 我是 . 囚犯 , 这 法庭 发现 你 有罪的 的 穿着 一个 衣领 ,

"让我来处理他。囚犯，法庭裁定你犯有佩戴项圈罪，

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
contrary to the regulations .
相反 到 这 法规 .

违反规定。

['kɒləz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [ɔːl] - [mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ; [ðeɪ] - ['ɑːveɪ][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [steɪt] .
Collars are the ' all - marks of a slave civilization ; they ' ave no place in a free state .
项圈 是 这 - 全部 - 标记 的 一个 奴隶 文明 ; 他们 - 大道 不 地方 在 一个 自由的 状态 .

项圈是奴隶文明的标志；在自由国家里，项圈没有立足之地。

[ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] ['lɔːndri] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ,
The sentence of the Court is that you be committed to a State laundry for ten years ,
这 句子 的 这 法庭 是 那 你 是 坚定的 到 一个 状态 洗衣店 为了 十 年 ,

法庭判决你被送往州立洗衣房服刑十年。

[wɪð] - [ɑːrd]['leɪbə(r)] , ['prɪnsəpli] [æt; ət] ['mæŋgl] .
with ' ard labour , principally at mangles .
和 - 硬 劳动 , 主要 在 绞肉机 .

从事艰苦的劳动，主要是在轧布厂。

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
Remove the prisoner .
消除 这 囚犯 .

带走囚犯。

" [səʊ] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] ['mɪstə(r)] . ['bɪŋli] - ['spaɪkər] . . . .
" So they removed Mr . Bingley - Spyker . . . .
" 所以 他们 已移除 先生 . 宾利 - 世爵 . . . .

所以他们撤换了宾利-斯派克先生……

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ,
He was glad when he woke up to find himself in his own room in his own Government office at Whitehall ,
他 曾是 高兴的 什么时候 他 觉醒 向上 到 寻找 他自己 在 他的 自己的 房间 在 他的 自己的 政府 办公室 在 白厅 ,

他醒来发现自己身处白厅政府办公室的自己房间里，感到十分高兴。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] ['striːmɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
with the afternoon sun streaming deliciously through the windows .
和 这 下午 太阳 流媒体 美味 通过 这 视窗 .
午后的阳光透过窗户洒进来，温暖宜人。

[ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .
Involuntarily he felt for his collar .
不由自主 他 毛毡 为了 他的 衣领 .
他不由自主地摸索着衣领。

[ðə; ði] - .
THE HANWELLIAD .
这 - .
汉威尔利亚德。

[wen] [ai] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['kɪŋdəm] , [wɪtʃ] [wɪl] ['hæpən] ['veri] [suːn] ,
When I come into my kingdom , which will happen very soon ,
什么时候 我 来 进入 我的 王国 , 哪个 将要 发生 非常 很快 ,
当我进入我的国度时——这很快就会发生——

[ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] ['pɔːlfri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ;
I shall ride a milk - white palfrey from the Mountains of the Moon ;
我 将 骑 一个 牛奶 - 白色的 帕尔弗雷 从 这 山脉 的 这 月亮 ;
我将骑着一匹乳白色的骏马，从月亮山脉而来；

[hiːz] [kə'pærɪsnd] [ænd; ənd] ['kɒstli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ɒv; əv] [wɜːk]
He's caparisoned and costly , but he did his bit of work
他是 华丽的 和 昂贵 , 但 他 做过 他的 少量 的 工作
他身披华丽的服饰，身价不菲，但他确实完成了自己的工作。

[ɪn] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [set] [wɪð] ['brɪliənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [tɜːk] .
In a bridle set with brilliants , which he used to beat the Turk .
在 一个 辔 放 和 才华横溢 , 哪个 他 用过的 到 打 这 土耳其人 .
他戴着一套镶满宝石的缰绳，用来殴打土耳其人。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bluː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] ,
Then they called their Uncle Edward and they blew without a check ,
然后 他们 称为 他们的 叔叔 爱德华 和 他们 吹 没有 一个 查看 ,
然后他们打电话给他们的爱德华叔叔，没经过核查就吹嘘起来了。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] [nek] ,
Keeping time with much precision , down the back of Uncle's neck ,
保持 时间 和 很多 精确 , 向下 这 后退 的 叔叔的 脖子 ,
沿着叔叔的后颈，精准地记录着时间，

[tɪl] [hiː; hi] [fled] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɒ'vɪdəntli] [faʊnd]
Till he fled to get an iceberg , which he providently found
直到 他 逃亡 到 得到 一个 冰山 , 哪个 他 谨慎地 成立
直到他逃去寻找一座冰山，而他幸运地找到了它。

[hɑːf] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɪn] ['wɔːtə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [wel] [biː; bi] [draʊnd] .
Half on land and half in water , so he couldn't well be drowned .
一半 在 土地 和 一半 在 水 , 所以 他 不能 出色地 是 溺水 .
一半在陆地上，一半在水里，所以他不可能被淹死。

[əʊ] , [hɪz; ɪz] [geɪt] [wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] , ['veri] ['sɪnjuəs] [ænd; ənd] [sləʊ] —
Oh , his gait was very silent , very sinuous and slow —
哦 , 他的 步态 曾是 非常 沉默的 , 非常 蜿蜒 和 慢的 —
哦，他的步伐非常安静，非常蜿蜒缓慢——

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [huːm] [hiː; hi] [met] [ə'baʊt] ['səʊhəʊ] ;
He had learnt it from a waiter whom he met about Soho ;
他 有 学会了 它 从 一个 服务员 谁 他 遇见 关于 苏豪区 ;
他是从在苏豪区遇到的一位服务员那里听说的；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [tæk'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪgrət(ə)ri][bænd]
He was much the best tactician of the migratory band
他 曾是 很多 这 最好的 战术家 的 这 迁徙的 乐队

他是这支迁徙队伍中战术最精明的指挥官。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [pækt] [baɪ][hænd] .
And he earned a decent living as a parcel packed by hand .
和 他 获得 一个 体面的 活的 作为 一个 包裹 包装 经过 手 .

他靠手工打包包裹挣到了一份体面的收入。

" ['sɑːdʒənt] [dʒeɪmz] , " [wiː; wi] [sed] , " [haʊ] [gəʊz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Sergeant James , " we said , " how goes it ?
" 军士 詹姆斯 , " 我们 说 , " 如何 去 它 ?

“詹姆斯中士，”我们说，“情况如何？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [lʊkt] [ə'skæns] ;
" but the Sergeant looked askance ;
" 但 这 军士 看起来 斜视 ;

但中士斜眼看了看；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['meɪzi]['fælæŋks][ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [dɑːns] ;
Not for him the mazy phalanx or the military dance ;
不是 为了 他 这 迷宫 方阵 或者 这 军队 舞蹈 ;

他不屑于迷宫般的方阵和军舞；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt][ænd; ənd]['sʌfə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [pɔː'tentəs] [fraʊn] ,
He could only sit and suffer , with a most portentous frown ,
他 可以 仅有的 坐 和 遭受 , 和 一个 最多 不祥的 皱眉 ,

他只能坐着默默忍受，眉头紧锁，神情十分不祥。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
While a crowd of little gipsies turned the whole thing upside down .
尽管 一个 人群 的 小的 吉普赛人 转向 这 所有的 事物 上行 向下 .

一群小吉普赛人把一切都搞得天翻地覆。

[ɑːnt] ['mærɪə][nekst] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es] : [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mæsɪv] [bæk] [wɒz; wəz] [gruːvd] ,
Aunt Maria next surprised us : for her massive back was grooved ,
阿姨 玛丽亚 下一个 惊讶 我们 : 为了 她 大量的 后退 曾是 带槽 ,

接下来，玛丽亚阿姨让我们大吃一惊：她宽阔的背部布满了凹槽。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ædənɔɪdz] [geɪv] ['trʌb(ə)l] , [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [rɪ'muːvd] ;
And her adenoids gave trouble , so we had them all removed ;
和 她 腺样体 给予 麻烦 , 所以 我们 有 他们 全部 已移除 ;

她的腺样体也出了问题，所以我们把它们全部切除了；

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ʃɪd] [hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ded] ,
If we hadn't done it neatly she'd have gone and joined the dead ,
如果 我们 之前没有 完毕 它 整齐地 棚 有 已消失 和 加入 这 死的 ,

如果我们没能做得完美无缺，她就会去见鬼了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][hɒps] [pə'laɪtli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
As it is she hops politely while she walks upon her head .
作为 它 是 她 酒花 礼貌地 尽管 她 散步 之上 她 头 .

她现在走路时，头朝下，却依然礼貌地跳着。

[səʊ][wiːl; wil][ɔːl] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] [tʃek] - [fɔːm] [ɒn] [sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] [bæŋks] —
So we'll all fill up a cheque - form on some celebrated Banks —
所以 出色地 全部 充满 向上 一个 查看 - 形式 在 一些 著名 银行 —

所以，我们都会填写一些知名银行的支票表格——

[ɪts] [ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃek] - [fɔːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][blæŋks] —
It's a pity that a cheque - form should be made so much of blanks —
它是 一个 遗憾 那 一个 查看 - 形式 应该 是 制成 所以 很多 的 空白 —

支票表格上留白太多，真是可惜——

[ænd; ənd][wiːl; wil] [gɪv] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] [ðæt] [ɪz] [djuː]
And we'll give the Bank of England all the credit that is due
和 出色地 给 这 银行 的 英格兰 全部 这 信用 那 是 到期的

我们会给予英格兰银行应有的所有赞誉。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɔːd] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːrnt] [səʊ] [fjuː] .
To her hoards of gold and silver ; and I wish they weren't so few .
到 她 囤积物 的 金子 和 银 ; 和 我 希望 他们 不是 所以 很少 .

她拥有数不尽的金银财宝；我真希望它们不要那么少。

" ['mɪstə(r)] . — — [hæz; həz] [biːn] ['æktɪvli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['vɪktəri] [ləʊn] [draɪvz] ,
" Mr . — — has been actively connected with the last two Victory Loan drives ,
" 先生 . — — 有 到过 积极 连接 和 这 最后的 二 胜利 贷款 驱动 ,

“——先生一直积极参与最近两次胜利贷款活动，

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][wʌn] ['reɪzɪŋ] $15 , - , - .
in the last one raising $15 , 282 , 000 .
在 这 最后的 一 提高 $15 , - , - .

上一次筹集了 15,282,000 美元。

[æz; əz][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ([ˌfɪf'tiːn]
As an appreciation of his work the salesmen presented him with a (fifteen
作为 一个 欣赏 的 他的 工作 这 推销员 呈现 他 和 一个 (十五
['mɪljən] ['dɒlə(r)]) ['daɪmənd] [rɪŋ] .
million dollar) diamond ring .
百万 美元) 钻石 戒指 .

为了感谢他的工作，销售员们送给他一枚价值一千五百万美元的钻戒。

" — [kə'neɪdiən]['peɪpə(r)] .
" — Canadian Paper .
" — 加拿大 纸 .

——加拿大报纸。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] .
We are glad that something was left for the Loan .
我们 是 高兴的 那 某物 曾是 左边 为了 这 贷款 .

我们很高兴贷款还留了一些钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 271]
[页 -]

[第271页]

[smɔːl] [bɔɪ] ([huː] [hæz; həz] [biːn] ['prɒmɪst] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]) .
Small Boy (who has been promised a visit to the Zoo to - morrow) .
小的 男生 (WHO 有 到过 承诺 一个 访问 到 这 动物园 到 - 明天) .

小男孩（明天被答应去动物园参观）。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['nəʊə] [hæd; həd] .
" I HOPE WE SHALL HAVE A BETTER DAY FOR IT THAN NOAH HAD .
" 我 希望 我们 将 有 一个 更好的 天 为了 它 比 诺亚 有 .

“我希望我们能比诺亚拥有更好的明天。”

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] (
I found myself as much taken with the title of The Great Interruption (
我 成立 我 作为 很多 已采取 和 这 标题 的 这 伟大的 中断 (

['hʌtʃɪnsən]) [æz; əz] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [ʃɔːt] [wɔː(r)] - ['stɔːriz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] .
HUTCHINSON) as with any of the dozen short war - stories that Mr . W .
哈钦森) 作为 和 任何 的 这 打 短的 战争 - 故事 那 先生 . W .

[biː] . ['mækswel] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm] .
B . MAXWELL has collected in the volume .
B . 麦克斯韦 有 集 在 这 体积 .

我发现自己对《大中断》（哈钦森）这个书名的喜爱程度，丝毫不亚于对 WB·麦克斯韦尔先生在这本书中收集的十二篇战争短篇小说中的任何一篇。

[jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] — " ['mʌfɪn] - [teɪlz; 'teɪliːz] " [ɪz][maɪ] [əʊn] [neɪm]
Yet these are admirable of their kind — " muffin - tales " is my own name
然而 这些 是 令人钦佩的 的 他们的 种类 — " 松饼 - 故事 " 是 我的 自己的 姓名

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

然而，这些故事在同类故事中堪称佳作——"松饼故事"是我给它们起的名字。

[ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒlətri] [tiː] - ['aʊə(r)]
of just the length to hold your attention for a solitary tea - hour
的 只是 这 长度 到 抓住 你的 注意力 为了 一个 孤 茶 - 小时

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð] [sʌm; səm]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][aɪ'dɪə][ɔː(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['triːtmənt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]
and each with some novelty of idea or distinction in treatment that makes the
和 每个 和 一些 新奇 的 主意 或者 区别 在 治疗 那 制作 这

[nekst][peɪdʒ] [wɜːθ] ['tɜːnɪŋ] .
next page worth turning .
下一个 页 值得 转弯 .

篇幅恰到好处，足以让你在悠闲的下午茶时间里专注阅读；而且每一本都有一些新颖的想法或独特的处理方式，让人忍不住想要翻到下一页。

[ðə; ði]['sentrəl] [θiːm] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [seɪm] :
The central theme of all is , of course , the same :
这 中央 主题 的 全部 是 , 的 课程 , 这 相同的 :

当然，所有这一切的核心主题都是一样的：

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
the War in its effect upon people at the fighting front and elsewhere .
这 战争 在 它是 影响 之上 人们 在 这 斗争 正面 和 别处 .

战争对前线及其他地区人民的影响。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['feɪntli]
Perhaps it was inevitable that Mr . MAXWELL should betray a certain faintly
也许 它 曾是 不可避免的 那 先生 . 麦克斯韦 应该 背叛 一个 肯定 淡淡的

['sɪnɪk(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ˌels'weə(r)] .
cynical amusement in his dealings with the people of elsewhere .
愤世嫉俗 娱乐 在 他的 交易 和 这 人们 的 别处 .

或许，麦克斯韦先生在与外地人交往时，难免会流露出某种淡淡的愤世嫉俗的幽默感。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪ'speʃəli] — " [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [ænd; ənd] " [wɒt] ['iːdi]
Two of the stories especially — " The Strain of It " and " What Edie
二 的 这 故事 尤其 — " 这 拉紧 的 它 " 和 " 什么 艾迪
[rɪ'gretɪd] " — [ɑː(r); ə(r)] ['grɪmli] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [həʊm] - ['kiːpɪŋ] [taɪps] [fɔː(r); fə(r)]
Regretted " — are grimly illustrative of some home - keeping types for
后悔 " — 是 阴沉地 举例说明 的 一些 家 - 保持 类型 为了
[huːm] [ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi] [sɜːvd] ['əʊnli][æz; əz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l]
whom the great tragedy served only as an opportunity for social
谁 这 伟大的 悲剧 服务 仅有的 作为 一个 机会 为了 社会的
[əd'vɑːnsmənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['plezntli] - ['θrɪlɪŋ] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [fjuː'tɪləti] .
advancement or a pleasantly - thrilling excuse for futilities .
进步 或者 一个 愉快 - 惊险 原谅 为了 徒劳 .

其中两个故事——《压力》和《艾迪的遗憾》——尤其残酷地描绘了一些家庭主妇/夫，对她们来说，巨大的悲剧只不过是社会晋升的机会，或是徒劳无功的令人愉悦的借口。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['riːdə(r)] [huː] [wɪl] [nɒt] ['smaɪlɪŋli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðiːz]
There will be no reader who will not smilingly acknowledge the justice of these
那里 将要 是 不 读者 WHO 将要 不是 微笑着 承认 这 正义 的 这些
['sketʃɪz] ;
sketches ;
草图 ;

没有哪个读者不会面带微笑地认可这些素描的公正性；

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huːz] ['neɪbɜːrz] [kʊd; kəd][nɒt] [sə'plaɪ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
not one of us whose neighbours could not supply an original for them
不是 一 的 我们 谁 邻居 可以 不是 供应 一个 原来的 为了 他们
.
.
.

我们当中没有一个人的邻居无法为他们提供原件。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz]['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɪz] [les] ['kɔːstɪk] ;
Fortunately the book has other tales of which the humour is less caustic ;
幸运的是 这 书 有 其他 故事 的 哪个 这 幽默 是 较少的腐蚀性物质 ;

幸运的是，这本书还有其他一些故事，这些故事的幽默不那么尖刻；

['prɒbəbli] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['mæksˌwɛlz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][wɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [njuː]
probably of intention Mr . MAXWELL'S pictures of war as the soldier knew
大概 的 意图 先生 . 麦克斯韦尔 图片 的 战争 作为 这 士兵 知道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

麦克斯韦先生的画作很可能是有意为之，展现了士兵眼中的战争。

[ɪts] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˌkɔmpen'seiʃənz] , ['kɒntrɑːst] ['pɔɪnjəntli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
its hardships and compensations , contrast poignantly with the others .
它是 艰辛 和 赔偿 , 对比 令人心酸地 和 这 其他的 .

它的艰辛和补偿与其他方面形成了鲜明的对比。

[ɒn] [ðə; ði] ['æktɪv] - ['sɜːvɪs] [saɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædmərəbli]
On the active - service side my choice would undoubtedly be for the admirably
在 这 积极的 - 服务 边 我的 选择 会 无疑 是 为了 这 令人钦佩地
['tʃɪəri] [ænd; ənd] [wel] - [təʊld] " ['krɪsməs] [ɪz] ['krɪsməs] " ([nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'baʊt] [ˌfrætənaɪ'zeɪʃn]) ,
cheery and well - told " Christmas is Christmas " (not exactly about fraternization) ,
欢快的 和 出色地 - 讲述 " 圣诞节 是 圣诞节 " (不是 确切地 关于 联谊) ,

就现役军人而言，我的选择无疑是那部令人钦佩、欢快动听的《圣诞节就是圣诞节》(虽然它并不完全是关于联谊的)。

[æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][ɪts][best][æz; əz]['eni][ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə]
as convincing a realisation of the Front at its best as any I remember to
作为 令人信服的 一个 实现 的 这 正面 在 它是最好的 作为 任何 我 记住 到
[hæv; həv] [riːd] [ɪn][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] ['vɒljuːmz] .
have read in more pretentious volumes .
有 读 在 更多的 装腔作势 卷 .

这部作品对前线最辉煌时期的描绘，其真实性丝毫不逊于我记忆中那些故作高深的著作。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [diː] .
I am bound to admit that for all my appreciation of Mr . J . D .
我 是 边界 到 承认 那 为了 全部 我的 欣赏 的 先生 . J . D .
['bɛrɪsˌfɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['krɑːftsmən][ai][dɪd][faɪnd][ðə; ði] - ['kɒmədi] (['kɒlɪnz]) [ə; eɪ]
BERESFORD as a literary craftsman I did find The Jervaise Comedy (COLLINS) a
贝雷斯福德 作为 一个 文学 工匠 我 做过 寻找 这 - 喜剧 (柯林斯) 一个
[bɪt] [sləʊ] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːk] .
bit slow off the mark .
少量 慢的 离开 这 标记 .

我不得不承认，尽管我非常欣赏 JD BERESFORD 先生的文学才华，但我确实觉得《杰维斯喜剧》（柯林斯出版社）开篇有点慢热。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kwaɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɒljuːm] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['prɪntɪd] [ə'pɒn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['peɪpə(r)] ,
Here is a quite considerable volume , exquisitely printed upon delightful paper ,
这里 是 一个 相当 大量 体积 , 精美绝伦 打印 之上 愉快 纸 ,

这是一本相当厚重的书，印刷精美，纸张也十分精美。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]
all about the events of twenty - four hours , in which , when you come to
全部 关于 这 活动 的 二十 - 四 小时 , 在 哪个 , 什么时候 你 来 到
[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] ,
consider it afterwards ,
考虑 它 然后 ,

这一切都与过去二十四小时内发生的事情有关，事后当你回想起来时，你会发现……

['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['hæpənd] .
nothing very much happened .
没有什么 非常 很多 发生 .

什么也没发生。

[ðə; ði]['herəʊɪn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɪ'ləʊpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnlʊkə(r)] , [huː]
The heroine thought about eloping with the chauffeur , and the onlooker , who
这 女英雄 想法 关于 私奔 和 这 司机 , 和 这 旁观者 , WHO
[telz] [ðə; ði] [teɪl] ,
tells the tale ,
讲述 这 故事 ,

女主人公曾想过和司机私奔，而讲述这个故事的旁观者说：

[θɔːt] [ə'baʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
thought about falling in love with the sister of the same .
想法 关于 坠落 在 爱 和 这 姐姐 的 这 相同的 .

曾想过爱上同父异母的妹妹。

[ɪn][bəuθ][keɪsɪz] [θɔːt] [ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
In both cases thought is subsequently translated into action , but only after the
在 两个都 案例 想法 是 随后 翻译 进入 行动 , 但 仅有的 后 这
['kɜːtənz] [fɔːl] .
curtains fall .
窗帘 落下 .

在这两种情况下，想法最终都会转化为行动，但那都是在帷幕落下之后。

['miːnwaɪl] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [sə'dʒestʃənz] , [muːdz] [ænd; ənd] ([æz; əz][ai] [hint]
Meanwhile an affair of hesitations , suggestions , moods and (as I hinted
同时 一个 事务 的 犹豫 , 建议 , 情绪 和 (作为 我 暗示
[ə'bʌv]) ['rɑːðə(r)] [tuː] ['meni] [wɜːdz] .
above) rather too many words .
多于) 相当 也 许多 字 .

与此同时，事情变得犹豫不决，充满了各种建议、情绪波动，而且（正如我上面暗示的那样）说了太多话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] . ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrdz] [ɑːt] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][duː; də]
It is a . tribute to Mr . BERESFORD'S art that out of all this we do
它 是 一个 . 贡 到 先生 . 贝雷斯福德的 艺术 那 出去 的 全部 这 我们 做
[ɪ'ventʃuəli] [ɪ'mɜːdʒ] [wɪð] [sʌm; səm] ['defɪnət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plezntli]
eventually emerge with some definite idea of the characters and a pleasantly
最终 出现 和 一些 定 主意 的 这 人物 和 一个 愉快
- [ə'mjuːzd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] [feɪt] .
- amused interest in their fate .
- 觉得好笑 兴趣 在 他们的 命运 .

正是由于贝雷斯福德先生的精湛画技，我们最终才能对人物形象有明确的了解，并对他们的未来产生愉悦的兴趣。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['plenti] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
There is , of course , plenty of distinction in the writing .
那里 是 , 的 课程 , 很多 的 区别 在 这 写作 .

当然，这些作品在写作风格上也各有千秋。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [mɔː(r)][ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['muːvmənt] .
But I could have wished more or earlier movement .
但 我 可以 有 希望 更多的 或者 早些时候 移动 .

但我希望行动能更迅速或更早一些。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [huːz] [ə'pɪərəns] ['prɒmɪst] [ə; eɪ][hɪnt] , [ðə; ði][m'iəɹəst][fɑː(r)] - [ɒf]
Even the motor - car , whose appearance promised a hint , the merest far - off
甚至 这 发动机 - 车 , 谁 外貌 承诺 一个 暗示 , 这 最 远的 - 离开
[ˌpɒsə'bɪləti] , [ɒv; əv]['fɑːsɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənts] ,
possibility , of farcical developments ,
可能性 , 的 滑稽的 发展 ,

就连汽车，它的出现也预示着一丝荒诞情节发展的可能性，尽管这种可能性微乎其微。

[ʃeəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['leθədʒi] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][ɪts] [dɪtʃ] .
shared in the general lethargy and refused to move from its ditch .
共享 在 这 一般的 昏睡 和 拒绝 到 移动 从 它是 沟 .

它也和其他生物一样昏昏欲睡，拒绝离开它的沟渠。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
In spite , however ,
在 尽管如此 , 然而 ,

然而，尽管如此，

[ɒv; əv] [ðɪs] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ɪn][sʌm; səm]
of this procrastination I wish it to be understood that the story is in some
的 这 拖延 我 希望 它 到 是 理解 那 这 故事 是 在 一些
[weɪz] [wʌn][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [tʃɑːm] ;
ways one of unusual charm ;
方式 一 的 异常 魅力 ;

对于这种拖延，我希望大家明白，这个故事在某种程度上有着非凡的魅力；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [staɪl] , ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['dɪgnəti] .
it has style , atmosphere and a very sensible dignity .
它 有 风格 , 气氛 和 一个 非常 明智的 尊严 .

它有格调、氛围和一种非常得体的尊严。

[bʌt; bət] , ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ai] ['fɔːtʃənətli] [hæd; həd][ɪn][maɪ] ['ɔːθə(r)] ,
But , lacking the confidence that I fortunately had in my author ,
但 , 缺乏 这 信心 那 我 幸运的是 有 在 我的 作者 ,

但是，由于缺乏我对作者的那种信任，我

[ai] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'vaivd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
I question whether I should have survived to the point at which these qualities became apparent .
我 问题 无论 我 应该 有 幸存下来 到 这 观点 在 哪个 这些 品质 成为 明显 .

我怀疑自己是否应该活到这些品质显现的地步。

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]['nɒv(ə)l][kæn; kən] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] .
An author who in his first novel can deliberately put himself in the way of temptation and as unhesitatingly avoid it must be worth following .
一个 作者 WHO 在 他的 第一的 小说 能 故意地 放 他自己 在 这 方式 的 诱惑 和 作为 毫不犹豫 避免 它 必须 是 值得 下列的 .

一位作家，如果在他的第一部小说中就能刻意让自己置身于诱惑之中，并且毫不犹豫地避开诱惑，那么这位作家就值得我们关注。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]
And so , if for no other
和 所以 , 如果 为了 不 其他

因此，即便没有其他原因

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 272]
[页 -]

[第272页]

['riːz(ə)n] , [wʌn] [mait] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] ['dʌfiz] [nekst] [bʊk] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['ɪntrəst] .
reason , one might look forward to Mr . BERNARD DUFFY'S next book with uncommon interest .
原因 , 一 可能 看 向前 到 先生 . 伯纳德 达菲的 下一个 书 和 罕见 兴趣 .

由此可见，人们可能会对伯纳德·达菲先生的下一本书抱有非凡的兴趣。

[hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ,
His hero comes into the story as a foundling ,
他的 英雄 来 进入 这 故事 作为 一个 弃儿 ,

他笔下的主人公是以弃儿的身份出场的，

['biːɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['aɪrɪʃ] [həʊm] [ænd; ənd][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri][baɪ] [sʌm; səm]['wʊmən] [ˌʌn'nəʊn] ;
being deposited in a humble Irish home and an atmosphere of mystery by some woman unknown ;
存在 已存 在 一个 谦逊的 爱尔兰 家 和 一个 气氛 的 神秘 经过 一些 女士 未知 ;

被一位身份不明的女子送到爱尔兰一户简陋的民居，笼罩着神秘的气氛；

[hiː; hi][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ˌðeər'ɑːftə(r)][baɪ] [sə'fɪʃntli] [sə'dʒestɪv] [rɪ'mɪtnsiz] ,
he is supported thereafter by sufficiently suggestive remittances ,
他 是 有 此后 经过 足够 暗示性的 汇款 ,

此后，他得到了数额可观的汇款支持。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [θruː] [ə; eɪ] [bəʊ'hiːmiən] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['nɔːm(ə)l] [ðəʊ] [stɪl]
and he passes through a Bohemian boyhood and a more normal though still
和 他 通过 通过 一个 波西米亚 童年 和 一个 更多的 普通的 尽管 仍然

[ɪn'triːgɪŋ] ['ɜːli] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [lʌv] - ['stɔːri] [tuː; tə] [ɪ'ventʃuəl] [sək'ses] ,
intriguing early struggle and fluctuating love - story to eventual success ,
引人入胜 早期的 斗争 和 波动 爱 - 故事 到 最终 成功 ,

他经历了波西米亚式的童年生活，以及一段虽然更普通但仍然引人入胜的早期奋斗和跌宕起伏的爱情故事，最终走向成功。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [rəʊ'mæns] [ə'baʊt] [hɪm] ,
always with the glamour of conventional romance about him ,
总是 和 这 魅力 的 传统的 浪漫 关于 他 ,

他身上总是散发着传统浪漫的魅力，

['əʊnli] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['nəʊbədi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
only to turn out nobody in particular in the end .
仅有的 到 转动 出去 无人 在 特别的 在 这 结尾 .

但最终却什么也没发生。

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
Congratulations !
恭喜! !

恭喜!

[wʌn] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]
One was horribly afraid he would be compelled to be at least the
一 曾是 糟糕透了 害怕的 他 会 是 被迫 到 是 在 至少 这

[ək'nɒlɪdʒd] [eə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] .
acknowledged heir to a title .
已确认 继承人 到 一个 标题 .

他非常害怕自己会被迫成为至少公认的爵位继承人。

[kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [tuː] ,
Quite apart from this , too ,
相当 除 从 这 , 也 ,

除此之外，

['ɔːriəl] (['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]) [ɪz] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [,ʌnə'sjuːmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['iːzəli]
Oriel (FISHER UNWIN) is after an unassuming fashion one of the most easily
奥里尔 (渔夫 安温) 是 后 一个 谦逊 时尚 一 的 这 最多 容易地

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [riːd] [ænd; ənd] ,
and happily read and ,
和 快乐地 读 和 ,

《奥里尔》（费舍尔·昂温著）以一种朴实无华的方式，成为最容易读懂、最令人愉悦的作品之一。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] , ['hæpɪli] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,
one would say , happily written books that has appeared for many a long day ,
一 会 说 , 快乐地 书面 图书 那 有 出现 为了 许多 一个 长的 天 ,

可以说，这是一本令人愉悦的、已经出版了很多年的书籍。

[wɪð] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [ɪz] ['aɪrɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] ['brɔːdli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brəʊg] ,
with humour that is Irish without being too broadly of the brogue ,
和 幽默 那 是 爱尔兰 没有 存在 也 总体而言 的 这 布洛克鞋 ,

幽默感具有爱尔兰特色，但又不会过于浓重爱尔兰口音。

[ænd; ənd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] .
and with people who are distinctive without ever becoming unnatural .
和 和 人们 WHO 是 独特的 没有 曾经 成为 不自然 .

而且与那些个性鲜明却又不失自然的人在一起。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['træmpɪŋ] [kwæk] - ['dɒktə(r)] , - ['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] ,
The dear old tramping quack - doctor , Oriel's foster - father ,
这 亲爱的 老的 徒步旅行 嘎嘎 - 医生 , - 促进 - 父亲 ,

那位可亲可怜的老庸医，奥里尔的养父，

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [mait] [wel] [biː; bi] [preɪzd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [saʊnd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
in particular might well be praised in language that would sound exaggerated .
在 特别的 可能 出色地 是 赞扬 在 语言 那 会 声音 夸张的 .

尤其可能会用听起来夸张的语言来赞扬。

['mɪstə(r)] . ['dʌfiz] [wɜːk] ,
Mr . DUFFY'S work ,
先生 . 达菲的 工作 ,

达菲先生的作品，

[dɪ'pendɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['meɪnli] [ɒn][ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'skwɪzɪt] [saɪd] ['ɪnsɪdənt] ,
depending as it does mainly on a flow of charming and even exquisite side incident ,
取决于 作为 它 做 主要 在 一个 流动 的 迷人 和 甚至 精美的 边 事件 ,

因为它主要取决于一系列迷人甚至精妙的支线事件，

[sə'dʒests] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tæp][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['rezəvwɑː(r)] .
suggests that he is no more than beginning to tap a most extensive reservoir .
建议 那 他 是 不 更多的 比 开始 到 轻敲 一个 最多 广泛的 水库 .

这表明他只不过是开始挖掘一个极其丰富的资源库而已。

[ai] ['greɪtli] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
I greatly hope that this is the case .
我 非常 希望 那 这 是 这 案件 .

我非常希望情况确实如此。

[ai]['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['tɑːzæn] (['mɛθjuːən]) [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɑːzæn]['sɪəriːz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] [raɪs] ['bɜːrəʊz] ,
I gather that The Son of Tarzan (METHUEN) is the fourth of a Tarzan series by Mr . EDGAR RICE BURROUGHS ,
我 收集 那 这 儿子 的 泰山 (美休恩) 是 这 第四 的 一个 泰山 系列 经过 先生 . 埃德加 米 伯勒斯 ,

据我了解，《泰山之子》（METHUEN出版社）是埃德加·赖斯·巴勒斯先生创作的泰山系列小说的第四部。

[huː] ['speʃəlaɪz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [brænd][ɒv; əv]['hɪərəʊ] , [hɑːf] [eɪp] , [hɑːf][mæn] .
who specialises in an exciting brand of hero , half ape , half man .
WHO 专业 在 一个 激动人心 品牌 的 英雄 , 一半 猿 , 一半 男人 .

他专门塑造了一种令人兴奋的英雄形象，半人半猿。

['tɑːzæn] [peə] [hæd; həd] [biːn] ['sʌkl] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][ə; eɪ] [praʊd] [eɪp] ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] ,
Tarzan père had been suckled and reared by a proud ape foster - mother ,
泰山 父亲 有 到过 吸吮 和 饲养 经过 一个 自豪的 猿 促进 - 母亲 ,

泰山父亲是由一只骄傲的猿猴养母哺育长大的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] ['dʒʌŋg(ə)l] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [æz; əz] [lɔːd] ['greɪˌstoʊk] .
and after many jungle adventures had settled down as Lord Greystoke .
和 后 许多 丛林 冒险 有 定居 向下 作为 主 格雷斯托克 .

经过多次丛林冒险后，他定居下来，成为了格雷斯托克勋爵。

[ðɪs] ['leɪtɪst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːzæn] ['krɒnɪklz] [faindz] [ðə; ði] - ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs]
This latest instalment of the Tarzan chronicles finds the Greystokes somewhat anxious
这 最新的 分期付款 的 这 泰山 编年史 发现 这 - 有些 焦虑的
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [teɪsts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['skuːlbɔɪ] [sʌn] ,
about the restlessness and unconventional tastes of their schoolboy son ,
关于 这 躁动不安 和 非传统 口味 的 他们的 男生 儿子 ,

在最新一部泰山故事中，格雷斯托克夫妇对他们还在上学的儿子躁动不安、不拘一格的爱好感到有些焦虑。

[huː] [ɪn'herɪts] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [veɪg] ['dʒʌŋg(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɪsɪt]
who inherits not only his father's vague jungle longings but all his explicit
WHO 继承 不是 仅有的 他的 父亲的 模糊的 丛林 渴望 但 全部 他的 显式
[ə'kwaɪəd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
acquired characteristics ,
获得 特征 ,

他不仅继承了父亲模糊的丛林渴望，还继承了父亲所有明显的后天习得的特征。

[səʊ] [ðæt] [wen] , [wɪð] [ðə; ði] ['diːsnt] [əʊld] [eɪp] , [ə'kuːt] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪn'vælɪd]
so that when , with the decent old ape , Akut , disguised as his invalid
所以 那 什么时候 , 和 这 体面的 老的 猿 , 急性 , 伪装 作为 他的 无效的
['grænmʌðə(r)] ,
grandmother ,
祖母 ,

所以，当他和善良的老猿猴阿库特一起，伪装成他体弱多病的祖母时，

[hiː; hi] [seɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪld] [hiː; hi] ['prɒmptli] [bɪ'kʌmz]
he sails away from England and plunges into the wild he promptly becomes
他 帆 离开 从 英格兰 和 暴跌 进入 这 荒野 他 及时 变成
[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [baɪts] [ðə; ði] ['dʒʌgjələ(r)] [veɪns] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [mæn]
the terror of the jungle and bites the jugular veins of hostile man
这 恐怖 的 这 丛林 和 咬 这 颈静脉 静脉 的 敌对的 男人
[ænd; ənd] [biːst] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [tek'niːk] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and beast with such a precision of technique that he becomes king of the
和 兽 和 这样的 一个 精确 的 技术 那 他 变成 国王 的 这
[eɪp] - [fəʊk] ,
ape - folk ,
猿 - 民间 ,

他离开英格兰，投身荒野，很快便成为丛林中的恐怖存在，他以精湛的技艺咬断敌对的人类和野兽的颈动脉，最终成为猿猴之王。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['tɑːzæn] , [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
as his father , Tarzan , had been before him .
作为 他的 父亲 , 泰山 , 有 到过 前 他 .

就像他的父亲泰山一样。

[ˌplɔːzə'bɪləti] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'zɑː(r)] [plæn] , [ɪz] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrəʊz] -
Plausibility , even within the limits of his bizarre plan , is not Mr . BURROUGHS '
合理性 , 甚至 之内 这 限制 的 他的 怪异 计划 , 是 不是 先生 . 伯勒斯 -
[strɒŋ] [suːt] ,
strong suit ,
强的 套装 ,

即使在他那离奇计划的范围内，可信度也不是伯勒斯先生的强项。

[bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [ɪn'dʒiːniəsli] [ɪ'mædʒɪnd] [ænd; ənd] [steɪdʒd] , [wɪð] [swɪft] ['muːvmənt] ,
but exciting incident , ingeniously imagined and staged , with swift movement ,
但 激动人心 事件 , 巧妙地 想象 和 摆拍 , 和 迅速 移动 ,
[ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] .
undoubtedly is .
无疑 是 .

但毫无疑问，这是一起激动人心的事件，经过巧妙的构思和安排，情节发展迅速。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [hɪz; ɪz] ['feivərits] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['spɔːtɪŋ] [tʃɑːns] ,
If the author wouldn't let his favourites off so easily and would give their enemies a better sporting chance ,
如果 这 作者 不会 让 他的 收藏夹 离开 所以 容易地 和 会 给 他们的 敌人 一个 更好的 体育 机会 ,

如果作者不轻易放过他偏爱的选手，而是给他们的对手一个更好的竞技机会，

[hiː; hi] [wʊd] [mɔː(r)] ['redɪli] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fæntəsi] .
he would more readily sustain the illusion which is of the essence of real enjoyment in this kind of fantasy .
他 会 更多的 容易 维持 这 错觉 哪个 是 的 这 本质 的 真实的 享受 在 这 种类 的 幻想 .

他更容易维持这种幻想，而这种幻想正是真正乐趣的本质。

[bʌt; bət] [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] ['hjuːmən] [bɔɪ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ,
But I imagine the normal human boy will find nothing whatever to complain of ,
但 我 想象 这 普通的 人类 男生 将要 寻找 没有什么 任何 到 抱怨 的 ,

但我认为，一般的男孩应该不会有什么可抱怨的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [ai] ['tʃiːfli] [kə'mend] [ðɪs] [jɑːn] .
and to him I chiefly commend this yarn .
和 到 他 我 主要 表彰 这 纱 .

我主要向他推荐这个故事。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tʌbz] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['hɒvə(r)] [ə'griːəbli] [bɪ'twiːn] [ləʊ] ['kɒmədi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [fɑːs] ,
The Tale of Mr . Tubbs (HODDER AND STOUGHTON) is one of those which hover agreeably between low comedy and refined farce ,
这 故事 的 先生 . 塔布斯 (霍德 和 斯托顿) 是 一 的 那些 哪个 徘徊 欣然 之间 低的 喜剧 和 精制 闹剧 ,

《塔布斯先生的故事》（霍德和斯托顿出版社）是一部介于低俗喜剧和精致闹剧之间的佳作。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['fræŋkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'griː] [ɪm'prɒbəbl] , [meɪks] [nəʊ] ['ɜːdʒənt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] .
in a world which , being frankly to the last degree improbable , makes no urgent demand for belief .
在 一个 世界 哪个 , 存在 坦率地说 到 这 最后的 程度 不太可能 , 制作 不 紧迫的 要求 为了 信仰 .

在一个坦率地说极其不可能的世界里，信仰并没有迫切的需求。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] ([æz; əz] [ai] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [iː] .)
Sometimes indeed (as I have observed before with Mr . J . E . BUCKROSE)
有时 的确 (作为 我 有 观察到 前 和 先生 . J . E . 巴克罗斯)

确实有时如此（就像我之前在 JE BUCKROSE 先生身上观察到的那样）。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['kredəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [ɒn] .
the characters themselves are more credible than the way in which they carry on .
这 人物 他们自己 是 更多的 可信的 比 这 方式 在 哪个 他们 携带 在 .

人物本身比他们的行事方式更可信。

[ðʌs] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [tʌbz] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ænd; ənd] [haɪ] - ['prɪnsəpld] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]
Thus while Mr . Tubbs , the middle - aged and high - principled champion of
因此 尽管 先生 . 塔布斯 , 这 中间 - 老年人 和 高的 - 有原则的 冠军 的
[dɪ'stres] , [ɪz] [bəuθ] ['hjuːmən] [ænd; ənd] ['laɪkəbl] ,
distress , is both human and likeable ,
痛苦 , 是 两个都 人类 和 讨人喜欢 ,

因此，尽管塔布斯先生这位中年、原则性强的困境救助倡导者既有人情味又讨人喜欢，

[ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] ['riːəl] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
I was never persuaded that any more real motive than regard for an
我 曾是 绝不 被说服 那 任何 更多的 真实的 动机 比 看待 为了 一个
[ə'mjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [sə'saɪəti] [ɒv; əv]
amusing situation would compel him to saddle himself with the continued society of
有趣 情况 会 迫使 他 到 鞍 他自己 和 这 持续 社会 的
[ə; eɪ] [skwɪnt] - [aɪd] [meɪd] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [kæt] ,
a squint - eyed maid - servant and her yellow cat ,
一个 眯 - 眼睛 女佣 - 仆人 和 她 黄色的 猫 ,

我始终认为，除了觉得有趣之外，没有其他更真实的动机能驱使他继续与一个眯着眼睛的女仆和她的黄猫为伍。

[tɜːnd] [ə'drɪft] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'tempts] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ðem; ðəm] .
turned adrift through his unfortunate attempts to befriend them .
转向 漂流 通过 他的 不幸 尝试 到 交朋友 他们 .

在他试图与他们交朋友的不幸尝试中，他反而迷失了方向。

[ai] [θɪŋk] [ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
I think I need not tell you all , or even a part of all ,
我 思考 我 需要 不是 告诉 你 全部 , 或者 甚至 一个 部分 的 全部 ,

我想我无需告诉你们全部，甚至无需告诉你们一部分。

[ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [tʌbz] [ænd; ənd] [bə'lɪndə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kæt] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)]
that happens to Mr . Tubbs and Belinda and the yellow cat after their
那 发生 到 先生 . 塔布斯 和 贝琳达 和 这 黄色的 猫 后 他们的
[ə'raɪv(ə)l] [æz; əz] ['fjʊdʒətɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊmz] - ['iːtn] ,
arrival as fugitives at the pleasant village of Holmes - Eaton ,
到达 作为 逃犯 在 这 令人愉快的 村庄 的 福尔摩斯 - 伊顿 ,

塔布斯先生、贝琳达和那只黄猫作为逃犯来到风景宜人的霍姆斯-伊顿村后，就发生了这样的事。

[ɔː(r)] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [naɪt] - ['erənt] ,
or do more than hint at the trials of this poor knight - errant ,
或者 做 更多的 比 暗示 在 这 试验 的 这 贫穷的 骑士 - 错误的 ,

或者说，不要仅仅暗示这位可怜的游侠骑士所经历的磨难，

[mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪbətiːn] ,
mistaken for a burglar and a libertine ,
错误 为了 一个 窃贼 和 一个 放荡不羁的 ,

被误认为是窃贼和浪荡子，

[tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] ([ðə; ði] [bʊk] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [fʊl]) [hiː; hi] [ɪz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ðə; ði] [hænd]
till the hour when (the book being sufficiently full) he is rewarded with the hand
直到 这 小时 什么时候 (这 书 存在 足够 满的) 他 是 奖励 和 这 手
[ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] -
of beauty and the prospect of what I will venture to call a Buckroseate
的 美丽 和 这 前景 的 什么 我 将要 风险投资 到 称呼 一个 -
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

直到（书页足够长）他得到美人的眷顾，并迎来我敢称之为巴克罗塞特式的未来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][djuː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['dʒentlmən]
They were no more than his due for remaining a consistent gentleman
他们 是 不 更多的 比 他的 到期的 为了 其余的 一个 持续的 绅士
[ə'mɪd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [fɑːs] .
amid the temptations of farce .
之中 这 诱惑 的 闹剧 .

在闹剧的诱惑下，他始终保持绅士风度，这不过是他应得的回报。

[wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][haʊ'evə(r)] ;
One word of criticism however ;
一 单词 的 批评 然而 ;

不过，有一点需要批评；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['mɪstə(r)] . [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [les]
surely Mr . BUCKROSE has made a study of The Boy's Own Paper less
一定 先生 . 巴克罗斯 有 制成 一个 学习 的 这 男孩们 自己的 纸 较少的
['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɪf] [hiː; hi] [sə'pəuz] [ðæt] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz] " [ðə; ði]
intimate than mine if he supposes that a story with such a title as " The
亲密的 比 矿 如果 他 假设 那 一个 故事 和 这样的 一个 标题 作为 " 这
[red] ['rɒbəz] [ɒv; əv] ['reɪvənˌhɪl] " [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [geɪnd] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ðəʊz] [tʃeɪst]
Red Robbers of Ravenhill " could ever have gained admittance to those chaste
红色的 强盗 的 雷文希尔 " 可以 曾经 有 获得 准入 到 那些 贞洁
['kɒləms] .
columns .
列 .

如果巴克罗斯先生认为像《雷文希尔的红色强盗》这样的故事能够被刊登在那些纯洁的专栏中，那么他肯定没有我更深入地研究过《男孩自己的报纸》。

[dʒɒn][ˌdʒʌ'stɪniən]['dʒɛlɪˌkoʊ] , [ðə; ði]['hɪəroʊz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [spɜːz] (
John Justinian Jellicoe , the hero's father in The Quest of the Golden Spurs (
约翰 查士丁尼 杰利科 , 这 英雄们 父亲 在 这 寻求 的 这 金的 热刺 (
['dʒærəld]) ,
JARROLD) ,
贾罗德) ,

《金马刺的探寻》中英雄的父亲约翰·贾斯蒂尼安·杰利科（JARROLD）

[pə'zest] [ə; eɪ] ['siːkrətɪv] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
possessed a secretive and peculiar disposition .
拥有 一个 神秘的 和 奇特 处置 .

性格神秘古怪。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [truː] ['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Not only did he conceal his true nature from his son ,
不是 仅有的 做过 他 隐藏 他的 真的 自然 从 他的 儿子 ,

他不仅向儿子隐瞒了自己的真实本性，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][left][ə; eɪ] [wɪl] [wɪð] [sʌm; səm][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['klɔːzɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]
but he also left a will with some remarkable clauses which made it necessary
但 他 还 左边 一个 将要 和 一些 卓越 条款 哪个 制成 它 必要的
[fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ,
for J . J . J . ,
为了 J . J . J . ,

但他还留下了一份遗嘱，其中包含一些非同寻常的条款，这使得JJJ不得不这样做。

['dʒuːniə(r)] , [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ;
Junior , to work and wait for his inheritance ;
初级 , 到 工作 和 等待 为了 他的 遗产 ;

小儿子，要工作并等待继承遗产；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ʃɔːn] ['mæləri]
and it is the tale of his search for it that Mr . SHAUN MALORY
和 它 是 这 故事 的 他的 搜索 为了 它 那 先生 . 肖恩 马洛里
[telz] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
tells us here .
讲述 我们 这里 .

而肖恩·马洛里先生在这里讲述的，正是他寻找它的故事。

[pə'hæps] [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['treʒə(r)] - [hʌnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sent] [wɪð]
Perhaps I have known treasure - hunts in which I have followed the scent with
也许 我 有 已知 宝藏 - 狩猎 在 哪个 我 有 随后 这 香味 和
[ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'bændənd] ['ɪntrəst] .
a more abandoned interest .
一个 更多的 弃 兴趣 .

或许我曾经有过一些寻宝经历，在那些经历中，我曾以更加投入的热情追寻着线索。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [faɪn] ['hʌntɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
But we are given some fine hunting , with a surprise at the end of
但 我们 是 给定 一些 美好的 打猎 , 和 一个 惊喜 在 这 结尾 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但我们得以体验精彩的狩猎之旅，而且最后还有惊喜。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən] ['treʒə(r)] - ['hʌntəz] , [ɔː(r)][wiː; wi] [huː] [riːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and what more can treasure - hunters , or we who read of them ,
和 什么 更多的 能 宝藏 - 猎人 , 或者 我们 WHO 读 的 他们 ,
['pɒsəbli] [wɒnt] ?
possibly want ?
可能 想 ?

对于寻宝者，或者像我们这些读到他们故事的人来说，还能奢求什么呢？

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwest] [ɪz]['mɒd(ə)n] ,
The date of this quest is modern ,
这 日期 的 这 寻求 是 现代的 ,

这次探险的日期是近代的。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz]
and more than once I found myself thinking that the twentieth century was
和 更多的 比 一次 我 成立 我 思维 那 这 第二十 世纪 曾是
[nɒt][ðə; ði] [fitist] ['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plɒt] [æz; əz] [ðɪs] .
not the fittest period in which to lay such a plot as this .
不是 这 最强 时期 在 哪个 到 躺 这样的 一个 阴谋 作为 这 .

我不止一次地觉得，二十世纪并不是上演这样一部作品的最佳时期。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mæləri] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['betə(r)]
But I am content to believe that Mr . MALORY knows his business better
但 我 是 内容 到 相信 那 先生 . 马洛里 知道 他的 商业 更好的
[ðæn; ðən][ai][duː; də] ,
than I do ,
比 我 做 ,

但我乐于相信马洛里先生比我更了解他的业务。

[ænd; ənd][æz; əz] — [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntsmən] — [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪə(r)]
and as — like a good huntsman — he has left me with a keen desire
和 作为 — 喜欢 一个 好的 猎人 — 他 有 左边 我 和 一个 敏锐的 欲望
[tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] ,
to go a - hunting with him again ,
到 去 一个 - 打猎 和 他 再次 ,

就像一位优秀的猎人一样，他让我更加渴望再次和他一起去狩猎。

[ai][beg][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [deɪz] [spɔ:t] .
I beg to thank him for my day's sport .
我 求 到 感谢 他 为了 我的 天 运动 .

我衷心感谢他让我今天能进行体育运动。

" - ['ɛloʊ] , - ['wɔtkinz] , [ai] [si:] [jə(r)] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] !
" ' ELLO , DOROFEE WATKINS , I SEE YER HIDING THERE !
" - 你好 , - 沃特金斯 , 我 看 你的 隐藏 那里 !

"你好，多萝菲·沃特金斯，我看到你躲在那里了！"

" ['aʊə(r)]['erudaɪt] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
" Our Erudite Contemporaries .
" 我们的 博学 同时代人 .

我们博学的同代人。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)] , ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz][æz; əz]
" After the tremendous battles of the present war , even such actions as
" 后 这 巨大的 战斗 的 这 展示 战争 , 甚至 这样的 行动 作为
['mɑ:rl,bɜ:roʊz] ['vɪktəriz] — ['dɛtɪŋən] ,
Marlborough's victories — Dettingen ,
马尔伯勒的 胜利 — 德廷根 ,

"在当前战争的惨烈战役之后，即使是像马尔伯勒的胜利——德廷根战役——这样的行动，

- , [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [,wɔ:tə'lu:] , [ænd; ənd] ['ɪŋkərmən] — [si:m] [,ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
Luicelles , Vittoria , Waterloo , and Inkerman — seem insignificant by comparison .
- , 维多利亚 , 滑铁卢 , 和 因克曼 — 似乎 微不足道 经过 比较 .

与此相比，卢伊塞勒斯、维多利亚、滑铁卢和因克曼显得微不足道。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wi:; wi][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [,aɪ 'aɪ] . ,
We don't suppose the shades of GEORGE II . ,
我们 不 认为 这 色调 的 乔治 二 . ,

我们并不认为这是乔治二世的遗迹。

['welɪŋtən] [ænd; ənd] ['ræglən] [wɪl] ['wʌri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [,ænek'seɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['traɪʌmfs] ,
WELLINGTON and RAGLAN will worry much about this annexation of their triumphs ,
惠灵顿 和 插肩袖 将要 担心 很多 关于 这 吞并 的 他们的 胜利 ,

惠灵顿和拉格伦将会非常担心他们的胜利成果被吞并。

[bʌt; bət] [lɔ:d] [leɪks] [gəʊst] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪəriəsli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [,mɪs'spelɪŋ] [ɒv; əv] - .
but Lord LAKE'S ghost will be seriously annoyed at the misspelling of Lincelles .
但 主 湖的 鬼 将要 是 严重地 恼怒 在 这 拼错 的 - .

但是，如果林塞尔斯（Lincelles）的拼写错误，莱克勋爵的鬼魂一定会非常生气。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['həʊlseɪl]
Extract from a letter received from a well - known wholesale
提炼 从 一个 信 已收到 从 一个 出色地 - 已知 批发的
[tə'bækənɪst] : —
tobacconist : —
烟草商 : —

摘自一位知名烟草批发商的来信：—

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [tə'bækənɪst] ,
" We think that if you will apply to either of the three tobacconists ,
" 我们 思考 那 如果 你 将要 申请 到 任何一个 的 这 三 烟草商 ,

"我们认为，如果您向这三家烟草商中的任何一家提出申请，

[huːz] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [wiː; wi] [ə'pend] ,
whose names and addresses we append ,
谁 姓名 和 地址 我们 附加 ,

我们附上他们的姓名和地址，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] .
you will have no difficulty in obtaining an inadequate supply for your requirements .
你 将要 有 不 困难 在 获得 一个 不足 供应 为了 你的 要求 .

您完全有可能获得满足您需求的不足供应。

" [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɒli] [wel] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Judging by our own experiences we are jolly well sure of it .
" 评判 经过 我们的 自己的 经历 我们 是 快乐的 出色地 当然 的 它 .

"根据我们自身的经验，我们对此非常有把握。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神